



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR PROMOVIMIN E PËRDORIMIT TË BURIMEVE TË RIPËRTËRISHME TË ENERGISË¹

DRAFT LAW ON THE PROMOTION OF THE USE OF RENEWABLE ENERGY SOURCES²

NACRT ZAKONA O PROMOVISANJU KORIŠĆENJA OBNOVLJIVIH IZVORA ENERGIJE³

¹ Projektligji për Promovimin e Përdorimit të Burimeve të Ripërtërishme të Energjisë, është aprovuar në mbledhjen e 164 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 01/164, datë 09.10.2023

² Draft Law on the Promotion of the use of Renewable Energy Sources, was approved on the 164th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.01/164 dated 09.10.2023

³ Nacrt Zakona o Promovisanju Korišćenja Obnovljivih Izvora Energije, usvojen je na 164 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.01/164, datum 09.10.2023

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR PROMOVIMIN E PËRDORIMIT TË BURIMEVE TË RIPËRTËRISHME TË ENERGJISË</p> <p style="text-align: center;">KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj përcakton kornizën e përgjithshme për promovimin e përdorimit të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në Republikën e Kosovës, me qëllim të rritjes së përdorimit të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme dhe Bashkëprodhimit në sektorin e energjisë elektrike, në sektorin e ngrohjes dhe ftohjes dhe sektorin e transportit, me qëllim të përmbushjes së nevojave për energji, rritjes së sigurisë së furnizimit, përmirësimit dhe mbrojtjes së mjedisit, si dhe ofrimit të</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON THE PROMOTION OF THE USE OF RENEWABLE ENERGY SOURCES</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This Law establishes a common framework for the promotion of the use of Energy from Renewable Sources in the Republic of Kosovo, with the aim to increase the use of Energy from Renewable Sources and Cogeneration in the electricity sector, the heating and cooling sector and the transport sector, with the aim to fulfill the energy needs, increase the security of energy supply, improve environmental</p>	<p>Skupština Republike Kosovo</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O PROMOVISANJU KORIŠĆENJA OBNOVLJIVIH IZVORA ENERGIJE</p> <p style="text-align: center;">GLAVA I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovaj Zakon utvrđuje zajednički okvir za unapređenje korišćenja energije iz obnovljivih izvora u Republici Kosovo, sa ciljem povećanja upotrebe energije iz obnovljivih izvora ko proizvodnje u sektoru električne energije, u sektoru grejanja i hlađenja i transportnog sektora, u cilju zadovoljavanja energetske potrebe, povećanja sigurnosti snabdevanja, unapređenja zaštite životne sredine, kao i pružanja socijalnih i zdravstvenih beneficija</p>
--	---	--

<p>përfitimeve sociale dhe shëndetësore dhe promovimit të mundësive të barabarta të punësimit në sektorin e energjisë.</p> <p>2.Ky ligj pjesërisht transponon Direktivën (BE) 2018/2001 për promovimin e përdorimit të energjisë nga burimet e ripërtërishme, miratuar me Vendimin (2021/14/MC-EnC) të Këshillit Ministror të Komunitetit të Energjisë.</p>	<p>protection, as well as provide social and health benefits and promote of equitable employment opportunities in the energy sector.</p> <p>2. This Law partially transposes the Directive (EU) 2018/2001 on the promotion of the use of energy from renewable sources, as adopted by the Decision (2021/14/MC-EnC) of the Ministerial Council of the Energy Community.</p>	<p>i promovisanja jednakih mogućnosti zapošljavanja u energetsom sektoru.</p> <p>2. Ovim Zakonom se delimično transponuje Direktiva (EU) 2018/2001 o unapređenju korišćenja energije iz obnovljivih izvora, odobrena Odlukom /2021/14/MC-EnC) Ministarskog saveta Energetske zajednice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Polje primene</p>
<p>1. Fushëveprimi i këtij ligji përfshin hartimin e politikave energjetike dhe zhvillimin e kornizës rregullative për promovimin e përdorimit të Burimeve të Ripërtërishme të Energjisë në Republikën e Kosovës, duke përfshirë promovimin e Skemave Mbështetëse konkurruese, efçiente dhe transparente.</p> <p>2. Ligji përcakton parimet dhe objektivat e politikave për Energjinë e Ripërtërishme duke definuar detyrat dhe funksionet e palëve të interesit në lidhje me mbështetjen e Energjisë së Ripërtërishme, si dhe:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Vendos një cak të detyrueshëm për përqindjen e përgjithshme të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në Bruto Konsumin Final të energjisë për Republikën e Kosovës deri në vitin 2030;</p>	<p>1. The scope of this Law includes drafting of energy policies and development of the regulatory framework for promoting the use of Renewable Energy Sources in the Republic of Kosovo, including the promotion of competitive, efficient, and transparent Support Schemes.</p> <p>2. The Law shall set principles and policy objectives for Renewable Energy by defining tasks and functions of the stakeholders concerning the support of Renewable Energy as well as:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Set a binding target for the overall share of Energy from Renewable Sources in the Gross Final Consumption of energy for the Republic of Kosovo by 2030;</p>	<p>1. Polje primene ovog zakona obuhvata izradu energetskih politika i razvoj regulatornog okvira za promociju korišćenja obnovljivih izvora energije u Republici Kosovo, uključujući promovisanje Konkurentnih, efikasnih i transparentnih šema podrške.</p> <p>2. Zakon utvrđuje principe i ciljeve politike za obnovljive izvore energije tako što definiše zadatke i funkcije zainteresovanih strana u vezi sa podrškom obnovljivoj energiji, kao i:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Uspostaviti obavezni cilj za ukupan procenat energije iz obnovljivih izvora u bruto finalnoj potrošnji energije za Republiku Kosovo do 2030. godine;</p>

<p>2.2. Përcakton përgjegjësitë dhe procedurat administrative të subjekteve lidhur me Energjinë e Ripërtërishme;</p> <p>2.3. Përcakton të drejtat dhe obligimet për ndërtimin e kapaciteteve të reja prodhuese të bazuara në Burime të Ripërtërishme të Energjisë dhe themelon mekanizmat konkurrues për mbështetjen e kapaciteteve të reja prodhuese me bazë në Burimet e Ripërtërishme të Energjisë.</p> <p>2.4. Përcakton parimet e Skemës Mbështetëse për Prodhimin e energjisë elektrike, si dhe energjisë për ngrohje dhe ftohje nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë;</p> <p>2.5. Përcakton parimet bazë për qasjen në rrjet për Energjinë e Ripërtërishme;</p> <p>2.6. Nxitë konsumatorët që të prodhojnë, ruajnë e shesin tepicën e energjisë elektrike nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë;</p> <p>2.7. Përcakton parimet e zbatueshme për Fondin Mbështetës për Energjinë e Ripërtërishme;</p> <p>2.8. Përcakton kriteret e qëndrueshmërisë dhe kursimit të emisioneve nga gazrat me efekt serrë për prodhimin dhe përdorimin e Bio-</p>	<p>2.2. Define the responsibilities and administrative procedures of entities concerning Renewable Energy;</p> <p>2.3. Define the rights and obligations regarding the construction of generation capacities based on Renewable Energy Sources and establishes competitive mechanisms for supporting the development of new generation capacities based on Renewable Energy Sources.</p> <p>2.4. Set the principles of the Support Scheme for the Generation of electricity, as well as for heating and cooling, from Renewable Energy Sources;</p> <p>2.5. Define the basic principles for network access for Renewable Energy;</p> <p>2.6. Incentivize consumers to produce, store and sell the surplus of electricity generated from Renewable Energy Sources;</p> <p>2.7. Define the principles applicable to the Renewable Energy Support Fund;</p> <p>2.8. Set sustainability and greenhouse gas emissions saving criteria for the production and use of Biofuels, Bioliquids and Biomass;</p>	<p>2.2. Utvrđuje odgovornosti i administrativne procedure subjekata koji se odnose na obnovljivu energiju;</p> <p>2.3. Utvrđuje prava i obaveze za izgradnju novih proizvodnih kapaciteta na bazi obnovljivih izvora energije i osniva se konkurentske mehanizme za podršku novih proizvodnih kapaciteta na bazi obnovljivih izvora energije.</p> <p>2.4. Utvrđuje principe Šeme podrške za proizvodnju i trgovinu električne energije, kao i energije za grejanje i hlađenje, iz obnovljivih izvora;</p> <p>2.5. Utvrđuje osnovne principe za pristup mreži za obnovljivu energiju;</p> <p>2.6. Stimuliše potrošače da proizvode, skladište i prodaju višak električne energije iz obnovljivih izvora;</p> <p>2.7. Utvrđuje principe koji se primenjuju na Fond podrške za obnovljive izvore energije;</p> <p>2.8. Utvrđuje kriterijume održivosti i uštedu emisija gasova staklene bašte za proizvodnju i upotrebu bio-goriva, bio-tečnosti i biomase;</p>
--	--	--

<p>karburanteve, Bio-lëngjeve dhe Biomasës; 2.9. Rregullon lëshimin e Garancive të Prejardhjes për energjinë nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë.</p>	<p>2.9. Regulate the issuance of Guarantees of Origin for energy from Renewable Energy Sources.</p>	<p>2.9. Utvrđuje izdavanje Garancije porekla za energiju iz obnovljivih izvora energije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Termat e përdorur në këtë ligj kanë kuptimet si në vijim:</p> <p>1.1. Biomasa Bujqësore - nënkupton Biomasë e prodhuar nga bujqësia, në përputhje me dispozitat e ligjit për bujqësi dhe zhvillim rural;</p> <p>1.2. Energjia Ambientale - nënkupton energjinë termike të lindur në natyrë dhe energjinë e akumuluar në mjedis me kufij të ngushtë, që mund të ruhet në ajrin e ambientit, me përjashtim të ajrit të shkarkimit, ose në ujërat sipërfaqësore ose të zeza;</p> <p>1.3. Instalimet e vet-prodhimit pas njehsorit – nënkupton instalimet e prodhimit të cilat përdoren nga Vetë-Konsumatorët për të prodhuar energji elektrike për nevojat vetanake pa injektuar atë në rrjet;</p> <p>1.4. Bio-karburantet - nënkupton lëndë djegëse të lëngshme për transport të prodhuar nga Biomasa;</p>	<p>1. The terms used in this law shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Agricultural Biomass – shall mean agriculturally-derived Biomass, in accordance with provisions of the Law on agriculture and rural development;</p> <p>1.2. Ambient Energy – means naturally occurring thermal energy and energy accumulated in the environment with constrained boundaries, which can be stored in the ambient air, excluding in exhaust air, or in surface or sewage water;</p> <p>1.3. Behind-the-meter self-generation installations – means generation installations used by the Renewables Self-consumers to produce electricity only for their own needs without injecting it into the network;</p> <p>1.4. Biofuels – means liquid fuel for transport produced from Biomass;</p>	<p>1. Izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Poljoprivredna biomasa – znači biomasu dobijenu poljoprivrednim aktivnostima, u skladu sa odredbama Zakon o poljoprivredi i ruralnom razvoju;</p> <p>1.2. Ambijentalna energija - znači toplotna energija nastala u prirodi i energiju akumulirana u okolini sa uskim granicama, koja se može uskladištiti u ambijentalnom vazduhu, sa izuzetkom izduvnog vazduha, ili u površinskim ili otpadnim vodama;</p> <p>1.3. Instalacije za samoproizvodnju iza brojila – podrazumevaju proizvodne instalacije instalirane i koje koriste potrošači vlastite energije iz obnovljivih izvora za proizvodnju električne energije samo za svoje potrebe bez ubrizgavanja u mrežu;</p> <p>1.4. Bio-derivati - znači tečna goriva za transport proizvedena od bio.</p>

<p>1.5. Biogaz - nënkupton lëndët djegëse të gazta të prodhuara nga Biomasa;</p> <p>1.6. Bio-lëngje - nënkupton lëndë djegëse të lëngshme për qëllime energjike të ndryshme nga ato për transport, duke përfshirë energjinë elektrike dhe ngrohjen e ftohjen, të prodhuar nga Biomasa;</p> <p>1.7. Biomasa - nënkupton pjesën e biodegradueshme të produkteve, mbeturinave dhe mbetjeve me origjinë biologjike nga bujqësia, duke përfshirë substancat bimore dhe shtazore, nga pylltaria dhe industritë përkatëse, duke përfshirë peshkatarinë dhe akuakulturën, si dhe pjesën e biodegradueshme të Mbeturinave, duke përfshirë Mbeturinat industriale dhe komunale me prejardhje biologjike;</p> <p>1.8. Derivatet e biomasës - nënkupton lëndët djegëse të gazta dhe të ngurta të prodhuara nga Biomasa;</p> <p>1.9. Bashkëprodhimi - nënkupton Prodhimin e njëkohshëm në një proces të energjisë termike dhe të energjisë elektrike dhe/ose të energjisë mekanike;</p> <p>1.10. Procesi i Ofertimit Konkurrues - nënkupton procedurën transparente, jodiskriminuese dhe konkurruese, që mundëson pjesëmarrjen e një numri të mjaftueshëm të kompanive dhe në të cilën mbështetja financiare jepet në bazë të</p>	<p>1.5. Biogas – means gaseous fuels produced from Biomass;</p> <p>1.6. Bioliquids – means liquid fuel for energy purposes other than for transport, including electricity and heating and cooling, produced from Biomass;</p> <p>1.7. Biomass – means the biodegradable fraction of products, waste and residues of biological origin from agriculture, including plant and animal substances, from forestry and related industries, including fisheries and aquaculture, as well as the biodegradable fraction of Waste, including industrial and municipal Waste of biological origin;</p> <p>1.8. Biomass fuels – means gaseous and solid fuels produced from Biomass;</p> <p>1.9. Cogeneration – means simultaneous Generation in one process of thermal energy and electricity and/or mechanical energy;</p> <p>1.10. Competitive Bidding Process – means a transparent, non-discriminatory bidding procedure, that provides for the participation of a sufficient number of companies and where financial support is granted on the basis of the most</p>	<p>1.5. Biogas - znači gasovita goriva proizvedena iz biomase;</p> <p>1.6. Bio-tečnosti - znači tečna goriva za energetske svrhe osim onih za transport, uključujući električnu energiju i grejanje i hlađenje, proizvedena od biomase;</p> <p>1.7. Biomasa – znači bio razgradiv deo proizvoda, otpada i ostataka biološkog porekla iz poljoprivrede, uključujući biljne i životinjske supstance, iz šumarstva i srodnih industrija, uključujući ribarstvo i akva kulturu, kao i bio razgradiv deo otpada, uključujući industrijski i komunalni otpad biološkog porekla;</p> <p>1.8. Goriva od biomase - znači gasovita i čvrsta goriva proizvedena od biomase;</p> <p>1.9. Kogeneracija - znači istovremenu proizvodnju u jednom procesu toplotne energije i električne energije i/ili mehaničke energije;</p> <p>1.10. Konkursni postupak - znači objektivan, transparentan, nediskriminatorski tenderski postupak omogućava učešće dovoljnog broja kompanija i u kome se daje finansijska podrška na osnovu ponude koju</p>
--	--	---

<p>ofertës të dorëzuar nga ofertuesit në një proces konkurrues;</p> <p>1.11. Kontrata për Diferencë - nënkupton lloj të mbështetjes përmes barazimit financiar ku një premium rrëshqitës, i përbërë nga ndryshimi midis Çmimit Referent dhe Çmimit të Fiksuar, barazohet ndërmjet Operatorit të Energjisë së Ripërtërishme dhe Prodhuesit të Privilegjuar. Nëse Çmimi Referent është më i ulët se Çmimi Fiksuar, Operatori i Energjisë së Ripërtërishme i paguan ndryshimin Prodhuesit të Privilegjuar. Nëse Çmimi Referent është më i lartë se Çmimi Fiksuar, Prodhuesi i Privilegjuar i paguan ndryshimin Operatorit për Energjinë e Ripërtërishme.</p> <p>1.12. Kontrata për Premium - nënkupton lloj të mbështetjes përmes barazimit financiar ku një premium fiks mbi çmimin e tregut paguhet nga Operatori i Energjisë së Ripërtërishme për Prodhuesin e Privilegjuar për energjinë elektrike të prodhuar nga Prodhuesi i Privilegjuar.</p> <p>1.13. Kontrata për Mbështetje – nënkupton kontratën në bazë të së cilës Prodhuesit të Privilegjuar i jepet mbështetje sipas një Skeme Mbështetëse në formën e një Marrëveshje të Blerjes së Energjisë /MBE, një Kontrate për Premium ose një Kontratë për Diferencë.</p>	<p>successful bids submitted by the bidders in a competitive process;</p> <p>1.11. Contract for Difference – means a type of financially settled support whereby a sliding premium, constituted by the difference between the Reference Price and the Strike Price, is settled between the Renewable Energy Operator and the Privileged Producer. If the Reference Price is lower than the Strike Price, the Renewable Energy Operator pays the difference to the Privileged Producer. If the Reference Price is higher than the Strike Price, the Privileged Producer pays the difference to the Renewable Energy Operator;</p> <p>1.12. Contract for Premium – means a type of financially settled support whereby a fixed premium on top of the market price is paid by the Renewable Energy Operator to the Privileged Producer for the electricity generated by the Privileged Producer;</p> <p>1.13. Support Contract – means the contract on the basis of which the Privileged Producer is granted support under a Support Scheme in the either a Power Purchesment Agreement (PPA), a Contract for Premium or a Contract for Difference;</p>	<p>dostavljaju ponuđači u konkurentskom procesu;</p> <p>1.11. Ugovor za razliku - znači vrstu Finansijski izjednačenog ugovora o podršci gde se klizna premija, koja se sastoji od razlike između referentne cene i fiksne cene, izjednačava između Operatera obnovljive energije i povlašćenog proizvođača. Ako je Referentna cena niža od Fiksne cene, Operater obnovljivih izvora energije plaća razliku Povlašćenom proizvođaču. Ako je Referentna cena viša od fiksne cene, Povlašćeni proizvođač plaća razliku Operatoru obnovljivih izvora energije.</p> <p>1.12. Ugovor o premiji - znači vrstu ugovora o finansijskoj izjednačenoj podršci gde Operater obnovljive energije plaća fiksnu premiju u odnosu na tržišnu cenu povlašćenom proizvođaču za električnu energiju od povlašćenog proizvođača</p> <p>1.13. Ugovor o podršci – znači ugovor prema kojem se kvalifikovanom proizvođaču dodeljuje podrška u okviru šeme podrške u obliku Ugovori o Kupovini Energije (MBE), premijskog ugovora ili ugovora za razliku.</p>
--	---	---

<p>1.14. Palë Kontraktuese – nënkupton një palë nënshkruese e Traktatit të Komunitetit të Energjisë;</p> <p>1.15. Ngrohja Qendrore ose Ftohja qendrore - nënkupton shpërndarjen e energjisë termike në formën e avullit, ujit të nxehtë ose lëngjeve të ftohura, nga burimet qendrore ose të decentralizuara të prodhimit përmes një rrjeti në ndërtesa ose lokacione, për përdorimin e hapësirës ose procesit të ngrohjes ose ftohjes;</p> <p>1.16. Ngrohje dhe Ftohje Qendrore Efiçiente - nënkupton një sistem Ngrohjeje ose Ftohjeje Qendrore që përdor të paktën pesëdhjetë përqind (50%) Energji të Ripërtërishme, pesëdhjetë përqind (50%) Ngrohje nga mbeturinat, shtatëdhjetë e pesë përqind (75%) nxehtësi të ko-gjeneruar ose pesëdhjetë përqind (50%) të një kombinimi të kësaj energjie dhe ngrohjeje;</p> <p>1.17. Energjia nga Burimet e Ripërtërishme ose Energjia e Ripërtërishme - nënkupton energjinë prej burimeve jo-fosile, përkatësisht energjinë të prodhuar nga era, solare (termale apo fotovoltaike) dhe gjeo-termale, energji të ambientit, nga deti, hidro-energji, biomasë, energji nga gazrat e deponive, gazi nga impiantet e trajtimit të ujërave të zeza dhe biogazi;</p> <p>1.18. Traktati i Komunitetit të Energjisë – nënkupton një organizatë ndërkombëtare</p>	<p>1.14. Contracting Party – means a signatory party of the Energy Community Treaty;</p> <p>1.15. District Heating or District Cooling – means the distribution of thermal energy in the form of steam, hot water or chilled liquids, from central or decentralized sources of production through a network to multiple buildings or locations, for the use of space or heating or cooling process;</p> <p>1.16. Efficient District Heating and Cooling – means a District Heating or Cooling system using at least fifty percent (50 %) Renewable Energy, fifty percent 50 % Waste Heat, seventy-five per cent (75%) cogenerated heat or fifty percent (50 %) of a combination of such energy and heat;</p> <p>1.17. Energy from Renewable Sources or Renewable Energy – means energy from renewable non-fossil sources, namely wind, solar (solar thermal and solar photovoltaic) and geothermal energy, ambient energy, wave energy, hydropower, biomass, landfill gas, sewage treatment plant gas, and biogas;</p> <p>1.18. Energy Community Treaty – means the international organization</p>	<p>1.14. Ugovorna(e) strana(e) – znači strana potpisnica Ugovora o Energetskoj zajednici;</p> <p>1.15. Centralno grejanje ili centralno hlađenje – znači distribuciju toplotne energije u obliku pare, tople vode ili rashlađene tečnosti, od centralnih ili decentralizovanih izvora proizvodnje kroz mrežu do više zgrada ili lokacija, za korišćenje prostora ili u procesu grejanja ili hlađenja;</p> <p>1.16. Efikasno centralno grejanje i hlađenje – znači sistem centralnog grejanja ili hlađenja koji koristi najmanje pedeset procenata (50%) obnovljive energije, pedeset procenata (50%) otpadne toplote, sedamdeset pet procenata (75%) kogenerisane toplote ili pedeset procenata (50%) kombinacije ove energije i toplote;</p> <p>1.17. Energija iz obnovljivih izvora ili obnovljiva energija - znači energije iz obnovljivih nefosilnih izvora, naime vetar, solarna (solarna termalna i solarna fotonaponska) i geotermalna energija, ambijentalna energija, talasna energija, hidroenergija, biomasa, deponijski gas, gas postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda i biogas;</p> <p>1.18. Ugovor o energetskoj zajednici – je međunarodna organizacija osnovana</p>
--	---	---

<p>e themeluar në mes të Bashkimit Evropian (BE) dhe një numër i shteteve të treta për të zgjeruar tregun e brendshëm të energjisë të BE-së në Evropën Juglindore dhe më gjerë.</p> <p>1.19.Çertifikata e Performancës Energjetike - çertifikatë e njohur nga autoritetet kompetente shtetërore apo personi juridik i caktuar prej tyre, e cila paraqet performancën energjetike të ndërtesës apo njësisë së ndërtimit, siç përcaktohet me Ligjin për Performancën Energjetike të Ndërtesave;</p> <p>1.20.Rregullatori – nënkupton Zyrën e Rregullatorit të Energjisë të Republikës së Kosovës e themeluar si një agjenci e pavarur, sipas ligjit për Rregullatorin e Energjisë;</p> <p>1.21.Kulturat Ushqimore dhe Ushqimi - nënkupton kulturat e pasura me niseshte, kulturat e sheqerit ose kulturat vajore të prodhuara në tokë bujqësore si kulturë kryesore, duke përjashtuar Mbetjet, mbeturinat ose materialet ligno-celulozë dhe kulturat e ndërmjetme, siç janë kulturat kapluese dhe mbuluese, me kusht që përdorimi i kulturave të tilla të mos shkaktojë kërkesë për tokë shtesë;</p> <p>1.22.Biomasa Pyjore - nënkupton biomasën e prodhuar nga pylltaria në përputhje me dispozitat e ligjit për Pyjet;</p>	<p>established between the European Union (EU) and a number of third countries to expand the EU’s internal energy market in South-Eastern Europe and beyond.</p> <p>1.19.Energy Performance Certificate – means a certificate recognized by the competent national authorities or by a legal person designated by them, which indicates the energy performance of a building or building unit, as defined in the law on Energy Performance of Buildings;</p> <p>1.20.Regulator – means the Energy Regulatory Office of the Republic of Kosovo established as an independent agency according to the law on Energy Regulator;</p> <p>1.21.Food and Feed Crops – means starch-rich crops, sugar crops or oil crops produced on agricultural land as the main crop excluding Residues, Waste or ligno-cellulosic material and intermediate crops, such as catch crops and cover crops, provided that the use of such intermediate crops does not trigger demand for additional land;</p> <p>1.22.Forest Biomass – means forestry-derived Biomass, in accordance with the provisions of the Law on forestry;</p>	<p>između Evropske unije (EU) i niza trećih zemalja radi proširenja unutrašnjeg energetskeg tržišta EU u jugoistočnoj Evropi i šire.</p> <p>1.19. Sertifikat o Energetskom Učinku-sertifikat priznat od strane nadležnih državnih organa ili pravnog lica koje oni odrede, a koji predstavlja energetske karakteristike zgrade ili građevinske celine, definisane Zakonom o energetskeg karakteristika zgrada;</p> <p>1.20. Regulator – znači Ured energetskeg regulatora Republike Kosovo koja je osnovana kao nezavisna agencija, u skladu sa zakonom o energetskeg regulatoru;</p> <p>1.21. Prehrambene Usevi i Stočna hrana- znači useve bogate skrobom, useve šećera ili uljarica proizvedene na poljoprivrednom zemljištu kao glavni usev, isključujući ostatke, otpadne ili ligno-celulozne materijale i srednje useve kao što su ulovne i pokrovne useve, pod uslovom da se korišćenje ovih useva ne izazivaju potražnju za dodatnim zemljištem;</p> <p>1.22. Šumska biomasa - znači biomasu proizvedenu u šumarstvu, u skladu sa odredbama Zakona o šumama;</p>
--	--	--

<p>1.23. Furnizuesi i Derivateve - nënkupton subjektin që operon si një importues apo shitës me shumicë dhe furnizon lëndë djegëse te konsumatorët;</p> <p>1.24. Prodhimi - nënkupton procesin fizik ose kimik të shndërrimit të lëndëve djegëse ose Burimeve të Ripërtërishme të Energjisë në energji elektrike, ngrohje ose forma të tjera të energjisë;</p> <p>1.25. Gjeotermike - nënkupton energjinë e ruajtur në formë të nxehtësisë në sipërfaqen e ngurtë të tokës;</p> <p>1.26. Bruto Konsumi Final i Energjisë - nënkupton produktet e energjisë të liferuara për qëllime energjetike për industrinë, transportin, ekonominë familjare, shërbimet duke përfshirë shërbimet publike, bujqësinë, pylltarinë dhe peshkatarinë, konsumin e energjisë elektrike dhe ngrohjes nga sektori i energjisë për prodhimin e energjisë elektrike, ngrohjes dhe lëndëve djegëse për transport, si dhe humbjet e energjisë elektrike dhe ngrohjes në shpërndarje dhe transmetim;</p> <p>1.27. Garancia e Origjinës - nënkupton dokumentin elektronik që ka funksion të vetëm të paraqesë dëshmi para një konsumatori fundor se një pjesë apo sasi e caktuar e energjisë është prodhuar nga Burime të Ripërtërishme të Energjisë dhe e cila mund të shfrytëzohet për shitje;</p>	<p>1.23. Fuel Supplier – means an entity operating as an importer or wholesaler and supplying transport fuel to consumers;</p> <p>1.24. Generation – means the physical or chemical process of converting fuels or Renewable Sources of Energy into electricity, heating or other forms of energy;</p> <p>1.25. Geothermal – means energy stored in the form of heat beneath the surface of solid earth;</p> <p>1.26. Gross Final Consumption of energy – means the energy commodities delivered for energy purposes to industry, transport, households, services including public services, agriculture, forestry and fisheries, the consumption of electricity and heat by the energy branch for electricity, heat and transport fuel production, as well as loss of electricity and heat in distribution and transmission;</p> <p>1.27. Guarantee of Origin – means an electronic document which has the sole function of providing evidence to a final customer that a given share or quantity of energy was produced from Renewable Energy Sources and which can be used also for sale purposes;</p>	<p>1.23. Snabdevaç gorivom - znači entitet koji posluje kao uvoznik ili veletrgovac i snabdeva gorivom potrošače;</p> <p>1.24. Proizvodnja - znači fizički ili hemijski proces pretvaranja goriva ili obnovljivih izvora energije u električnu energiju, toplotu ili druge oblike energije;</p> <p>1.25. Geotermalna - znači energiju uskladištenu u obliku toplote ispod čvrste površine zemlje;</p> <p>1.26. Bruto finalna potrošnja energije - znači energetske proizvode koji se isporučuju u energetske svrhe za industriju, transport, domaćinstva, usluge uključujući javne usluge, poljoprivredu, šumarstvo i ribarstvo, potrošnja električne i toplotne energije od strane samog energetskeg sektora za proizvodnju električne, toplotne energije i goriva za transport, kao i gubici električne i toplotne energije u distribuciji i u prenosu;</p> <p>1.27. Garancija Porekla - znači elektronski dokument koji ima isključivu funkciju da dokaže krajnjem potrošaču da je određen deo ili količina energije proizveden iz obnovljivih izvora i koja se takođe može koristiti za prodajne namene;</p>
---	--	---

<p>1.28. Teknologjitë Inovative të Ripërtërishme – nënkupton formën e zgjidhjeve ose teknologjitë e reja që përdorin Burimet e Ripërtërishme të Energjisë, të tilla si, por pa u kufizuar në teknologjitë e ruajtjes së energjisë, duke përfshirë bateritë, deponimin termik, teknologjitë për prodhimin e hidrogjenit të rinovueshëm, pompat e nxehtësisë, teknologjitë Gjeotermike dhe termike diellore, Humbjet nga Ngrohja dhe Ftohja.</p> <p>1.29. Vetë-Konsumatorët e Burimeve të Ripërtërishme në veprimtari të përbashkët - nënkupton një grup prej së paku dy Vetë-Konsumatorëve të Burimeve të Ripërtërishme që janë të vendosur në të njëjtin objekt apo ndërtesë shumëbanesore;</p> <p>1.30. Ministria - nënkupton Ministrinë përgjegjëse për sektorin e energjisë;</p> <p>1.31. Plani Kombëtar për Energji dhe Klimë (PKEK) – nënkupton aktin e planifikimit strategjik dhe dokumentin bazë për planifikimin e politikave energjetike dhe klimatike për Republikën e Kosovës, i cili në mes tjerash përmban caqet dhe politikën për përkrahjen e Burimeve të Ripërtërishme të Energjisë të ndërlidhura me objektivat kombëtare të dekarbonizimit;</p> <p>1.32. Operatorët e Rrjetit - nënkupton operatorin e sistemit të transmetimit dhe operatorët e sistemit të shpërndarjes, siç</p>	<p>1.28. Innovative Renewable Technologies – means form of solutions or new technologies that use Renewable Energy Sources, such as but not limited to energy storage, including batteries, thermal storage, technology for the production of renewable hydrogen, heat pumps, Geothermal and solar thermal, Waste Heat and Cold;</p> <p>1.29. Jointly acting Renewables Self-consumers – means a group of at least two Renewables Self-consumers who are located in the same building or multi-apartment block;</p> <p>1.30. Ministry - means responsible ministry for the energy sector;</p> <p>1.31. National Energy and Climate Plan (NECP) – means the act of strategic planning and basic planning document of energy and climate policy for the Republic of Kosovo, which amongst others contains targets and policies for supporting Renewable Energy Sources interlinked with the national objectives for decarbonisation;</p> <p>1.32. Network Operators – means transmission system operator and distribution system operators, as defined in the Law on Electricity;</p>	<p>1.28. Inovativne Obnovljive Tehnologije – znači vid rešenja ili nove tehnologije koje koriste obnovljive izvore energije, kao što su, ali ne ograničavajući se na tehnologije skladištenja energije, uključujući baterije, skladištenje toplote, tehnologije proizvodnje vodonika iz obnovljivih izvora, toplotne pumpe, geotermalne i solarne termalne tehnologije, toplotu i hlađenje i višak gubitaka u procesu.</p> <p>1.29. Vlastiti potrošač obnovljivih izvora u zajedničkoj delatnosti - znači grupu od najmanje dva vlastitih potrošača obnovljivih izvora koji deluju zajedno u skladu sa mestom gde se nalaze u istom objektu ili kolektivnoj stambenoj zgradi;</p> <p>1.30. Ministarstvo - znači Ministarstvo nadležno za energetske sektor;</p> <p>1.31. Nacionalni energetske i klimatske plan (NEKP) – znači akt strateškog planiranja i osnovni je dokument za planiranje energetskih i klimatskih politika za Republiku Kosovo, koji između ostalog sadrži ciljeve i politike za podršku obnovljivim izvorima energije međusobno povezane sa nacionalnim ciljevima za dekarbonizaciju;</p> <p>1.32. Operateri Mreže - znači operatora prenosnog sistema i operatora distributivnog sistema, kako je definisano u Zakonu o električnoj energiji.</p>
--	--	--

<p>përcaktohet në Ligjin për Energjinë Elektrike.</p> <p>1.33.Shfrytëzimi i paautorizuar i energjisë elektrike - nënkupton veprimet të cilat sipas Kodit Penal të Republikës së Kosovës përkufizohen si vepër penale në veçanti lidhur me vjedhjen e energjisë elektrike, manipulimin e njehsorit të energjisë elektrike dhe shmangien e njehsorit të energjisë elektrike dhe kyçjen ose rikyçjen e paautorizuar në furnizim të energjisë elektrike të transmetuar nga ose nëpërmjet një rrjeti të transmetimit ose shpërndarjes së energjisë elektrike;</p> <p>1.34.Palët e Komunitetit të Energjisë – nënkupton Palët Kontraktuese, si dhe Shtetet Anëtare të Bashkimit Evropian;</p> <p>1.35.Marrëveshja e Blerjes së Energjisë (MBE) – nënkupton lloj të mbështetjes të barazuar fizikisht, ku Operatori i Energjisë së Ripërtërishme si marrës i caktuar garanton blerjen e detyrueshme të energjisë elektrike të prodhuar nga Prodhuesi i Privilegjuar me një çmim të paracaktuar;</p> <p>1.36.Prodhues i Privilegjuar - nënkupton çdo Prodhues të Energjisë së Ripërtërishme i cili përfiton nga Skema Mbështetëse sipas dispozitave të këtij ligji;</p> <p>1.37.Marrëveshja për Zhvillimin e Projektit – nënkupton një marrëveshje e</p>	<p>1.33.Non-authorized use of electricity – means actions which according to the Criminal Code of the Republic of Kosovo are defined as criminal offence specifically related to electricity theft, electricity tampering, electricity circumvention and unauthorized connection or re-connection to a supply of electricity transmitted by or through an electricity transmission or distribution network;</p> <p>1.34.Parties of the Energy Community – means the Contracting Parties, as well as Member States of the European Union;</p> <p>1.35.Power Purchase Agreement (PPA) – means a type of physically settled support whereby the Renewable Energy Operator as designated off-taker guarantees the mandatory purchase of the electricity generated by the Privileged Producer at a pre-determined price;</p> <p>1.36.Privileged Producer – means any Renewable Energy Producer who benefits from a Support Scheme according to the provisions of this Law;</p> <p>1.37.Project Development Agreement – means an agreement signed between the</p>	<p>1.33. Neovlaščeno korišćenje električne energije - znači radnje koje su prema Krivičnom zakonu Republike Kosovo definisane kao krivično delo, posebno u vezi sa krađom električne energije, manipulisanjem meračem električne energije i izbegavanjem merača električne energije i neovlašćenim uključivanjem ili ponovnim uključivanjem u napajanje električne energije koja se prenosi iz ili preko mreže za prenos ili distribuciju električne energije;</p> <p>1.34. Strane Energetske zajednice – znači strane ugovornici, kao i države članice Evropske unije;</p> <p>1.35. Ugovor o kupovini električne energije (UKE) – znači vrstu fizički izjednačene podrške, gde Operator obnovljive energije kao imenovani primalac garantuje obaveznu kupovinu električne energije koju proizvodi Povlašćeni proizvođač po unapred određenoj ceni;</p> <p>1.36. Povlašćeni proizvođač - znači svakog proizvođača obnovljive energije koji ima koristi od šeme podrške u skladu sa odredbama ovog zakona;</p> <p>1.37. Ugovor za Izradu Projekta – znači ugovor zaključen između Ministarstva i</p>
---	--	--

<p>nënshkruar ndërmjet Ministrisë dhe Prodhuesit të Privilegjuar që përcakton termat dhe kushtet duke përfshirë afatet për ndërtimin e një objekti për prodhimin e energjisë elektrike nga një Prodhues i Privilegjuar;</p> <p>1.38. Çmimi Referent – nënkupton çmimin për orë i vendosur në tregun e Kosovës një ditë përpara me të cilin operon Bursa Shqiptare e Energjisë. Nëse çmimi i tregut në Kosovë një ditë përpara nuk mund të përcaktohet, Çmimi Referent përcaktohet nga Rregullatori, përmes akteve nënligjore bazuar në metodologjinë për caktimin e Çmimit Referent. Në rast se Çmimi Referent është negativ, ai konsiderohet zero për qëllime të barazimit financiar sipas një Kontrate për Diferencë;</p> <p>1.39. Fondi Mbështetës për Burimet e Ripërtërishme të Energjisë – nënkupton tërësinë e fondeve në kuadër të Obligimeve të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme të inkasuara nga konsumatorët përfundimtarë, dhe po ashtu nga buxheti qendror, taksa e posaçme mjedisore sapo të hyn në fuqi, donatorët, dhe të ngjajshme, të dhënë në dispozicion tek Operatori i Energjisë së Ripërtërishme për të mbuluar kostot e Skemës Mbështetëse, jobalancet, sipas rastit, e Prodhuesve të Energjisë së Ripërtërishme dhe Operatorit të Energjisë së Ripërtërishme;</p>	<p>Ministry and the Privileged Producer defining the terms and conditions, including deadlines for the construction of an electricity generation facility by a Privileged Producer;</p> <p>1.38. Reference Price – means the hourly price settled in the Kosovan day-ahead market operated by the Albanian Power Exchange. If the settled price of the previous day cannot be established, the Reference Price shall be determined by the Regulator, through a secondary legislation based on a methodology for setting the Reference Price. In case the Reference Price is negative, it shall be considered zero for the purpose of financial settlement under a Contract for Difference;</p> <p>1.39. Renewable Energy Support Fund – means the totality of funds under Renewable Energy Obligations collected from final consumers, as well as from central budget, special environmental tax once in effect, donors, and similar, made available to the Renewable Energy Operator in order to cover the costs of the Support Scheme, imbalances, as applicable, of the Renewable Energy Producers and the Renewable Energy Operator;</p>	<p>povlašćenog proizvođača kojim se definišu uslovi, uključujući i rokove, za izgradnju objekta za proizvodnju električne energije od strane povlašćenog proizvođača.</p> <p>1.38. Referentna Cena – označava cenu po satu utvrđenu na kosovskom tržištu dan unapred kojim upravlja Albanska berza električne energije. Ukoliko se ne može utvrditi obračunska cena prethodnog dana, Referentnu cenu utvrđuje Regulator, podzakonskim aktom na osnovu metodologije za utvrđivanje Referentne cene. U slučaju da je Referentna cena negativna, smatraće se nulom u svrhu finansijskog poravnjanja po Ugovoru za razliku;</p> <p>1.39. Fond za podršku obnovljivim izvorima energije – znači ukupnost sredstva pod Obaveza za obnovljivu energiju naplaćenih od krajnjih potrošača, kao i os centralnog budžeta, posebne ekološke takse čim ona stupi na snagu, donatora itd., dostupna Operatoru Obnovljive Energije da pokriju troškove šeme podrške, neravnoteže, prema potrebi, Proizvođača Obnovljive Energije i Operatera Obnovljive Energije;</p>
---	--	--

<p>1.40. Burimet e Ripërtërishme të Energjisë - nënkupton burimet jo-fosile, përkatësisht era, dielli (solare termike dhe solare fotovoltaike) dhe Energjia Gjeotermike, Energjia Ambientale, baticat, valët dhe energji tjetër nga oqeani, hidroenergji, Biomasa, gazi nga deponitë, gazi nga impiantet e trajtimit të ujërave të zeza dhe Biogazi;</p> <p>1.41. Bashkësia e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme - nënkupton personin juridik: (a) i cili, në pajtim me ligjin në fuqi për shoqëritë tregtare dhe/apo me ligjin për lirinë e asocimit për organizatat jo-qeveritare, bazohet në pjesëmarrjen e hapur dhe vullnetare, është autonom dhe kontrollohet efektivisht nga aksionarët ose anëtarët që ndodhen në afërsi të projekteve të Energjisë së Ripërtërishme që janë në pronësi dhe zhvillohen nga ai person juridik; (b) aksionarët ose anëtarët e të cilit janë persona fizik, Ndërmarrje Mikro, të Vogla dhe të Mesme (NMVM) apo komunitat dhe konsumatorët, duke përfshirë familjet me të hyra të ulëta ose të cenueshme; (c) qëllimi kryesor i të cilit është të sigurojë dobi mjedisore, ekonomike ose sociale për aksionarët apo anëtarët e tij, apo për zonat lokale ku vepron, në vend të fitimeve financiare;</p> <p>1.42. Obligimi për Energji nga Burimet e Ripërtërishme – nënkupton një skemë që</p>	<p>1.40. Renewable Energy Source – means non-fossil sources, namely wind, solar (solar thermal and solar photovoltaic) and Geothermal Energy, Ambient Energy, tide, wave and other ocean energy, hydropower, Biomass, landfill gas, sewage treatment plant gas, and Biogas;</p> <p>1.41. Renewable Energy Community – means a legal entity: (a) which, in accordance with the applicable law on business organizations and/or the law on freedom of association in non-governmental organizations, is based on open and voluntary participation, is autonomous, and is effectively controlled by shareholders or members that are located in the proximity of the Renewable Energy projects that are owned and developed by that legal entity; (b) the shareholders or members of which are natural persons, Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs) or municipalities and consumers, including low-income and vulnerable households; (c) the primary purpose of which is to provide environmental, economic or social community benefits for its shareholders or members or for the local areas where it operates, rather than financial profits;</p> <p>1.42. Renewable Energy Obligation - means a scheme requiring energy</p>	<p>1.40. Obnovljivi izvori – znači ne fosilne izvore, naime, vetar, sunce (solarna termalna i solarna foto naponska) i geotermalna energija, ambijentalna energija, plime, talasi i druga energija iz okeana, hidroenergija, biomasa, gas sa deponija, gas iz postrojenja za prečišćavanje otpadne vode i biogas;</p> <p>1.41. Zajednica obnovljive energije - znači pravno lice: (a) koje je, u skladu sa važećim zakonom o poslovnim organizacijama i/ili zakonom o slobodi udruživanja u nevladine organizacija, zasnovano na otvorenom i dobrovoljnom učešću, autonomno je i efektivno je kontrolisano od strane akcionara ili članova koji se nalaze u blizini projekata obnovljivih izvora energije koji su u vlasništvu i razvoju tog pravnog lica; čiji su akcionari ili članovi fizička lica, Mikro, Mala i Srednja Preduzeća (MMSP) ili opštine i potrošače, uključujući i domaćinstva sa niskim primanjima i ranjiva domaćinstva; (c) čija je glavna svrha pružanje ekoloških, ekonomskih ili društvenih koristi svojim akcionarima ili članovima, ili lokalnim oblastima u kojima posluje, umesto finansijske dobiti;</p> <p>1.42. Obaveza za Obnovljivu Energiju – znači šema koja zahteva od proizvođača</p>
--	--	---

<p>kërkon nga prodhuesit që në prodhimin e tyre të përfshijnë një pjesë të energjisë nga Burimet e Ripërtërishme, që kërkon që furnizuesit e energjisë të përfshijnë një pjesë të caktuar të energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në furnizimin e tyre, ose që kërkon që konsumatorët e energjisë të përfshijnë një pjesë të caktuar të energjisë nga Burimet e ripërtërishme në konsumin e tyre dhe t'i paguajnë për një sasi të kWh në Fondin Mbështetës për Energji të Ripërtërishme, duke përfshirë skemat sipas të cilave këto kërkesa mund të përmbushen duke përdorur çertifikatat e gjelbra;</p> <p>1.43.Operator i Energjisë së Ripërtërishme – nënkupton subjektin e caktuar për të qenë palë homologe e Prodhuesve të Energjisë së Ripërtërishme që përfitojnë nga Skema Mbështetëse dhe është përgjegjës për menaxhimin e Fondit Mbështetës për Energjinë e Ripërtërishme;</p> <p>1.44.Prodhues i Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme – nënkupton personin fizik ose juridik që prodhon energji nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë;</p> <p>1.45.Lëndë djegëse nga Burimet e Ripërtërishme në transport, të lëngëta dhe të gazta, me origjinë jobiologjike – nënkupton lëndët djegëse të lëngëta ose të gazta që përdoren në sektorin e transportit përveç biokarburanteve ose biogazit, përmbajtja e energjisë e të cilave rrjedh nga Burime të Ripërtërishme përveç Biomassës;</p>	<p>producers to include a given share of energy from Renewable Sources in their production, requiring energy suppliers to include a given share of energy from Renewable Sources in their supply, or requiring energy consumers to include a given share of energy from Renewable Sources in their consumption and pay for an amount of kWh to the Renewable Energy Support Fund, including schemes under which such requirements may be fulfilled by using green certificates;</p> <p>1.43.Renewable Energy Operator - means the entity designated to be the counterparty to Renewable Energy Producers benefitting from the Support Scheme and responsible for managing the Renewable Energy Support Fund;</p> <p>1.44.Renewable Energy Producer – means the natural or legal person who produces energy from Renewable Energy Sources;</p> <p>1.45.Renewable liquid and gaseous transport fuels of non-biological origin - means liquid or gaseous fuels which are used in the transport sector other than Biofuels or Biogas, the energy content of which is derived from Renewable Energy Sources other than Biomass;</p>	<p>da uključuje deo energije iz obnovljivih izvora u svoju proizvodnju, zahtevajući od dobavljača energije da uključuje određeni deo energije iz obnovljivih izvora u svoje snabdevanje, ili zahtevanje od potrošača energije da uključuje određeni deo energije iz obnovljivih izvora u svoju potrošnju i da plate iznos Fondu za podršku obnovljivoj energiji, uključujući šeme prema kojima se ovi zahtevi mogu ispuniti korišćenjem zelenih sertifikata obnovljivih izvora;</p> <p>1.43. Operater Obnovljive Energije - znači entitet koji je određen da bude suprotna strana proizvođača obnovljive energije koji imaju koristi od šeme podrške i odgovoran je za upravljanje Fondom za podršku obnovljivoj energiji;</p> <p>1.44. Proizvođač obnovljive energije – znači fizičko ili pravno lice koje proizvodi energiju iz obnovljivih izvora energije;</p> <p>1.45. Obnovljiva transportna goriva, tečna i gasovita, ne biološkog porekla - znači tečna ili gasovita goriva koja se koriste u transportnom sektoru osim bio goriva ili biogasa, čiji je energetska sadržaj izveden iz obnovljivih izvora osim biomase;</p>
---	---	---

<p>1.46. Marrëveshja për Blerjen e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme – nënkupton kontratën sipas së cilës një person fizik ose juridik pajtohet të blejë energji elektrike të Ripërtërishme drejtpërdrejt nga prodhuesi i energjisë elektrike;</p> <p>1.47. Vetë-konsumator nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë – nënkupton konsumatorin fundor që operon brenda hapësirave të tij të vendosura brenda kufijve të ngushtë, që prodhon energji elektrike të Ripërtërishme për konsum vetanak, si dhe i cili mund të ruajë në objektet e tij të ruajtjes ose shesë energji elektrike të Ripërtërishme të prodhuar nga vetë ai, me kusht që, për një Vetë-konsumator të Burimeve të Ripërtërishme jo-familjar, këto veprimtari nuk përbëjnë veprimtarinë e tij kryesore tregtare ose profesionale;</p> <p>1.48. Objekti i Vet-konsumatorëve nga Burime të Ripërtërishme – nënkupton objektin e gjenerimit të instaluar në një ambient të konsumatorit fundor dhe të lidhur me instalimet e brendshme të konsumatorit, të vendosura brenda kufijve të mbyllur, të cilët gjenerojnë energji elektrike të Ripërtërishme për konsum vetanak, dhe të cilët mund ta ruajnë atë energji në objektin e vet për ruajtje ose ta shesin energjinë elektrike të vet-prodhuar nga burimeve të Ripërtërishme;</p>	<p>1.46. Renewables Power Purchase Agreement - means a contract under which a natural or legal person agrees to purchase renewable electricity directly from an electricity producer;</p> <p>1.47. Renewables Self-consumer - means a final consumer operating within its premises located within confined boundaries, who generates renewable electricity for its own consumption, and who may store it in its own storage facility or sell self-generated renewable electricity, provided that, for a non-household Renewables Self-consumer, those activities do not constitute its primary commercial or professional activity;</p> <p>1.48. Renewable Self-consumers Facility - means the generation facility installed at a final consumer premises and connected to consumer's internal installations, located within confined boundaries, who generates renewable electricity for its own consumption, and who may store it in its own storage facility or sell self-generated renewable electricity;</p>	<p>1.46. Ugovor o otkupu obnovljive energije - znači ugovor po kome fizičko ili pravno lice pristaje da kupuje obnovljivu električnu energiju direktno od proizvođača električne energije;</p> <p>1.47. Samo Potrošač Obnovljivih Izvora - znači krajnjeg potrošača koji posluje u svojim prostorijama koje se nalaze u uskim granicama, proizvodeći obnovljivu električnu energiju za vlastitu potrošnju, kao i ko može da uskladišti ili prodaje obnovljivu električnu energiju koju sam proizvede, pod uslovom da za samostalnog korisnika ne porodičnih obnovljivih izvora ove aktivnosti ne predstavljaju njegovu glavnu komercijalnu ili profesionalnu delatnost;</p> <p>1.48. Objekat samo potrošača sa obnovljivim izvorima - znači proizvodno postrojenje instalirano u prostorijama krajnjeg potrošača i povezano sa unutrašnjim instalacijama potrošača, koje se nalazi unutar zatvorenih granica, koji proizvode električnu energiju iz obnovljivih izvora za vlastitu potrošnju i koji tu energiju mogu uskladištiti u vlastitom skladištu ili prodavati energiju proizvedenu iz obnovljivih izvora;</p>
--	--	--

<p>1.49. Mbetje – nënkupton substancën që nuk është produkt fundor që një proces prodhimi mëton të prodhojë drejtpërdrejt, nuk është qëllimi kryesor i procesit të prodhimit dhe procesi nuk është modifikuar qëllimisht për ta prodhuar atë;</p> <p>1.50. NMVM - nënkupton një ndërmarrje Mikro, të Vogël ose të Mesme, siç përcaktohet në nenin 2, nënparagrafi 1.21 të Ligjit për Investimet e Huaja;</p> <p>1.51. Çmimi i Fiksuar – nënkupton çmimin përfundimtar që përfiton Prodhuesi i Privilegjuar i energjisë elektrike, si rezultat i dhënies nga një Proces i Ofertimit Konkurrues;</p> <p>1.52. Skema Mbështetëse – nënkupton secilin instrument, skemë apo mekanizëm të aplikuar nga Republika e Kosovës, që promovon përdorimin e energjisë nga Burimet e Ripërtërishme duke ulur koston e asaj energjie, duke rritur çmimin me të cilin mund të shitet, ose duke rritur vëllimin e kësaj energjie të blerë, duke përfshirë, por pa u kufizuar në to, ndihmën në investime, lirimet apo zbritjet tatimore, rimbursimet tatimore, si dhe skemat e mbështetjes direkte të çmimeve, duke përfshirë tarifatat nxitëse dhe pagesat rrëshqitëse ose fikse të premiumeve;</p> <p>1.53. Operatori i Sistemit Termik – nënkupton një person natyror ose juridik,</p>	<p>1.49. Residue - means a substance that is not the end product(s) that a production process directly seeks to produce, it is not a primary aim of the production process and the process has not been deliberately modified to produce it;</p> <p>1.50. MSME – means a Micro, Small or Medium-sized Enterprise, as defined under Article 2, subparagraph 1.21 of the law Foreign Investment;</p> <p>1.51. Strike Price – means the final price that the Privileged Producer of electricity will benefit, as the result of being awarded in a Competitive Bidding Process;</p> <p>1.52. Support Scheme - means any instrument, scheme or mechanism applied by the Republic of Kosovo, that promotes the use of Energy from Renewable Sources by reducing the cost of that energy, increasing the price at which it can be sold, or increasing the volume of such energy purchased, including but not restricted to, investment aid, tax exemptions or reductions, tax refunds, and direct price support schemes including feed-in tariffs and sliding or fixed premium payments;</p> <p>1.53. Thermal System Operator – means a natural or legal person,</p>	<p>1.49. Otpad - znači supstancu koja nije krajnji proizvod koji proizvodni proces ima tendenciju da direktno proizvede; to nije primarna svrha procesa proizvodnje i proces nije namerno modifikovan da bi se proizveo;</p> <p>1.50. MMSp - znači mikro, malo ili srednje preduzeće, kao što je definisano u članu 2, stav 1.21 Zakona o stranim ulaganjima;</p> <p>1.51. Fiksna cena - znači konačnu cenu koja će imati koristi za Povlašćenog proizvođača električne energije, kao rezultat dodele iz konkurentnog tenderskog procesa;</p> <p>1.52. Šema Podrške - znači svaki instrument, šemu ili mehanizam koji primenjuje Republika Kosovo, koji promovise korišćenje energije iz obnovljivih izvora smanjenjem cene te energije, povećanjem cene po kojoj se može prodati, ili povećanje obima takve kupljene energije, uključujući, ali ne ograničavajući se na investicionu pomoć, poreska oslobođenja ili rabate, povraćaj poreza, kao i šeme direktne podrške cenama, uključujući podsticajne tarife i klizna ili fiksna plaćanja premija;</p> <p>1.53. Operator Toplotnog Sistema - znači fizičko ili pravno lice, odgovorno</p>
--	--	--

<p>përgjegjës për funksionimin, mirëmbajtjen dhe zhvillimin e një sistemi të ngrohjes ose ftohjes;</p> <p>1.54. Pragu – nënkupton kapacitetin maksimal të lejueshëm të instaluar të objektit të Vetëkonsumatorit nga Burimet e Ripërtërishme i lidhur me instalimet e brendshme të Vetëkonsumatorit të Ripërtërishëm, me të cilin Vetëkonsumatori i Ripërtërishëm mund të marrë pjesë në Skemën Mbështetëse. Pragu përcaktohet nga Ministria, ose nga Rregullatori me pëlqim të Ministrisë;</p> <p>1.55. Mbeturina – nënkupton çdo substancë ose objekt që mbajtësi i hedh ose synon ose kërkohet të hedhë, duke përjashtuar substanca që janë modifikuar ose kontaminuar qëllimisht për të përmbushur këtë përkufizim;</p> <p>1.56. Humbjet e Ngrohjes dhe Ftohjes – nënkupton ngrohjen apo ftohjen e pashmangshme në aspektin termodinamik të gjeneruar si nënprodukt në stabilimentet industriale ose të prodhimit të energjisë, ose në sektorin terciar, që avullohet si i pashfrytëzuar në ajër ose ujë pa qasje në sistem të ngrohjes apo ftohjes qendrore, ku është përdorur ose përdoret procesi i bashkëprodhimit, apo ku bashkëprodhimi nuk është i arritshëm.</p> <p>2. Përkufizimet e tjera të përdorura në këtë Ligj dhe që nuk janë përkufizuar këtu</p>	<p>responsible for the operation, maintenance, and development of a district heating or cooling system;</p> <p>1.54. Threshold – means the maximum allowable installed capacity of the Renewable Self-consumer's facility connected to the Renewable Self-consumer's internal installations, by which the Renewable Self-consumer can participate in the Support Scheme. The Threshold will be determined by the Ministry, or by the Regulator with the consent of the Ministry;</p> <p>1.55. Waste - means any substance or object which the holder discards or intends or is required to discard, excluding substances that have been intentionally modified or contaminated in order to meet this definition;</p> <p>1.56. Waste Heat and Cold - means thermodynamically unavoidable heat or cold generated as by-product in industrial or power generation installations, or in the tertiary sector, which would be dissipated unused in air or water without access to a District Heating or Cooling system, where a Cogeneration process has been used or will be used or where Cogeneration is not feasible.</p> <p>2. Other terms used in this Law and not defined herein shall have the meaning given</p>	<p>za rad, održavanje i razvoj sistema grejanja ili hlađenja;</p> <p>1.54. Prag – znači maksimalni dozvoljeni instalirani kapacitet objekta Samo potrošača iz obnovljivih izvora povezanih sa internim instalacijama obnovljivog samo potrošača, sa kojim obnovljivi samo potrošač može učestvovati u Šemi podrške. Prag će odrediti Ministarstvo, ili od Regulatora uz saglasnost Ministarstva;</p> <p>1.55. Otpad - znači svaku supstancu ili predmet koji nosilac odbacuje ili namerava ili je dužan da odbaci, isključujući supstance koje su namerno modifikovane ili kontaminirane da bi ispunile ovu definiciju;</p> <p>1.56. Otpad od Grejanja i Hlađenja - znači termo dinamički neizbežno grejanje ili hlađenje koje nastaje kao pod proizvod u industrijskim postrojenjima, ili u terciarnom sektoru, koji bi ispario kao neiskorišćen u vazduh ili vodu bez pristupa sistemu centralnog grejanja ili hlađenja, gde je korišćen ili će se koristiti proces kogeneracije, ili gde kogeneracija nije dostupna.</p> <p>2. Ostali pojmovi koji se koriste u ovom Zakonu a nisu ovde definisani imaju</p>
---	---	--

<p>kanë kuptimin e dhënë në Ligjin për Energjinë, Ligjin për Energjinë Elektrike, Ligjin për Rregullatorin e Energjisë dhe Ligjin për Energjinë Termike.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II POLITIKAT DHE OBJEKTIVAT E BURIMEVE TË RIPËRTËRISHME TË ENERGJISË</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Politikat për Burimet e Ripërtërishme të energjisë</p> <p>1. Politikat në fushën e Burimeve të Ripërtërishme synojnë këto objektiva:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Promovimin e rritjes së përdorimit të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme për të siguruar zhvillim të qëndrueshëm të Republikës së Kosovës me kosto sa më efektive;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Reduktimin e përdorimit të lëndëve me djegie fosile dhe zvogëlimin e varësisë nga importet e energjisë elektrike;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Reduktimin e emisioneve të gazrave serrë, mbrojtjen dhe përmirësimin e mjedisit;</p>	<p>in the Law on Energy, Law on Electricity, Law on Energy Regulator and Law on Thermal Energy.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II RENEWABLE ENERGY POLICY AND OBJECTIVES</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Renewable Energy policies</p> <p>1. The policies in the area of Renewable Energy pursue the following objectives:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Promote the increase in the use of Energy from Renewable Sources to ensure a sustainable development of the Republic of Kosovo in the most cost-efficient manner;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Reduce the use of fossil fuels and decrease the dependence on imports of electricity;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Reduce greenhouse gas emissions and protect and improve the environment;</p>	<p>značenje dato u Zakonu o Energetici, Zakonu o Električnoj Energiji, Zakonu o Energetskom Regulatoru i Zakonu o Toplotnoj Energiji.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA II POLITIKA I CILJEVI OBNOVLJIVE ENERGIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Politika Obnovljive energije</p> <p>1. Politika u oblasti energije iz obnovljivih izvora ima za cilj sledeće ciljeve:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Promovisanje povećanja upotrebe energije iz obnovljivih izvora kako bi se obezbedio održivi razvoj Republike Kosovo na isplativ način;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Smanjenje upotrebe fosilnih goriva i smanjenje zavisnosti od uvoza električne energije;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Smanjenje emisije gasova staklene bašte i zaštita i poboljšanje životne sredine;</p>
--	--	--

<p>1.4. Rritjen e diversifikimit të burimeve të energjisë dhe sigurisë së furnizimit me energji në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.5. Arritjen e caqeve të përcaktuara për pjesën e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në Bruto Konsumin Final të energjisë dhe në sektorin e transportit;</p> <p>1.6. Publikimin e informatave në lidhje me përparësitë dhe përfitimet nga përdorimi i Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme;</p> <p>1.7. Sigurimin gjithëpërfshirës të fuqisë punëtore, si përfshirja gjinore si dhe anëtarët e komuniteteve të marginalizuara, në sektorin e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme;</p> <p>1.8. Promovimin e zhvillimit të një tregu të integruar konkurrues rajonal të energjisë elektrike dhe integrimin në këtë treg të energjisë elektrike nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë, në bashkëpunim me Palët Kontraktuese të Komunitetit të Energjisë dhe Shtetet Anëtare të Bashkimit Evropian;</p> <p>1.9. Pajtueshmërinë me detyrimet e përcaktuara në traktatet dhe marrëveshjet ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Zbatimi i Politikave të Burimeve të Ripërtërishme</p>	<p>1.4. Increase the diversification of energy sources and the security of energy supply in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. Achieve the targets set for the share of Energy from Renewable Sources in Gross Final Consumption of energy and in the transport sector;</p> <p>1.6. Publish information regarding the advantages and benefits of the use of Energy from Renewable Sources;</p> <p>1.7. Ensure comprehensive involvement of the labor force, such as gender inclusion and members of marginalized communities, in the Renewable Energy sector;</p> <p>1.8. Promote the development of an integrated competitive regional electricity market and the integration of electricity from Renewable Energy Sources therein, in cooperation with Contracting Parties of the Energy Community and European Union Member States;</p> <p>1.9. Comply with obligations enshrined in international treaties and agreements.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Implementation of Renewable Energy policies</p>	<p>1.4. Povećanje diversifikacije izvora energije i sigurnost snabdevanja energijom u Republici Kosovo;</p> <p>1.5. Ostvarivanje postavljenih ciljeva za učešće energije iz obnovljivih izvora u bruto finalnoj potrošnji energije i u sektoru saobraćaja;</p> <p>1.6. Objavljivanje informacija o prednostima i prednostima korišćenja energije iz obnovljivih izvora;</p> <p>1.7. Obezbeđivanje sveobuhvatne radne snage, uključujući rodnu inkluziju, kao i pripadnike marginalizovanih zajednica, u sektoru obnovljive energije;</p> <p>1.8. Promovisati razvoj integrisanog konkurentnog regionalnog tržišta električne energije i integraciju u ovo tržište električne energije iz obnovljivih izvora energije, u saradnji sa Ugovornim stranama Energetske zajednice i državama članicama Evropske unije;</p> <p>1.9. Poštovanje obaveza predviđanih međunarodnim ugovorima i sporazumima.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Sprovođenje energetske politike iz obnovljivih izvora</p>
--	--	---

<p>1. Politikat në fushën e energjisë nga Burimet e Ripërtërishme zbatohen përmes:</p> <p>1.1. Një kornizë ligjore, të plotësuar me akte nënligjore, për nxitjen e përdorimit të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme, duke përfshirë Skemat Mbështetëse dhe financimin e tyre;</p> <p>1.2. Vendosjes së caqeve kombëtare për pjesën e energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në Bruto Konsumin Final të energjisë dhe në sektorin e transportit, si edhe obligimeve përkatëse të raportimit;</p> <p>1.3. Publikimit të informacionit përkatës në lidhje me përfitimet, kostot dhe Skemat Mbështetëse;</p> <p>1.4. Vendosjes së rregullave për qasjen dhe funksionimin e rrjeteve për Energji të Ripërtërishme;</p> <p>1.5. Rregullave për treg dhe balancim të Energjisë së Ripërtërishme;</p> <p>1.6. Rregullave për integrimin e Vet-Konsumatorëve të Energjisë nga burimet e Ripërtërishme dhe Bashkësive të Energjisë së Ripërtërishme në sektorin e energjisë elektrike;</p>	<p>1. The policies in the area of Energy generated from renewable sources shall be implemented through:</p> <p>1.1. A legislative framework, complemented by secondary legal acts, on the promotion of the use of Energy from Renewable Sources, including Support Schemes and their funding;</p> <p>1.2. Setting of national targets for the share of Energy from Renewable Sources in Gross Final Consumption of energy and in the transport sector, as well as corresponding reporting obligations;</p> <p>1.3. publication of relevant information about benefits, costs and Support Schemes;</p> <p>1.4. setting the rules for access and operation of grids for Renewable Energy;</p> <p>1.5. rules for market and balancing Renewable Energy;</p> <p>1.6. rules for integrating Renewables Self-consumers, and Renewable Energy Communities in the electricity sector;</p>	<p>1. Politike u oblasti energije dobijene iz obnovljivih izvora sprovodiće se preko:</p> <p>1.1. zakonodavnog okvira, dopunjenog podzakonskim aktima, za promovisanje korišćenja energije iz obnovljivih izvora, uključujući šeme podrške i njihovo finansiranje;</p> <p>1.2. utvrđivanja državnih ciljeva za učešće energije iz obnovljivih izvora u bruto finalnoj potrošnji energije i u sektoru saobraćaja, kao i relevantne obaveze izveštavanja;</p> <p>1.3. objavljivanja relevantnih informacija o beneficijama, troškovima i šemama podrške;</p> <p>1.4. utvrđivanja pravila pristupa i rada mreža obnovljivih izvora energije;</p> <p>1.5. pravila trgovanja i balansiranja obnovljive energije;</p> <p>1.6. pravila za integraciju potrošača obnovljive energije i zajednica obnovljivih izvora energije u sektoru električne energije;</p>
--	---	---

<p>1.7. Sistemit elektronik për lëshimin, bartjen dhe anulimin e Garancive të Origjinës;</p> <p>1.8. Kornizës ligjore për përdorimin e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në sektorin e ngrohjes dhe ftohjes, si dhe në sektorin e transportit;</p> <p>1.9. Strukturës institucionale që mundëson zbatimin efikas të politikave të Energjisë së Ripërtërishme.</p> <p>2. Politikat në fushën e Energjisë së Ripërtërishme zbatohen nga Qeveria, Ministria dhe Rregullatori, si dhe subjektet e tjera sipas rastit, si dhe siç parashihet me dispozitat përkatëse të këtij ligji dhe ligjeve të tjera që rregullojnë sektorin e energjisë në Republikën e Kosovës dhe akteve nën ligjore të nxjerrura sipas këtij ligji.</p> <p>3. Subjekti që vepron si Operator i Energjisë së Ripërtërishme është pala homologe e çdo Prodhuesi të Privilegjuar për barazimin fizik dhe/ose financiar në Skemën Mbështetëse.</p> <p>4. Politikat për Energjinë nga Burimet Ripërtërishme zbatohen në mënyrë transparente dhe jo-diskriminuese.</p>	<p>1.7. electronic system for the issuing, transferring and cancelation of Guarantees of Origin;</p> <p>1.8. a legislative framework for the use of Energy from Renewable Sources in the heating and cooling sector and in the transport sector;</p> <p>1.9. an institutional set-up that enables efficient implementation of Renewable Energy policies.</p> <p>2. The policies in the area of Renewable Energy shall be implemented by the Government, the Ministry and the Regulator, as well as by other entities, as applicable and as identified in the respective provisions of this Law and other laws regulating the energy sector in the Republic of Kosovo, including secondary acts adopted pursuant to this Law.</p> <p>3 An entity acting as Renewable Energy Operator shall be the counterparty of any Privileged Producer for physical and/or financial settlement under the Support Scheme.</p> <p>4 The Renewable Energy policies shall be implemented in a transparent and non-discriminatory manner.</p>	<p>1.7. elektronskog sistem izdavanja, prenosa i ukidanja garancija porekla;</p> <p>1.8. pravnog okvira za korišćenje energije iz obnovljivih izvora u sektoru grejanja i hlađenja, kao i u sektoru saobraćaja;</p> <p>1.9. institucionalne strukture koja omogućava efikasno sprovođenje politika obnovljive energije.</p> <p>2. Politike u oblasti energetike iz obnovljivih izvora sprovodiće Vlada, Ministarstvo i Regulator, kao i drugi subjekti po potrebi, kao i predviđeno odgovarajućim odredbama ovog zakona i drugih zakona kojima se uređuje energetska sektor u Republici Kosovo, uključujući i podzakonske akte usvojene shodno ovom Zakonu.</p> <p>3. Subjekt koji deluje kao Operator obnovljivih izvora energije je suprotna strana svakom povlašćenom proizvođaču za fizičko i/ili finansijsko izjednačavanje u šemi podrške.</p> <p>4. Politike za energiju iz obnovljivih izvora se sprovode na transparentan i ne diskriminatorski način.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 6 Caqet dhe trajektorja kombëtare</p>	<p align="center">Article 6 National target and trajectory</p>	<p align="center">Član 6 Nacionalni ciljevi i putanja</p>
<p>1. Caku kombëtar për pjesën e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në Bruto Konsumin Final të energjisë për vitin 2030 është të paktën tridhjetë e dy përqind (32%).</p> <p>2. Caqet dhe trajektorja indikative elaborohet në planifikimin vjetor dhe afatgjatë, siç përcaktohet me akt nënligjor të miratuar nga Ministria, dy (2) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>3. Trajektorja indikative zhvillohet për periudhën deri në vitin 2030 për të arritur caqet nacionale për pjesën e energjisë nga Burimet e Ripërtërishme, dhe merr parasysh:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Zhvillimin e Procesit Konkurrues të Ofertimit, dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Karakteristikat e llojeve të Burimeve të Ripërtërishme të Energjisë.</p> <p>4. Për të vlerësuar pajtueshmërinë me cakun e caktuar në paragrafin 1 të këtij neni, pjesa e energjisë nga burimet e Ripërtërishme llogaritet nga Ministria si Bruto Konsum Final i energjisë nga burimet e Ripërtërishme pjesëtuar me Bruto Konsumin Final të energjisë nga të gjitha burimet e energjisë.</p>	<p>1. The national target for the share of Energy from Renewable Sources in Gross Final Consumption of energy is set for 2030 at thirty two percent (32%).</p> <p>2.The indicative targets and trajectory are elaborated in the annual and long-term planning as defined by secondary legislation adopted by the Ministry, two (2) months after the entry into force of this law.</p> <p>3. The indicative trajectory is developed for the period up to 2030 to reach national targets for the share of energy from Renewable Sources, and takes into account:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1.Development of Competitive Bidding Process, and</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2.The characteristics of types of renewable energy sources.</p> <p>4.To assess compliance with the target set in paragraph 1 of this Article, the share of Energy from Renewable Sources shall be calculated by the Ministry as the Gross Final Consumption of Energy from Renewable Sources divided by the Gross Final Consumption of energy from all energy sources.</p>	<p>1. Nacionalni cilj za učešće energije iz obnovljivih izvora u bruto finalnoj potrošnji energije za 2030. godinu je najmanje trideset dva (32)%.</p> <p>2. Indikativni ciljevi i putanja biće razrađeni u godišnjem i dugoročnom planiranju kako je definisano podzabračnim aktom koji je ministarstvo usvojilo, dva (2) meseca nakon što je ovo zakon snazio.</p> <p>3. Indikativna putanja se razvija za period do 2030. godine kako bi se dostigli nacionalni ciljevi za udeo energije iz obnovljivih izvora, i uzima u obzir:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1.Razvoj konkurentnog tenderskog procesa, i</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2.Karakteristike vrsta obnovljivih izvora energije.</p> <p>4. Za procenu usklađenosti sa ciljem utvrđenim u stavu 1. ovog člana, udeo energije iz obnovljivih izvora izračunava Ministarstvo kao konačna bruto potrošnja energije iz obnovljivih izvora podeljena sa konačnom bruto potrošnjom energije iz svih izvora energije.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7 Plani Kombëtar për Energji dhe Klimë</p> <p>1. Ministria përgjegjëse për mjedis dhe Ministria përgjegjëse për energji hartojnë Planin Kombëtar për Energji dhe Klimë, i cili plan miratohet nga Qeveria.</p> <p>2. Plani i veprimit të Burimeve të Ripërtërishme të Energjisë është pjesë integrale e Planit Kombëtar për Energji dhe Klimë i cili hartohet në përputhje me legjislacionin dhe obligimet ndaj Komunitetit të Energjisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 National Energy and Climate Plan</p> <p>1. The Ministry responsible for the environment and the Ministry responsible for energy draft the National Energy and Climate Plan, which plan is approved by the Government.</p> <p>2. The action plan for Renewable Energy Sources is integral part of the National Energy and Climate Plan which is drafted in compliance with the legislation and the obligations from the Energy Community.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Nacionalni plan za energetiku i klimu</p> <p>1. Ministarstvo nadležno za životnu sredinu i Ministarstvo nadležno za energiju izrađuju Nacionalni Plan za Energetiku i Klimu a odobrava ga Vlada.</p> <p>2. Akcioni plan za obnovljive izvore energije je sastavni deo Nacionalnog energetskog i klimatskog plana koji se izrađuje u skladu sa zakonskom regulativom i obavezama Energetske zajednice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Informimi</p> <p>1. Ministria dhe Rregullatori, vënë në dispozicion informatat mbi rregullat, procedurat dhe masat mbështetëse për të gjitha palët përkatëse, siç janë konsumatorët, duke përfshirë konsumatorët me të ardhura të ulëta, konsumatorët e cenueshëm, Vetë-Konsumatorët e Burimeve të Ripërtërishme, pronarët dhe qiramarrësit e ndërtesave dhe banesave, Komunitetet e Energjisë së Ripërtërishme, ndërtuesit, instaluesit, arkitektët, furnizuesit e pajisjeve dhe sistemeve të ngrohjes, ftohjes dhe energjisë elektrike, si dhe furnizuesit e automjeteve që janë kompatibil me përdorimin e Energjisë së Ripërtërishme dhe të sistemeve inteligjente të transportit, si dhe publikun e gjerë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Information</p> <p>1. The Ministry and the Regulator shall make available information on rules, procedures and support measures available to all relevant actors, such as consumers, including low-income, vulnerable consumers, Renewables Self-consumers, owners and tenants of buildings and apartments, Renewable Energy Communities, builders, installers, architects, suppliers of heating, cooling and electricity equipment and systems, and suppliers of vehicles compatible with the use of Renewable Energy and of intelligent transport systems, as well as the broader public.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Informisanje</p> <p>1. Ministarstvo i Regulator će informacije o pravilima, procedurama i merama podrške učiniti dostupnim svim relevantnim stranama, kao što su potrošači, uključujući potrošače sa niskim primanjima, ugrožene potrošače, vlastite potrošače obnovljivih izvora, vlasnici i zakupci zgrada i stanova, zajednice obnovljivih izvora energije, graditelji, instalateri, arhitekta, dobavljači opreme i sistema grejanja, hlađenja i električne energije, kao i dobavljači vozila koja su kompatibilna sa korišćenjem obnovljivih izvora energije. energetske i inteligentne transportne sisteme, kao i širu javnost.</p>

<p>2. Informatat mbi përfitimet neto, koston dhe eficiencën energjetike të pajisjeve dhe sistemeve për përdorimin e ngrohjes, ftohjes dhe energjisë elektrike nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë vihen në dispozicion nga furnizuesit e pajisjeve apo sistemeve, në pajtim me ligjin për eficiencën e energjisë.</p>	<p>2. Information on the net benefits, cost and energy efficiency of equipment and systems for the use of heating, cooling and electricity from Renewable Energy Sources shall be made available by the supplier of the equipment or system, in accordance with the law on energy efficiency.</p>	<p>2. Informacije o neto koristima, troškovima i energetskej efikasnosti opreme i sistema za korišćenje grejanja, hlađenja i električne energije iz obnovljivih izvora energije stavljaju se na raspolaganje od strane dobavljača opreme ili sistema, u skladu sa relevantnim zakonima o obeležavanju.</p>
<p>3. Ministria i vendos dhe i publikon skemat e certifikimit ose skemat ekuivalente të kualifikimit për instaluesit e kaldajave dhe stufave të vogla me Biomassë, sistemeve solare fotovoltaike dhe solare termike, sistemeve të cekëta Gjeotermike dhe pompave termike, të cilat bazohen në kriteret e përcaktuara me akt nënligjor të miratuar nga Ministria. Çertifikatat e lëshuara nga Palët e tjera të Komunitetit të Energjisë në pajtim me ato kritere njihen si ekuivalente me certifikatat e lëshuara nga Ministria. Informatat për skemat e tilla vihen në dispozicion të publikut.</p>	<p>3. The Ministry shall set up and publish certification schemes or equivalent qualification schemes for installers of small-scale Biomass boilers and stoves, solar photovoltaic and solar thermal systems, shallow Geothermal systems and heat pumps, which shall be based on the criteria set by a secondary legislation adopted by the Ministry. Certifications awarded by other Parties of the Energy Community in accordance with those criteria shall be recognized as equivalent to certificates issued by the Ministry. Information on such schemes shall be made available to the public.</p>	<p>3. Ministarstvo utvrđuje i objavljuje šeme sertifikacije ili ekvivalentne kvalifikacione šeme za instalatere kotlova i malih šporeta na biomasu, solarnih foto naponskih i solarno termalnih sistema, plitkih geotermalnih sistema i toplotnih pumpi, koji se zasnivaju na kriterijumima utvrđenim podzakonskim aktom koji usvaja Ministarstvo. Sertifikati koje u skladu sa tim izdaju druge strane Energetske zajednice priznaju se kao ekvivalentni certifikatima koje izdaje Ministarstvo. Informacije o takvim šemama biće dostupne javnosti.</p>
<p>4. Ministria, Rregullatori dhe komunitat përgatisin informatat e duhura, programe mbi aspektin e integritimit gjinor, si dhe udhëzime apo programe tjera trajnuese me qëllim të informimit të qytetarëve mbi ushtrimin e të drejtave të tyre si konsumatorë aktiv, si dhe për dobietë dhe çështjet tjera praktike, duke përfshirë aspektet teknike dhe financiare, për zhvillimin dhe përdorimin e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme, duke përfshirë konsumin Vetanak nga Burimet e</p>	<p>4. The Ministry, Regulator and municipalities shall develop suitable information, gender-integrated awareness-raising, guidance or training programs to inform citizens on how to exercise their rights as active customers, and of the benefits and practicalities, including technical and financial aspects, of developing and using Energy from Renewable Sources, including Renewable</p>	<p>4. Ministarstvo, Regulator i opštine će pripremiti odgovarajuće informacije, programe podizanja svesti o aspektu rodne integracije, kao i uputstva ili druge programe obuke, u cilju informisanja građana o ostvarivanju njihovih prava kao aktivnih potrošača, kao i koristi i druga praktična pitanja, uključujući tehničke i finansijske aspekte, za razvoj i korišćenje energije iz obnovljivih izvora, uključujući vlastitu</p>

<p>Ripërtërishme ose në kuadër të Komuniteteve të Energjisë së Ripërtërishme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Regjistri publik i prodhuesve nga energjia e Ripërtërishme</p> <p>1. Rregullatori mban regjistër elektronik të të gjithë Prodhuesve të Energjisë së Ripërtërishme. Regjistri i tillë duhet të jetë në përputhje me kërkesat e Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.</p> <p>2. Regjistri përfshin së paku informacionin vijues:</p> <p>2.1. Vendndodhja, kapaciteti, teknologjia e impiantit;</p> <p>2.2. Data e komisionimit;</p> <p>2.3. Nëse kërkohet forma, niveli dhe kohëzgjatja e mbështetjes.</p> <p>3. Regjistri është i qasshëm për publikun dhe përditësohet në kohë reale.</p>	<p>Self-consumption or in the framework of Renewable Energy Communities.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Public register of renewables producers</p> <p>1. The Regulator shall maintain an electronic register of all Renewable Energy Producers. Such a register shall follow the requirements of the law on the Protection of Personal Data.</p> <p>2. The register shall include at least the following information:</p> <p>2.1. Location, capacity, the technology of the plant;</p> <p>2.2. Date of commissioning;</p> <p>2.3. If applicable form, level and duration of support.</p> <p>3. The register shall be accessible to the public and shall be updated in real time.</p>	<p>potrošnju iz obnovljivih izvora ili unutar zajednica obnovljivih izvora energije.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Javni registar proizvođača iz obnovljivih izvora energije</p> <p>1. Regulator vodi elektronski registar svih proizvođača obnovljive energije. Takav registar mora biti u skladu sa zahtevima Zakona o zaštiti podataka o ličnosti.</p> <p>2. Registar sadrži najmanje sledeće podatke:</p> <p>2.1. Lokacija, kapacitet, tehnologija postrojenja;</p> <p>2.2. Datum puštanja u rad;</p> <p>2.3. Po potrebi oblik, nivo i trajanje podrške.</p> <p>3. Registar će biti dostupan javnosti i na realnom vremenu će se ažurirati.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI III SKEMA MBËSHTETËSE</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Skema Mbështetëse për Burimet e Ripërtërishme të Energjisë</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III SUPPORT SCHEME</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Support Scheme for Renewable Energy Sources</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA III ŠEMA PODRŠKE</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Šema Podrške za električnu energiju</p>

<p>1. Teknologjitë e mëposhtme të Energjisë së Ripërtërishme janë të pranueshme të përfitojnë nga Skema Mbështetëse e krijuar me këtë ligj:</p> <p>1.1. Teknologjitë e energjisë nga era;</p> <p>1.2. Teknologjitë e energjisë nga panelet fotovoltaike solare;</p> <p>1.3. Teknologjitë e energjisë nga Biomasa;</p> <p>1.4. Teknologjitë e energjisë nga Biogazi;</p> <p>1.5. Teknologjitë Gjeotermale të energjisë;</p> <p>1.6. Impiantet që shfrytëzojnë gazin nga deponitë urbane, ose nga trajtimi i ujërave të zeza/kanalizimit, me kusht që kjo teknologji është përkufizuar si teknologji e Burimeve të Ripërtërishme të Energjisë nga Komisioni Evropian;</p> <p>1.7. Impiantet e kogjenerimit që shfrytëzojnë Burimet e Ripërtërishme të Energjisë me efikasitet të lartë dhe impiantet termike të bazuara në Burimet e Ripërtërishme të Energjisë.</p> <p>2. Teknologjitë Inovative të Ripërtërishme që janë në zhvillim të hershëm që përdorin Burime të Ripërtërishme të Energjisë, që rrisin më tej përdorimin e</p>	<p>1. The following Renewable Energy technologies shall be eligible to benefit from the Support Scheme established by this Law:</p> <p>1.1. Wind energy technologies;</p> <p>1.2. Solar photovoltaic energy technologies;</p> <p>1.3. Biomass energy technologies;</p> <p>1.4. Biogas energy technologies;</p> <p>1.5. Geothermal energy technologies;</p> <p>1.6. Plants that use gas from urban waste landfills, or from treatment of waste water/sewage, provided that such technology is defined as Renewable Energy Source technology by the European Commission;</p> <p>1.7. Co-generation plants which utilize Renewable Energy Sources with high efficiency and thermal plants based on Renewable Energy Sources.</p> <p>2. Innovative Renewable Technologies under early development using Renewable Energy Sources that further increase the use of energy from Renewable Sources may be eligible to benefit from the Support Scheme</p>	<p>1. Sledeće energetske tehnologije iz obnovljivih izvora ispunjavaju uslove za korišćenje šeme podrške, kao što su:</p> <p>1.1. Tehnologije energije vetra;</p> <p>1.2. Energetske tehnologije iz solarnih foto naponskih panela;</p> <p>1.3. Tehnologije energije biomase;</p> <p>1.4. Energetske tehnologije biogasa;</p> <p>1.5. Tehnologije geotermalne energije.</p> <p>1.6. Pogoni koji koriste gas sa gradskih deponija ili iz prerade otpada/kanalizacija, pod uslovom da je ta tehnologija definisana kao izvor obnovljive energije od strane Evropske komisije;</p> <p>1.7. Koproizvodni pogoni koji koriste izvore obnovljive energije visoke efikasnosti i pogoni toplotne energije zasnovani na izvorima obnovljive energije.</p> <p>2. Inovativne energetske tehnologije koje su u ranom razvoju i koje koriste obnovljive izvore energije, koje dalje povećavaju korišćenje energije iz obnovljivih izvora,</p>
---	--	--

<p>energjisë nga Burimet e Ripërtërishme, janë të pranueshme të përfitojnë nga Skema Mbështetëse sipas dispozitave të këtij ligji. Ministria me akt nënligjor, përcakton Skemën Mbështetëse për Teknologjitë Inovative të Ripërtëritshme.</p> <p>3. Mbështetja sipas Skemës Mbështetëse të krijuar me këtë ligj zbatohet për kapacitetin e plotë të një objekti për prodhim të energjisë ose për një pjesë të kapacitetit të tij.</p> <p>4. Skema Mbështetëse për Prodhimin e energjisë elektrike nga Burimet e Ripërtërishme bazohet në Marrëveshje për Blerjen e Energjisë Elektrike, Kontratë për Premium ose Kontratë për Diferencë e nënshkruar në mes të Prodhuesit të Privilegjuar dhe Operatorit të Energjisë së Ripërtërishme dhe realizohet përmes:</p> <p>4.1. Premiumeve nxitëse; ose</p> <p>4.2. Tarifave nxitëse.</p> <p>5. Përfituesit e Skemës Mbështetëse të përcaktuar me këtë ligj, me përjashtim të Teknologjive inovative të Ripërtërishme ose për përfituesit sipas përkufizimit në paragrafin 8 të këtij neni ose teknologjive për ngrohje dhe ftohje sipas masave të parapara me nenin 40 të këtij ligji, përzgjidhen nëpërmjet një Procesi të Ofertimit Konkurrues në përputhje me nenet 16-19 të këtij ligji, dhe zhvillohen më tej me akte nënligjore.</p>	<p>based on the provisions of this Law. The Ministry, through secondary legislation, defines the Support Scheme for Innovative Renewable Technologies.</p> <p>3. Support under the Support Scheme established by this Law may apply to the full capacity of a power generation facility or a part of its capacity.</p> <p>4. The support scheme to the Generation of electricity from Renewable Energy Sources is based on a Power Purchase Agreement, a Contract for Premium or a Contract for Difference, signed between a Privileged Producer and Renewable Energy Operator and shall be implemented through:</p> <p>4.1. Feed-in premiums; or</p> <p>4.2. Feed-in tariffs.</p> <p>5. The beneficiaries of the Support Scheme established by this Law, with exception of the Innovative Renewable Technologies or for beneficiaries as defined under paragraph 8 of this Article or technologies for heat and cold as per the measures foreseen under article 40 of this Law, shall be selected through a Competitive Bidding Process in accordance with Articles 16-19 of this Law and further developed through secondary legislation.</p>	<p>moгу biti kvalifikovane za korišćenje šeme podrške u skladu sa odredbama ovog zakona. Ministarstvo, preko sekundarnog zakonodavstva, definiše šeme podrške za inovativne obnovljive tehnologije.</p> <p>3. Podrška po Šemi Podrške utvrđenoj ovim zakonom može se primeniti na puni kapacitet objekta za proizvodnju energije ili na deo njegovog kapaciteta.</p> <p>4. Šema podrške proizvodnji električne energije iz obnovljivih izvora energije zasniva se na ugovoru o kupovini električne energije, ugovoru o premiji ili ugovoru za razliku, potpisanom između povlašćenog proizvođača i operatera obnovljive energije i ostvaruje se preko:</p> <p>4.1. Podsticajnih premija; ili</p> <p>4.2. Podsticajnih naknada.</p> <p>5. Korisnici šeme podrške utvrđene ovim zakonom uz izuzetak inovativne obnovljive tehnologije ili za korisnike definisane u stavu 8 ovog člana ili tehnologije za toplotu i hladnoću prema merama predviđenim članom 40 ovog zakona, biće odabrani putem procesa nadmetanja u skladu sa članovima 16-19 ovog zakona i dalje se razvijaju kroz podzakonske akte.</p>
---	---	---

<p>6. Ministria njofton operatorët e sistemit të rrjetit dhe komunat në lidhje me planet për zhvillimin e Proceseve Ofertuese Konkurruese në lokacione specifike. Pas pranimit të njoftimeve të tilla, operatorët e sistemeve dhe komunat ndërmarrin masat dhe veprimet e nevojshme, duke përfshirë përforcimet e rrjetit ose disponueshmërinë e kapacitetit të rrjetit, dhe/ose miratimin e planeve hapësinore dhe planet zhvillimore komunale dhe masat tjera relevante, për të akomoduar kërkesën e Ministrisë dhe për të siguruar zbatimin e suksesshëm të Procesit të Ofertimit Konkurrues.</p>	<p>6. The Ministry notifies the network system operators and Municipalities regarding plans for the development of Competitive Bidding Processes in specific locations. Upon receiving such notifications, system operators and Municipalities shall undertake necessary measures and actions, including network enforcements or network capacity availability, and/or the adoption of spatial plans and municipal development plans and other relevant measures, in order to accommodate the request of the Ministry and ensure the successful implementation of the Competitive Bidding Process.</p>	<p>6. Ministarstvo obaveštava operatere mrežnih sistema i opštine o planovima za razvoj konkursnog procesa na određenim lokacijama. Po prijemu takvih obaveštenja, operateri sistema i opštine će preduzeti neophodne mere i radnje, uključujući i jačanje mreže ili dostupnost mrežnog kapaciteta, i/ili usvajanje prostornih planova i opštinskih razvojnih planova i druge relevantne mere, kako bi se udovoljilo zahtevu Ministarstva i obezbedila uspešna realizacija konkursnog procesa.</p>
<p>7. Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën e dhënies së një Kontrate të Mbështetjes për projekte nga Burime të Ripërtërishme të Energjisë të cilët kanë fituar statusin e investimit strategjik sipas legjislacionit në fuqi. Mbështetja sipas këtij paragrafi është në harmoni me parimet e mbështetjes të përcaktuar me këtë Ligj, ndërsa mbështetja financiare në kuadër të Kontratës për Mbështetje nuk është më e lartë se sa çmimi më i ulët i pranuar në Procesin e Ofertimit Konkurrues për teknologjinë e njëjtë ose nëse nuk ka çmim të pranuar në Procesin e Ofertimit Konkurrues për teknologjinë e caktuar atëherë çmimi bazohet në Metodologjinë për përcaktimin e premiumit maksimal fiks ose të Çmimit maksimal të Fiksuar të përcaktuar nga Rregullatori sipas nenit 11.5 të këtij ligji.</p>	<p>7. The Ministry shall adopt secondary legislation on granting a Contract for Support to Renewable Energy Source projects that have obtained the status of strategic investment based on the legislation in force. The support under this paragraph shall be in line with the principles of support determined in this Law, whereas the financial support under the Contract for Support shall not be higher than the lowest price received through the Competitive Bidding Process for the same technology or if there is no price accepted on the Competitive Bidding Process for that technology then the price is based on the Methodology for determination of fix maximum premium or the Fixed maximal price determined by the Regulator as per Article 11.5 of this Law.</p>	<p>7. Ministarstvo će usvojiti podzakonske akte o dodeli Ugovora o Podršci akte o davanju podrške projekta na obnovljive izvore energije koji su stekli status strateškog investicija na osnovu važećeg zakonodavstva. Podrška iz ovog stava je u skladu sa principima podrške utvrđenim ovim zakonom, pri čemu finansijska podrška po Ugovoru o Podršci ne može biti veća od najniže cene dobijene kroz tenderski proces za istu tehnologiju ili ako nije prihvaćena cena u postupku nadmetanja za tu tehnologiju onda se cena zasniva na Metodologiji za određivanje fiksne maksimalne premije ili fiksne maksimalne cene koju utvrđuje Regulator u skladu sa članom 11.5 ovog zakona.</p>

<p>8. Çdo Skemë Mbështetëse e përcaktuar me këtë ligj dhe çdo mbështetje tjetër e përcaktuar me akt nënligjor miratohet nga Komisioni i Ndihmës Shtetërore, në pajtim me dispozitat e Ligjit për Ndihmën Shtetërore.</p> <p>9. Skema Mbështetëse nuk cenon asnjë obligim që rrjedh nga korniza ligjore në Kosovë, në fuqi në datën e miratimit të këtij Ligji, që zbatohet për cilindo prodhues të energjisë elektrike apo cilindo Prodhues të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme.</p> <p>10. Teknologjitë e Energjisë së Ripërtërishme nga paragrafi 1 i këtij neni mbështeten me masa të tjera të përcaktuara nga Ministria ose institucione të tjera me pëlqimin e Ministrisë.</p> <p>11. Ministria miraton akt nënligjor që specifikon afatet dhe kushtet për dhënien e mbështetjes për prodhimin e energjisë termike nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë dhe/ose kogjenerim me efikasitet të lartë. Mbështetja financiare për gjenerimin e energjisë termike dhe/ose kogjenerim me efikasitet të lartë nga Burimet e Ripërtërishme jepet përmes Procesit të Ofertimit Konkurrues ose përmes mbështetjes direkte, ku çmimi maksimal bazohet në metodologjinë e miratuar nga Rregullatori për vendosjen e tarifave për blerjen e energjisë termike nga furnizues termal publik.</p>	<p>8. Any Support Scheme established by this Law or any other support established by secondary legislation shall be approved by the State Aid Commission, in line with the requirements of the provisions of the Law on State Aid.</p> <p>9. The Support Scheme does not affect any obligations stemming from the legislative framework in Kosovo, in force on the date this law is adopted, that applies to any electricity Producer or any Renewable Energy Producer.</p> <p>10. Renewable Energy technologies from paragraph 1 of this Article can also be supported with other measures determined by the Ministry, or other institutions with the consent of the Ministry.</p> <p>11. The Ministry shall adopt secondary legislation specifying the terms and conditions for granting support for generation of thermal energy from Renewable Energy Sources and/or cogeneration with high efficiency. The financial support for the generation of thermal energy and/or cogeneration with high efficiency from Renewable Sources can be granted through Competitive Bidding Process or through direct support, whereas the maximum price is based on a methodology adopted by the Regulator for setting tariffs for purchase of thermal energy by the thermal public supplier.</p>	<p>8. Svaku šemu podrške uspostavljen u ovom Zakonom ili bilo koju drugu podršku utvrđenu podzakonskim aktima odobrava Komisija za državnu pomoć u skladu sa uslovima odredaba Zakona o državnoj pomoći.</p> <p>9. Šema podrške ne utiče na bilo koju obavezu koja proizilazi iz pravnog okvira na Kosovu, koji je na snazi na dan usvajanja ovog zakona, a koji se primenjuje na bilo kog proizvođača električne energije ili bilo kog proizvođača obnovljive energije.</p> <p>10. Tehnologije obnovljive energije iz stava 1. ovog člana mogu se podržati i drugim merama koje odredi Ministarstvo, ili druge institucije uz saglasnost Ministarstva.</p> <p>11. Ministarstvo donosi podzakonske akte kojima se utvrđuju uslovi za davanje podrške za proizvodnju toplotne energije iz obnovljivih izvora energije i/ili kogeneracije visoke efikasnosti. Finansijska podrška za proizvodnju toplotne energije i/ili kogeneracije visoke efikasnosti iz obnovljivih izvora dodeljuje se kroz konkursni proces ili kroz direktnu podršku, dok se maksimalna cena zasniva na metodologiji koju je usvojio Regulator za utvrđivanje tarifa za kupovinu toplotne energije od toplotnog javnog snabdevača.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 11 Premiumi nxitës</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Feed-in Premium</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Podsticajna premija</p>
<p>1. Sipas sistemit të Premiumeve Nxitëse, mbështetja financiare u jepet Prodhuesve të Privilegjuar në formën e:</p> <p>1.1. një premiumi fiks, që është një shumë fikse që i paguhet Prodhuesit të Privilegjuar mbi çmimin e tregut një ditë përpara, në bazë të një Kontrate për Premiumin; ose</p> <p>1.2. një premiumi rrëshqitës simetrik, që është një shumë ndërmjet Çmimit të Fiksuar dhe Çmimit Referent që i paguhet Prodhuesit të Privilegjuar ose nga Prodhuesi i Privilegjuar, në bazë të një Kontrate për Diferencën.</p> <p>2. Në rastin e premiumit të fiksuar do të ketë një Kontratë për Premium ku Prodhuesi i Privilegjuar e shet në treg një ditë përpara energjinë elektrike të prodhuar, ndërkohë që merr mbështetje financiare në formën e një premiumi fiks që barazohet me Ministrinë ose Operatorin e Energjisë së Ripërtërishme.</p> <p>3. Në rast të premiumit rrëshqitës simetrik, do të ketë një Kontratë për Diferencë ku Prodhuesi i Privilegjuar e shet energjinë elektrike të prodhuar në tregun një-ditë-para,</p>	<p>1. Under the Feed-in Premium system, financial support is granted to Privileged Producers in the form of:</p> <p>1.1. a fixed premium, that is a fixed amount to be paid to the Privileged Producer on top of the market price, based on a Contract for Premium.; or</p> <p>1.2. A symmetrical sliding premium, that is the amount between the Strike Price and the Reference Price to be paid to the Privileged Producer or by the Privileged Producer, based on a Contract for Difference.</p> <p>2. In the case of fixed premium, there will be a Contracts for Premium where the Privileged Producer sells the electricity generated in the day ahead market, while receiving financial support in the form of a fixed premium to be settled with the Ministry or with the Renewable Energy Operator.</p> <p>3. In case of symmetrical sliding premium, there will be a Contract for Difference where the Privileged Producer sells the electricity generated in the day ahead market, while making an additional</p>	<p>1. Prema sistemu podsticajnih premija, finansijska podrška se daje povlašćenim proizvođačima u vidu:</p> <p>1.1. fiksnu premiju, koja je fiksni iznos koji se plaća Povlašćenom proizvođaču iznad tržišne cene dan unapred, na osnovu ugovora o premiji; ili</p> <p>1.2. simetrična klizna premija, koja je iznos između Fiksne cene i Referentne cene koja se plaća Povlašćenom proizvođaču ili od njega, na osnovu Ugovora za razliku.</p> <p>2. U slučaju fiksne premije, biće sklopljen ugovor za premiju, gde povlašćeni proizvođač prodaje proizvedenu električnu energiju na tržištu jedan dan unapred, uz finansijsku podršku u vidu fiksne premije koja će biti dogovorena sa Ministarstvom ili Operaterom obnovljive energije.</p> <p>3. U slučaju simetrične klizne premije, biće sklopljen Ugovor o razlici gde povlašćeni proizvođač prodaje električnu energiju proizvedenu na tržištu dan unapred, uz</p>

<p>duke bërë një barazim shtesë me Operatorin e Energjisë së Ripërtërishme.</p> <p>4. Kontrata për Premium në rast të premiumit fiks dhe Kontratës për Diferencë, në rastin e premiumit rrëshqitës simetrik, ka kohëzgjatjen e caktuar në dokumentacionin e Procesit të Ofertimit Konkurrues. Në çdo rast kur vendoset për kohëzgjatjen e Kontratës për Diferencë Ministria e shqyrton teknologjinë, kushtet teknike të lokacionit specifik dhe rrethanat tjera relevante për përmbylljen e suksesshme të Procesit të Ofertimit Konkurrues.</p> <p>5. Rregullatori harton dhe miraton Metodologjinë për përcaktimin e premiumit maksimal fiks ose të Çmimit maksimal të Fiksuar. Rregullatori brenda një afati prej 30 ditëve nga kërkesa e Ministrisë cakton premiumin maksimal fiks ose Çmimin maksimal të Fiksuar për secilin Proces të Ofertimit Konkurrues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Tarifa Nxitëse</p> <p>1. Sipas sistemit për Tarifa Nxitëse, mbështetja jepet para se të plotësohen kushtet sipas paragrafit 5 të këtij neni dhe derisa të zbatohet konvertimi në Kontratë për Diferencën në përputhje me paragrafet 4 dhe 5 të këtij neni.</p>	<p>settlement with the Renewable Energy Operator.</p> <p>4. The Contract for Premium in case of fixed premium and the Contract for Difference, in the case of symmetrical sliding premium, shall have a duration set forth in the Competitive Bidding Process documentation. In each case when deciding on the duration of the Contract for Difference the Ministry considers the technology, technical requirements of the specific site and other circumstances relevant for successful completion of the Competitive Bidding Process.</p> <p>5. The Regulator drafts and adopts the methodology for determining the maximum Fixed Premium and/or maximum Strike Price. The Regulator shall, within a deadline of 30 days from the request of the Ministry, set the maximum Fixed Premium and/or maximum Strike Price for each Competitive Bidding Process.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Feed-in Tariff</p> <p>1. Under the Feed-in Tariff system, support is granted before the conditions under paragraph 5 of this Article are met and until conversion to a Contract for Difference in line with paragraphs 4 and 5 of this Article.</p>	<p>dotatno obračunavanje sa Operaterom obnovljivih izvora energije.</p> <p>4. Ugovor o premiji u slučaju fiksne premije i Ugovor za razliku, u slučaju simetrične klizne premije, imaće trajanje utvrđeno u dokumentaciji konkursnog procesa. U svakom slučaju, prilikom odlučivanja o trajanju Ugovora za razliku, Ministarstvo uzima u obzir tehnologiju, tehničke uslove konkretne lokacije i druge okolnosti relevantne za uspešno okončanje konkursnog procesa.</p> <p>5. Regulator nacrta i usvaja metodologiju za određivanje maksimalne fiksne premije i/ili maksimalne fiksne cene. Regulator, u roku od 30 dana od zahteva Ministarstva postavlja maksimalnu fiksnu premiju i/ili maksimalnu fiksnu cenu za svaki konkurentski tenderski proces.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Podsticajne naknade</p> <p>1. Prema sistemu podsticajne naknade, podrška se pruža pre ispunjenja uslova iz stava 5 ovog člana i dok se ne primeni konverzija na Ugovor za razliku u skladu sa st. 4. i 5. ovog člana.</p>
---	--	--

<p>2. Në kuadër të sistemit për Tarifa Nxitëse, mbështetja financiare u jepet Prodhuesve të Privilegjuar në formën e një çmimi të garantuar të blerjes për kWh për energjinë elektrike të prodhuar nga Burimet e Ripërtërishme dhe të dorëzuar në rrjetin elektrik, në bazë të një Marrëveshjeje për Blerjen e Energjisë.</p> <p>3. Marrëveshja për Blerjen e Energjisë në rastin e Tarifës Nxitëse do të ketë kohëzgjatjen e caktuar në dokumentacionin e Procesit të Ofertimit Konkurrues. Në secilin rast kur vendoset për kohëzgjatjen e Tarifës Nxitëse Ministria shqyrton teknologjinë, kushtet teknike të lokacionit specifik dhe rrethanat tjera relevante për përmbylljen e suksesshme të Procesit të Ofertimit Konkurrues.</p> <p>4. Rregullatori harton dhe miraton metodologjinë për përcaktimin e tarifës nxitëse në formë të çmimit maksimal të garantuar të blerjes. Rregullatori vendos çmimin maksimal të garantuar të blerjes për secilin Proces të Ofertimit Konkurrues.</p> <p>5. Rregullatori inicion konvertimin e Marrëveshjeve për Blerje të Energjisë me sistemin e tarifave nxitëse në Kontrata për Diferencën, pasi të jenë plotësuar kushtet vijuese kumulative:</p>	<p>2. Under the Feed-in Tariff system, financial support is granted to Privileged Producers in the form of a guaranteed purchase price per kWh for electricity produced from Renewable Sources delivered to the power grid, based on a Power Purchase Agreement.</p> <p>3. The Power Purchase Agreement in case of Feed-in Tariff shall have a duration set forth in the Competitive Bidding Process documentation. In each case when deciding on the duration of the Feed-in Tariff the Ministry considers the technology, technical requirements of the specific site and other circumstances relevant for successful completion of the Competitive Bidding Process.</p> <p>4. The Regulator drafts and adopts the methodology for determining the Feed-in Tariff in the form of the maximum guaranteed purchase price. The Regulator shall set the maximum guaranteed purchase price for each Competitive Bidding Process.</p> <p>5. The Regulator shall initiate the conversion of Power Purchase Agreements under the Feed-in Tariff system to Contracts for Difference after the following cumulative conditions are met:</p>	<p>2. Povlašćenim proizvođačima se u okviru sistema podsticajnih naknada obezbeđuje finansijska podrška u vidu garantovane otkupne cene po kWh električne energije proizvedene iz obnovljivih izvora i isporučene u elektroenergetsku mrežu, na osnovu Ugovora o otkupu električne energije.</p> <p>3. Ugovor o kupovini električne energije u slučaju fid-in tarife imaće trajanje utvrđeno u dokumentaciji konkursnog procesa. U svakom slučaju, prilikom donošenja odluke o trajanju fid-in tarife, Ministarstvo uzima u obzir tehnologiju, tehničke uslove konkretne lokacije i druge okolnosti relevantne za uspešno okončanje konkursnog procesa.</p> <p>4. Regulator nacrta i usvaja Metodologiju za određivanje fid-in tarife maksimalne garantovane otkupne cene. Regulator utvrđuje maksimalnu garantovanu otkupnu cenu za svaki konkursni proces.</p> <p>5. Regulator inicira konverzije ugovora o kupoprodaji električne energije u okviru sistema fid-in tarifa za ugovore za razliku, od ispunjenja sledećih kumulativnih uslova:</p>
--	---	---

<p>5.1. është themeluar dhe është funksional tregu një ditë përpara në Kosovë me të cilin operon Bursa Shqiptare e Energjisë; dhe</p> <p>5.2. çmimi njësi në tregun një ditë përpara në Kosovë është barazuar për një periudhë të njëpasnjëshme prej dymbëdhjetë (12) muajsh.</p> <p>6. Rregullatori e publikon vlerësimin e vet për kushtet sipas paragrafit 5 të këtij neni dhe konkluzionin e vet, me ç'rast Operatori i Energjisë së Ripërtërishme obligohet që Marrëveshjet efektive për Blerje të Energjisë t'i konvertojë në Kontrata për Diferencën.</p> <p>7. Për cakun kombëtar dhe trajektoren, Ministria përcakton me akt nënligjor për çdo teknologji specifike kapacitetet totale që janë të pranueshme për të përfitur nga sistemi i Tarifave Nxitëse dhe/ose nga sistemi i Premiumit Nxitës.</p>	<p>5.1. the Kosovan day-ahead market operated by the Albanian Power Exchange is established and is operational; and</p> <p>5.2. the unit price in the day-ahead market in Kosovo is settled for a consecutive period of twelve (12) months.</p> <p>6. The Regulator shall publish its assessment of the conditions under paragraph 5 of this Article and its conclusion, whereupon the Renewable Energy Operator shall be obliged to convert the effective Power Purchase Agreements into Contracts for Difference.</p> <p>7. On the national target and trajectories, the Ministry shall define through a sub-legal act for each specific technology the total capacities eligible to benefit from the Feed-in Tariff system and/or the Feed-in Premium system.</p>	<p>5.1. Tržište Dan unapred na Kosovu, sa kojim posluje Albanska energetska berza, uspostavljeno je i radi; i</p> <p>5.2. jedinična cena na tržištu dan unapred na Kosovu je izjednačena za uzastopni period od dvanaest (12) meseci.</p> <p>6. Regulator objavljuje svoju ocenu uslova iz stava 5. ovog člana i svoj zaključak, u kom slučaju je Operator obnovljivih izvora energije dužan da konvertuje važeće Ugovore o otkupu električne energije u Ugovore za razliku.</p> <p>7. Za nacionalni cilj i putanje, Ministarstvo će podzakonskim aktom za svaku konkretnu tehnologiju definisati ukupne kapacitete koji su prihvatljivi za korišćenje sistema podsticajnih naknada i/ili Feed-in Premium sistem.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Ruajtja e Energjisë</p> <p>1. Prodhuesit e Privilegjuar që përdorin teknologjitë e ruajtjes të energjisë dhe që rrjedhimisht e ruajnë energjinë elektrike të prodhuar, janë të pranueshëm të përfitojnë nga Skema Mbështetëse e krijuar me këtë ligj në momentin e plasimit të tij të planifikuar në rrjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Energy Storage</p> <p>1. Privileged Producers that use energy storage technologies and, consequently, store electricity produced shall be eligible to benefit from the Support Scheme established by this Law at the time of its scheduled delivery to the grid.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Skladište Energije</p> <p>1. Povlašćeni Proizvođači koji koriste tehnologije skladištenja energije i koji shodno tome skladište proizvedenu električnu energiju, imaju pravo da koriste šemu podrške prema ovom zakonu u vreme njenog planiranog snabdevanja u mrežu.</p>

2. Prodhuesi i Privilegjuar nuk përdor energjinë elektrike të tërhequr nga sistemi energjetik për mbushjen e sistemit të ruajtjes. Operatori i sistemit të transmetimit i siguron Operatorit të Energjisë së Ripërtërishme informacionet përkatëse të nevojshme për të kompensuar pagesat e Skemës Mbështetëse në përputhje me këtë nen.

Neni 14
Përgjegjësia e Balancimit

1. Përveç Prodhuesve të Privilegjuar të përzgjedhur bazuar në Skemë Mbështetëse sipas këtij ligji, të gjithë Prodhuesit e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme mbajnë përgjegjësi të plotë balancuese në përputhje me Ligjin për Energjinë Elektrike, me rregullat e tregut dhe procedurat e tjera të miratuara nga Rregullatori. Secila palë përgjegjëse për balancim është përgjegjëse nga aspekti financiar për jobalancet e veta dhe bën përpjekje që të jetë e balancuar ose ndihmon që sistemi energjetik të jetë i balancuar.

2. Për Prodhuesit e Privilegjuar, deri në dymbëdhjetë (12) muaj pasi që tregu i organizuar brenda ditës në Kosovë është funksional dhe likuid sipas vlerësimit të Rregullatorit zbatohet margjina vijuese e gabimit të parashikimit ku Prodhuesit e Privilegjuar, përjashtohen pjesërisht nga

2. The Privileged Producers shall not use the electricity drawn from the power system to charge the storage system. The transmission system operator shall provide to the Renewables Energy Operator the related information required to offset the Support Scheme payments in accordance with this Article.

Neni 14
Balancing Responsibility

1. Except for the Privileged Producers selected based on a Support Scheme according to this law, all Renewable Producers from the Renewable Sources are fully responsible for balancing in accordance with the Law on Electricity, market rules and other procedures approved by the Regulator. Each balance responsible party shall be financially responsible for its imbalances and shall strive to be balanced or shall help the power system to be balanced.

2. For the Privileged Producers, until twelve (12) months after the organized intraday market in Kosovo is functional and liquid as per the evaluation of the Regulator the following error margin of forecasting is applicable, whereas the Privileged Producers are exempted partially from the

2. Privilegovani proizvođač ne koristi električnu energiju iz elektroenergetskog sistema za punjenje skladišnog sistema. Operator prenosnog sistema će Operatoru obnovljivih izvora energije pružiti relevantne informacije neophodne za kompenzaciju plaćanja iz Šeme podrške u skladu sa ovom Članom.

Član 14
Odgovornost balansiranja

1. Za Privilegovane Proizvođače izabrane na osnovu Šeme Podrške prema ovom zakonu, svi Proizvođači Obnovljivih izvora iz Obnovljivih Izvora su u potpunosti odgovorni za balansiranje u skladu sa Zakonom o Električnoj Energiji, tržišnim pravilima i drugim procedurama odobrenim od strane Regulatora. Svaka balansno odgovorna strana biće finansijski odgovorna za svoje neravnoteže i trudiće se da bude uravnotežena ili će pomoći da se elektroenergetski sistem izbalansira.

2. Za Privilegovane Proizvođače, do dvanaest (12) meseci nakon što organizovano unutardnevno tržište na Kosovu bude funkcionalno i likvidno prema proceni Regulatora, primenjuje se sledeća granica greške predviđanja, dok su Privilegovani Proizvođači delimično izuzeti

<p>obligimi që lidhet me përgjegjësinë balancuese dhe koston:</p> <p>2.1. Në rast se vëllimi i jobalancit për orë është maksimum dhjetë përqind (10%) për teknologjinë e erës dhe pesë përqind (5%) për teknologjinë solare e vlerës së planifikuar për orë, atëherë jobalancet nuk do t'i ngarkohen Prodhuesit të Privilegjuar;</p> <p>2.2. Në rast se vëllimi i jobalancit është më i lartë se dhjetë përqind (10%) për teknologjinë e erës dhe pesë përqind (5%) për teknologjinë solare, vëllimi i jobalancit që bie mbi këtë prag ngarkohet ose barazohet me Prodhuesin e Privilegjuar në përputhje me Rregullat e Tregut dhe procedurat e tjera të miratuara nga Rregullatori;</p> <p>2.3. Jobalancet sipas nën-paragrafit 2.1 dhe 2.2 të këtij neni të vlerës së përcaktuar për orë kompensohen nga Operatori i Energjisë së Ripërtërishme prej Fondit Mbështetës të Energjisë së Ripërtërishme.</p> <p>3. Projektet demonstruese për Teknologjitë Inovative të Ripërtërishme përjashtohen pjesërisht nga përgjegjësia e balancimit sipas nënparagrafit 2.1 dhe 2.2 të këtij neni për një kohëzgjatje të kufizuar dhe në atë masë të nevojshme për arritjen e qëllimeve demonstruese. Përjashtimi nga ky obligim përcaktohet me vendim të Ministrisë, në</p>	<p>obligation related to responsibility for balancing and costs:</p> <p>2.1. In case the volume of imbalance for our is maximum of ten percent (10%) for wind technology and five percent (5%) for solar technology for the value planned for hour, then imbalances shall not be charged to the Privileged Producer;</p> <p>2.2. In case the volume of imbalance is higher than ten percent (10%) for the wind technology and five percent (5) for solar technology, the volume of imbalance above this threshold is charged and is settled with the Privileged Producer in line with Market Rules and other procedures approved by the Regulator;</p> <p>2.3. The imbalances of up to ten percent (10%) of the scheduled hourly value is compensated by the Renewable Energy Operator from the Renewable Energy Support Fund.</p> <p>3. Demonstration projects for Innovative Renewable Technologies are partially exempted from balance responsibility in accordance with paragraphs 2.1 and 2.2 of this Article for a limited duration and to the extent necessary for achieving the demonstration purposes. Exemption from this obligation is defined by the Ministry's</p>	<p>od obaveze vezano za odgovornost za balansiranje i troškove:</p> <p>2.1. U slučaju da je obim disbalansa za sata maksimalno deset procenata (10%) za tehnologiju vetra i pet procenata (5%) za solarnu tehnologiju za vrednost koja se odnosi na sat, tada se disbalance neće naplaćivati Privilegovan Proizvođač;</p> <p>2.2. U slučaju da je obim disbalansa veći od deset odsto (10%) za tehnologiju vetra i pet odsto (5) za solarnu tehnologiju, obim ibalansa iznad ovog praga se naplaćuje i izmiruje sa Privilegovanom Proizvođača u skladu sa Tržišnim Pravilima. i druge procedure odobrene od strane Regulatora;</p> <p>2.3. Imbalance do deset posto (10%) predviđene satnice nadoknađuje Operator Obnovljive Energije iz Fonda za Podršku Obnovljivoj Energiji.</p> <p>3. Demonstracioni projekti za Inovativne Obnovljive Tehnologije delimično su izuzeti od balansne odgovornosti u skladu sa stavovima 2.1 i 2.2 ovog člana na ograničeno vreme iu meri koja je neophodna za postizanje svrhe demonstracije. Oslobođenje od ove obaveze utvrđuje se rešenjem</p>
---	---	--

pajtim me mbështetjen e përkufizuar me nenin 10 paragrafi 2 të këtij ligji.

**Neni 15
Dispeçimi dhe Kufizimi**

1. Energjia elektrike e prodhuar nga Prodhuesit e Privilegjuar i garantohet qasje transparente dhe jodiskriminuese në rrjetin e transmetimit dhe shpërndarjes bazuar në tarifatat e miratuara nga Rregullatori.

2. Prodhuesit e Privilegjuar kanë përparësi dispeçimi, duke iu nënshtruar çfarëdo kufizimi të përcaktuar vetëm për qëllime të sigurisë së sistemit siç përcaktohet nga kodet teknike.

3. Operatori i sistemit të transmetimit dhe operatori i sistemit të shpërndarjes kufizojnë energjinë elektrike të prodhuar nga Prodhuesi i Privilegjuar vetëm si veprim i mundësisë së fundit për të ruajtur sigurinë e funksionimit të sistemit të transmetimit dhe/ose sistemit të shpërndarjes.

4. Nëse operatori i sistemit të transmetimit ose operatori i sistemit të shpërndarjes, për shkak të sigurisë së funksionimit të sistemit të transmetimit dhe/ose sistemit të shpërndarjes, e kufizojnë plotësisht ose pjesërisht qasjen në sistem për energjinë elektrike të prodhuar nga Prodhuesi i Privilegjuar, ata e njoftojnë Prodhuesin e Privilegjuar, Operatorin e Energjisë së Ripërtërishme dhe Rregullatorin

decision, in line with support defined under Article 10, paragraph 2 of this Law.

**Article 15
Dispatching and Curtailment**

1. Electricity produced from Privileged Producers is guaranteed transparent and non-discriminatory access to the transmission and distribution networks based on tariffs approved by the Regulator.

2. Privileged Producers have priority of dispatch, subject only to any limits specified for purposes of system security as set by technical codes.

3. Transmission system operator and distribution system operator may curtail electricity produced by the Privileged Producer only as the action of last resort to ensure the security of operation of the transmission system and/or distribution system.

4. If the transmission system operator or distribution system operator, due to the security of operation of the transmission system and/or distribution system, curtail fully or partially access to the system of electricity produced by the Privileged Producer, they shall notify the Privileged Producer, the Renewable Energy Operator and the Regulator thereof and of the

Ministarstva, u skladu sa podrškom iz člana 10. stav 2. ovog zakona.

**Član 15
Otpremanje i ograničenje**

1. Električnoj energiji koju proizvode povlašćeni proizvođači garantuje se transparentan i ne diskriminatorски pristup prenosnoj i distributivnoj mreži na osnovu tarifa odobrenih od strane Regulatora.

2. Povlašćeni proizvođači imaju prioritet otpreme, podložni svim ograničenjima koja su uspostavljena isključivo u svrhu bezbednosti sistema kako je definisano tehničkim kodovima.

3. Operator prenosnog sistema i Operatori distributivnog sistema mogu ograničiti električnu energiju koju proizvodi povlašćeni proizvođač samo kao krajnju meru za održavanje sigurnosti rada prenosnog sistema i/ili distributivnog sistema.

4. Ako Operator prenosnog sistema ili Operatori distributivnog sistema, zbog bezbednosti rada prenosnog sistema i/ili distributivnog sistema, u potpunosti ili delimično ograniče pristup sistemu za električnu energiju koju proizvodi povlašćeni proizvođač, obaveštavaju preferirani proizvođač, Operatoru energije iz obnovljivih izvora i Regulatoru s tim u vezi,

<p>në lidhje me këtë, si dhe për masat korigjuese të ndërmarra për të parandaluar kufizimet e mundshme të papërshtatshme.</p> <p>5. Brenda tre (3) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, Rregullatori harton metodologjinë për përcaktimin e vëllimit të kufizuar që i nënshtrohet kompensimit financiar përkatës për kufizimin në kuadër të Skemës Mbështetëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Dizajni dhe zbatimi i Procesit të Ofertimit Konkurrues</p> <p>1. Ministria zhvillon dhe zbaton Procesin e Ofertimit Konkurrues sipas nenit 10 paragrafi 5 të këtij ligji, në bazë të kërkesave në pajtim me nenin 17 paragrafi 2 të këtij ligji.</p> <p>2. Para çdo Procesi të Ofertimit Konkurrues dhe brenda kufijve të kapacitetit total për të cilën jepet mbështetja, Ministria lëshon një vendim për të filluar Procesin e Ofertimit Konkurrues dhe për të hartuar dokumentacionin e nevojshëm.</p> <p>3. Vendimi i Ministrisë për zhvillimin e Procesit të Ofertimit Konkurrues përmban minimalisht këto informacione:</p>	<p>corrective measures taken to prevent potential inappropriate curtailments.</p> <p>5. Within three (3) months after the entry into force of this Law, the Regulator shall develop the methodology determining the volume curtailed subject to financial compensation for curtailment under the Support Scheme.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Design and implementation of the Competitive Bidding Process</p> <p>1. The Ministry develops and implements the Competitive Bidding Process according to Article 10 paragraph 5 of this Law, based on the details in accordance with Article 17 paragraph 2 of this Law.</p> <p>2. For each Competitive Bidding Process and within the limits of the total capacity for which support is granted, the Ministry issues a decision to initiate Competitive Bidding Process and develop necessary documentation.</p> <p>3. The decision of the Ministry for conducting a Competitive Bidding Process shall contain as a minimum the following information:</p>	<p>kao i za preduzete korektivne mere radi sprečavanja eventualnih neodgovarajućih ograničenja.</p> <p>5. U roku od tri (3) meseca nakon stupanja na snagu ovog zakona, Regulator razvija metodologiju za određivanje ograničenog obima koji podleže odgovarajuće finansijske naknade za ograničenje u skladu sa Šeme Podrške.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Dizajn i implementacija konkursnog procesa</p> <p>1. Ministarstvo sprovodi Konkursni proces ponuda u skladu sa članom 10 stav 5 ovog zakona, na osnovu zahteva u skladu sa članom 17 stav 2 ovog zakona.</p> <p>2. Za svaki konkursni proces i u granicama ukupnog kapaciteta za koji se daje podrška, Ministarstvo donosi odluku da pokrene konkursni proces u skladu sa važećom zakonskom regulativom za javne nabavke i izradi neophodnu dokumentaciju.</p> <p>3. Odluka Ministarstva za sprovođenje konkursnog postupka sadržeće najmanje sledeće podatke:</p>
---	--	--

<p>3.1. Lloji ose llojet e teknologjive nga burimet e Ripërtërishme të Energjisë për të cilat parashihet të jepet mbështetja;</p> <p>3.2. Kapaciteti total i instaluar për të cilin parashihet të jepet mbështetja;</p> <p>3.3. Identifikimi i lokacionit në pronësi publike, duke përfshirë të dhënat për infrastrukturën ekzistuese, ose për lokacion jo-spezifk;</p> <p>3.4. Lloji i kontratës për mbështetje i dhënë;</p> <p>3.5. Kalendar për tërë Procesin e Ofertimit Konkurrues, si dhe realizimin e projektit për impiantin;</p> <p>3.6. Kërkesa për të paraqitur pronarin përfundimtar përfitues;</p> <p>3.7. Kërkesa që sigurojnë pjesëmarrje të ofertuesve me përvojë në ndërtim të impianteve me teknologji dhe kapacitet të instaluar ngjashëm apo të përafërt dhe posedojnë aftësi të realizimit të investimit në afatin e paraparë;</p> <p>3.8. Kërkesa të parapara me ligjin për parandalimin e pastrimit të parave dhe luftimin e financimit të terrorizmit;</p>	<p>3.1. The type or types of renewable technologies for which support may be expected to be granted;</p> <p>3.2. The total installed capacity for which support may be expected to be granted</p> <p>3.3. Identifying the location in public ownership or for non specific location, including data on the existing infrastructure;</p> <p>3.4. The type of Support Contract granted;</p> <p>3.5. Time-schedule for the entire Competitive Bidding Process as well as the realization of the power plant project;</p> <p>3.6. Requirements to disclose the ultimate beneficiary owner;</p> <p>3.7. Requirements that may ensure participation of bidders experienced in building plants with similar or approximate technology and installed capacities and possess skills of realizing investments in a required timeline;</p> <p>3.8. Requirements as provided by the Law on prevention of Money laundry and countering financing of terrorism;</p>	<p>3.1. Vrsta ili vrste tehnologija iz obnovljivih izvora energije za koje se može očekivati dodela podrške;</p> <p>3.2. Ukupan instalirani kapacitet za koji se može očekivati dodela podrške;</p> <p>3.3. Utvrđivanje lokacije u javnom vlasništvu ili za nekonkretnu lokaciju, uključujući podatke o postojećoj infrastrukturi;</p> <p>3.4. Vrsta odobrenog ugovora o podršci;</p> <p>3.5. Kalendar za ceo postupak nadmetanja, kao i realizaciju projekta za postrojenje.</p> <p>3.6. Zahtevi za obelodanjivanje krajnjeg stvarnog vlasnika;</p> <p>3.7. Uslovi koji mogu osigurati učešće ponuđača iskusnih u izgradnji pogona sa sličnom ili približnom tehnologijom i instaliranim kapacitetima i poseduju veštine za realizaciju investicija u traženom vremenskom roku;</p> <p>3.8. Uslovi na način predviđen Zakonom o sprečavanju pranja novca i suzbijanju finansiranja terorizma;</p>
--	---	--

<p>3.9. Afatet dhe kushtet tjera të zbatueshme për Procesin e Ofertimit Konkurrues.</p> <p>4. Për çdo proces të Ofertimit Konkurrues Ministria krijon Komision Vlerësues, i cili përbëhet nga një përfaqësues i Rregullatorit, një përfaqësues i Operatorit të Energjisë së Ripërtërishme, një përfaqësues i Ministrisë përgjegjëse për mjedisin dhe dy përfaqësues të Ministrisë njëri prej të cilit vepron si kryesues. Ministria ofron mbështetje administrative për Komisionin Vlerësues.</p> <p>5. Brenda tre (3) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, Ministria miraton aktet nënligjore me të cilat përcaktohet Procesi i Ofertimit Konkurrues, dizajni dhe procedura e Procesit të Ofertimit Konkurrues, duke përfshirë edhe procesin e dorëzimit të ofertave elektronike dhe dokumentacionit përkatës, dhe kërkesat e detajuara për kualifikimin si dhe të drejtat dhe përgjegjësitë e Komisionit Vlerësues dhe të drejtat dhe përgjegjësitë e njësisë sipas paragrafit 6 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Kërkesat minimale për kualifikimin</p> <p>1. Të gjithë ofertuesit të cilët i plotësojnë kërkesat minimale për kualifikimin kanë mundësi të dorëzojnë oferta në një Proces të Ofertimit Konkurrues.</p>	<p>3.9. Other terms and conditions applicable to the Competitive Bidding Process.</p> <p>4. For each competitive bidding process, the Ministry shall establish an Evaluation Commission, which shall be comprised of one representative of the Regulator, one representative of the Renewable Energy Operator, one representative of the Ministry responsible for Environment, and two representatives of the Ministry, one of which will act as the chairman. The Ministry shall provide administrative support to the Evaluation Commission.</p> <p>5. Within three (3) months after the entry into force of this Law, the Ministry, shall adopt secondary legislation defining the design and procedure of the Competitive Bidding Process, including the process of submitting bids and relevant documentation and detailed qualification requirements as well as the rights and responsibilities of the Evaluation Commission and the rights and responsibilities of the unit as per paragraph 6 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Minimum qualification requirements</p> <p>1. All bidders fulfilling the minimum qualification requirements shall be able to submit a bid in a Competitive Bidding Process.</p>	<p>3.9. Ostali uslovi i odredbe koji se primenjuju na proces nadmetanja.</p> <p>4. Za svaku proces nadmetanja, Ministarstvo formira Evaluacionu komisiju, koja će se sastojati od jednog predstavnika Regulatora, jednog predstavnika Operatora obnovljive energije, jednog predstavnika Ministarstva nadležnog za životnu sredinu i dva predstavnika Ministarstva, od kojih će jedan vršiti dužnost predsedavajućeg. Ministarstvo pruža administrativnu podršku Evaluacionoj komisiji.</p> <p>5. U roku od tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona, Ministarstvo usvaja podzakonska akta kojima se utvrđuju nacrt i postupak konkursnog procesa, uključujući i postupak podnošenja. ponude i relevantne dokumentacije, kao i detaljne uslove za kvalifikaciju, kao i prava i odgovornosti Evaluacione komisije i prava i obaveze jedinice prema stavu 6. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Minimalni kvalifikacioni uslovi</p> <p>1. Svi ponuđači koji ispunjavaju minimalne kvalifikacione uslove mogu da podnesu ponude u postupku konkursnog procesa.</p>
--	---	---

<p>2. Kërkesat minimale për kualifikim dhe dokumentacioni tjetër ofertues bëhen publike me shpalljen e një Procesi të Ofertimit Konkurrues.</p> <p>3. Komisioni i Vlerësimit i shqyrton të gjitha dokumentet e dorëzuara dhe vendos për përmbushjen e kërkesave minimale për kualifikim nga secili ofertues.</p>	<p>2. Minimum qualification requirements and other bidding documentation shall be made public with the announcement of a Competitive Bidding Process.</p> <p>3. The Evaluation Commission shall review all submissions and decide on the fulfillment of the minimum qualification requirements by each bidder.</p>	<p>2. Minimalni uslovi za kvalifikaciju i druga tenderska dokumentacija biće objavljeni sa objavljivanjem konkursnog procesa.</p> <p>3. Evaluaciona Komisija ispituje svu podnetu dokumentaciju i odlučuje o ispunjenosti minimalnih uslova za kvalifikaciju svakog ponuđača.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Procesi i Ofertimit Konkurrues</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Competitive Bidding Process</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Konkursni proces</p>
<p>1. Ofertat renditen sipas çmimit të ofruar.</p> <p>2. Përjashtohen ofertat që tejkalojnë Premiumin maksimal Nxitës ose Çmimin e Fiksuar ose Tarifën Nxitëse.</p> <p>3. Njësia për zbatim të projekteve nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë është përgjegjëse për të përgatitur dokumentacionin e nevojshëm për të siguruar përmbyllje të suksesshme të Procesit të Ofertimit Konkurrues.</p> <p>4. Dokumentacioni i Procesit të Ofertimit Konkurrues vihet në dispozicion kundrejt një tarife që i paguhet Ministrisë.</p> <p>5. Ministria me akt nënligjor rregullon Procesin e Ofertimit Konkurrues.</p>	<p>1. The bids shall be ranked according to the price offered.</p> <p>2. Bids that exceed the maximum Feed-in Premium or Strike Price or Feed-in Tariff shall be excluded.</p> <p>3. The Project Implementation Unit for the implementation of Renewable Energy Source projects shall be responsible to develop the necessary documentation to ensure a successful completion of Competitive Bidding Processes.</p> <p>4. Any such Competitive Bidding Process shall be rendered available upon a charge to be paid to the Ministry.</p> <p>5. The Ministry shall adopt secondary legislation to regulate the Competitive Bidding Process.</p>	<p>1. Ponude će biti rangirane prema ponudenoj ceni.</p> <p>2. Ponude koje premašuju maksimalnu fid-im premiju ili fiksnu cenu ili fid-in naknadu su isključene.</p> <p>3. Jedinica za realizaciju projekta za realizaciju projekata za obnovljive izvore energije će biti odgovorna za izradu neophodne dokumentaciju za obezbeđivanje uspešnog završetka konkursnih procesa.</p> <p>4. Svaki konkursni proces će biti dostupan nakon uplate tarife Ministarstvu.</p> <p>5. Ministarstvo će usvojiti sekundarno zakonodavstvo kojim će regulisati konkursni proces.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 19 Procesi i Përzgjedhjes dhe e Drejta e Ankesës</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Selection Process and the Right of Appeal</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Proces selekcije i pravo na žalbu</p>
<p>1. Pas skadimit të afatit për dorëzimin e ofertave, Komisioni Vlerësues përgatit listën e ofertuesve që i plotësojnë kërkesat për kualifikim, duke i renditur ata nga çmimi më i ulët deri te çmimi më i lartë i ofruar.</p> <p>2. Procesi i përzgjedhjes për vlerësimin e ofertës përcaktohet në akt nënligjor të miratuar nga Ministria, sipas nenit 16 paragrafi 5.</p> <p>3. Kuotat për teknologji specifike plotësohen në varësi të renditjes prej Komisionit Vlerësues. Kur arrihet kapaciteti maksimal i përcaktuar me kuota, kuota konsiderohet e plotësuar dhe ofertuesit e mbetur dhe/ose kapaciteti i tepërt i ofertuesve të suksesshëm nuk përfiton nga Skema Mbështetëse.</p> <p>4. Nëse dy ose më shumë ofertues ofrojnë të njëjtin çmim, por kapacitetet e tyre të ofruara e tejkalojnë kuotën e përcaktuar, kuota u shpërndahet këtyre ofertuesve në proporcion me kapacitetin e ofruar të secilit impiant (pro-rata).</p> <p>5. Komisioni Vlerësues e njofton Ministrinë për përfundimin e procesit të vlerësimit dhe</p>	<p>1. After the expiration of the deadline to submit bids, the Evaluation Commission shall prepare a list of the bidders that fulfil the qualification requirements, ranking them from the lowest to the highest price offered.</p> <p>2. The selection process for evaluation of the bid will be determined in the secondary legislation adopted by the Ministry, as per Article 16 paragraph 5.</p> <p>3. The quotas for specific technologies shall be filled depending on the ranking of the Evaluation Commission. When the maximum capacity prescribed in the quotas has been reached, the quota is considered filled, and the remaining bidders and/or the excess capacity of successful bidders shall not benefit from the Support Scheme.</p> <p>4. If two or more bidders offer the same price, but their offered capacities exceed the prescribed quota, the quota shall be distributed to these bidders in proportion to the offered capacity of each power plant (pro-rata).</p> <p>5. The Evaluation Commission shall notify the Ministry about the conclusion of the</p>	<p>1. Po isteku roka za podnošenje ponuda, Evaluaciona Komisija priprema listu ponuđača koji ispunjavaju uslove za kvalifikaciju, rangirajući ih od najniže cene do najviše ponuđene cene.</p> <p>2. Proces odabira za ocenjivanje ponude utvrđiće se podzakonskim aktom koje donosi Ministarstvo, u skladu sa članom 16 stav 5.</p> <p>3. Kvote za određene tehnologije se popunjavaju u zavisnosti od rangiranja Evaluacione komisije. Kada se dostigne maksimalni kapacitet utvrđen kvotama, kvota se smatra ispunjenom i preostali ponuđači i/ili višak kapaciteta uspešnih ponuđača nemaju koristi od šeme podrške.</p> <p>4. Ako dva ili više ponuđača ponude istu cenu, a njihovi ponuđeni kapaciteti premašuju utvrđenu kvotu, kvota se ovim ponuđačima raspoređuje srazmerno ponuđenom kapacitetu svakog postrojenja (srazmerno).</p> <p>5. Evaluaciona komisija obaveštava Ministarstvo o završetku procesa ocenjivanja</p>

<p>përzgjedhjes, duke treguar ofertuesin ose ofertuesit fitues. Ministria njofton ofertuesin ose ofertuesit fitues për hapat dhe kërkesat e ardhshme në proces.</p> <p>6. Për çështje të natyrës procedurale që ndërlidhen me Procesin e Ofertimit Konkurrues, dhe që nuk janë të rregulluara me këtë Ligj zbatohen dispozitat përkatëse të Ligjit për Prokurim Publik.</p> <p>7. Pjesëmarrësi në Procesin e Ofertimit Konkurrues i cili konsideron se është dëmtuar në kundërshtim me nenet 17, 18 dhe 19 të këtij Ligji dhe është i pa kënaqur me njoftimin e Ministrisë nga paragrafi 5 i këtij neni ka të drejtë të paraqesë ankesë në Organin Shqyrtues të Prokurimit Publik.</p> <p>9. Vendimi i Organit Shqyrtues të Prokurimit Publik i nënshtrohet shqyrtimit nga Gjykata Supreme e Kosovës me kërkesë të palëve në procedurë.</p>	<p>evaluation and selection process and indicate the winning bidder or bidders. The Ministry shall notify the winning bidder or bidders about the next steps and requirements in the process.</p> <p>6. For matters of procedural nature that intersect with the competitive bidding process and which are not regulated by this law, apply the relevant provisions of the Law on Public Procurement.</p> <p>7. The participant of the Competitive Bidding Process which considers that is aggrieved in violation with Articles 17, 18 and 19 of this Law and is unhappy with the notification from the Ministry as per paragraph 5 of this Law can file an appeal to the to the Procurement Review Body.</p> <p>8. A decision of the Procurement Review Body may be subject to review by the Supreme Court of Kosovo.</p>	<p>i selekcije, navodeći pobjednika ili ponuđača. Ministarstvo obaveštava pobjedničkog ponuđača ili ponuđače o narednim koracima i zahtevima u procesu.</p> <p>6. Za pitanja proceduralne prirode koja se ukrštaju sa procesom nadmetanja i koja nisu regulisana ovim zakonom primenjuju se relevantne odredbe Zakona o javnim nabavkama.</p> <p>7. Učesnik u postupku nadmetanja koji smatra da je oštećeni u suprotnosti sa čl. 17, 18 i 19 ovog zakona i nezadovoljan obaveštenjem Ministarstva iz stava 5. ovog zakona može podneti žalbu Tela za Razmatranje Nabavki.</p> <p>8. Odluka Tela za Razmatranje Nabavki može biti predmet razmatranja od strane Vrhovnog Suda Kosova na zahtev strana u postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Marrëveshja për Zhvillimin e Projektit</p> <p>1. Pas marrjes së vendimit përfundimtar për përzgjedhjen e ofertuesit ose ofertuesve të suksesshëm, ofertuesi ose ofertuesit e suksesshëm nënshkruan Marrëveshjen për Zhvillim të Projektit me Ministrin e Ministrisë brenda afatit të përcaktuar në</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Project Development Agreement</p> <p>1. Following the final decision on the selection of the successful bidder or bidders, the successful bidder or bidders shall sign the Project Development Agreement with the Minister of the Ministry within the deadline stipulated in the documentation of</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Sporazum o razvoju projekta</p> <p>1. Nakon donošenja pravosnažne odluke o izboru uspešnog ponuđača ili ponuđača, uspešni ponuđač ili ponuđači potpisuju Sporazum o razvoju projekta sa ministrom u roku definisanom u dokumentaciji o konkursnom procesu. Minimalne uslove</p>

<p>dokumentacionin e Procesit të Ofertimit Konkurrues. Kushtet minimale të Marrëveshjes për Zhvillimin e Projektit specifikohen nga Ministria në akt nënligjor.</p> <p>2. Marrëveshja për Zhvillimin e Projektit lejon bartjen e projektit tek një palë e tretë, me kusht që pala e tretë plotëson kushtet minimale të plotësuar nga ofertuesi fitues në një lloj të marrëveshjes direkte ose instrumente tjera në bazë të praktikave më të mira ndërkombëtare.</p> <p>3. Nëse ofertuesi i suksesshëm nuk arrin ta nënshkruaj një Marrëveshje për Zhvillimin e Projektit në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, ofertuesit pasues në renditje ftohen të lidhin një Marrëveshje për Zhvillim të Projektit me çmimin e ofruar nga ofertuesi i suksesshëm.</p> <p>4. Prodhuesit të Privilegjuar që lidh Marrëveshje për Zhvillim të Projektit sipas këtij neni, nuk i kërkohet të aplikojë për autorizim për ndërtimin e kapaciteteve të reja sipas kushteve të Ligjit për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>5. Prodhuesit të Privilegjuar që lidh Marrëveshje për Zhvillim të Projektit, i kërkohet të marrë të gjitha lejet e nevojshme për ndërtimin e impiantit siç kërkohet me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>the Competitive Bidding Process. The Project Development Agreement minimum requirements are specified by the Ministry through secondary legislation.</p> <p>2. The Project Development Agreement shall allow for the assignment of the project to a third party, provided that a third party meets the minimal requirements met by the winning bidder, in a type of direct agreement or other instruments according to the best international practices.</p> <p>3. If a successful bidder fails to sign a Project Development Agreement in accordance with paragraph 1 of this Article, the bidder or bidders following the rank will be invited to conclude a Project Development Agreement with the price offered by the successful bidder.</p> <p>4. A Privileged Producer concluding a Project Development Agreement according to this Article, is not required to apply for authorization for the construction of new generation capacities according to the requirements of the Law on Energy and Law on Energy Regulator.</p> <p>5. A Privileged Producer concluding a Project Development Agreement is required to obtain all necessary permits to construct the power plant as required under the applicable law.</p>	<p>Ugovora o izradi projekta utvrđuje Ministarstvo podzakonskim aktima.</p> <p>2. Sporazum o razvoju projekta omogućava ustupanje projekta trećoj strani, pod uslovom da treća strana ispunjava minimalne uslove koje je ispunio pobjednički ponuđač, u vidu direktnog sporazuma ili drugih instrumenata u skladu sa najboljom međunarodnom praksom.</p> <p>3. Ukoliko uspešni ponuđač ne potpiše Sporazum o razvoju projekta u skladu sa stavom 1, pozivaju se ponuđač ili ponuđači koji slede u rangiranju da zaključe Sporazum o razvoju projekta po ceni koju je ponudio uspešni ponuđač.</p> <p>4. Povlašćeni proizvođač koji zaključi Sporazum o razvoju projekta prema ovom članu nije dužan da podnese zahtev za dobijanje dozvole za izgradnju novih proizvodnih kapaciteta u skladu sa uslovima Zakona o energetskom regulatoru.</p> <p>5. Povlašćeni proizvođač koji zaključi Sporazum o razvoju projekta dužan je da pribavi sve potrebne dozvole za izgradnju postrojenja u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
---	---	--

<p>6. Licenca për prodhimin e energjisë i lëshohet Prodhuesit të Privilegjuar nga Rregullatori, nëse kërkohet sipas Ligjit për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>7. Nëse ofertuesi nuk i përmbush obligimet e parapara në paragrafët 4 dhe 5 të këtij neni, Ministria e ndërpret Marrëveshjen për Zhvillim të Projektit dhe inicion garancinë e performancës, siç parashihet me Marrëveshjen për Zhvillimin e Projektit.</p> <p>8. Brenda shtatë (7) ditësh nga lëshimi i certifikatës së shfrytëzimit për Prodhuesin e Privilegjuar për impiantin e përzgjedhur bazuar në Procesin e Ofertimit Konkurrues, Ministria lëshon certifikatën e përfundimit që konfirmon fillimin e zbatimit të projektit.</p>	<p>6. A license for energy generation shall be issued by the Regulator to the Privileged Producer if required under the Law on Energy Regulator.</p> <p>7. If a bidder fails to fulfil the obligations foreseen under paragraphs 4 and 5 of this Article, the Ministry shall terminate the Project Development Agreement and call on the performance guarantee, as stipulated in the Project Development Agreement.</p> <p>8. Within seven (7) days from issuance of the certificate of occupancy to the Privileged Producer for the plant selected based on Competitive Bidding Process, the Ministry issues a completion certificate confirming the commencement implementation of the project.</p>	<p>6. Licencu za proizvodnju energije povlašćenom proizvođaču izdaje Regulator, ako je propisano Zakonom o energetskom regulatoru.</p> <p>7. Ako ponuđač ne ispuni obaveze iz st. 4 i 5 ovog člana, Ministarstvo raskida Sporazum o razvoju projekta i poziva se na garanciju za dobro izvršenje posla, na način predviđen u Sporazumu o razvoju projekta.</p> <p>8. U roku od sedam (7) dana od izdavanja upotrebne dozvole povlašćenom proizvođaču za postrojenje izabrano na osnovu konkursnog procesa, Ministarstvo izdaje potvrdu o završetku projekta kojom se potvrđuje početak realizacije projekta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Kontrata për Mbështetje</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Support Contract</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Ugovor o Podršci</p>
<p>1. Ministria në konsultim me Rregullatorin dhe Operatorin e Energjisë së Ripërtërishme harton Modelet e Kontratës për Mbështetje për secilin Proces të Ofertimit Konkurrues, dhe publikon si pjesë e dokumentacionit për Procesin e Ofertimit Konkurrues.</p> <p>2. Operatori i Energjisë së Ripërtërishme do t'i ruajë të gjitha shënimet e detajuara në lidhje me mbështetjen e dhënë në përputhje me këtë ligj gjatë gjithë kohëzgjatjes së Kontratës për Mbështetje, edhe për një</p>	<p>1. The Ministry in consultation with the Regulator and Renewable Energy Operator drafts the model Support Contract for each Competitive Bidding Process and publishes as part of the Competitive Bidding Process documentation.</p> <p>2. The Renewable Energy Operator shall maintain detailed records regarding the support granted in line with this Law for the duration of the Support Contract plus an additional period of ten years, including all</p>	<p>1. Ministarstvo nakon konsultacija sa Regulatorom i Operaterom obnovljive energije izrađuje Modele ugovora o podršci za svaki konkursni proces i objavljuje ih kao deo dokumentacija za konkursni proces.</p> <p>2. Operater obnovljive energije će čuvati sve detaljne evidencije u vezi sa podrškom pruženom u skladu sa ovim zakonom tokom trajanja Ugovora o podršci, čak i za dodatni period od deset godina, uključujući sve</p>

<p>periudhë shtesë prej dhjetë vjetësh, duke përfshirë të gjitha informacionet relevante për të demonstruar se janë respektuar kushtet e Kontratës për Mbështetje. Rregullatori i publikon çdo vit detajet e llogaritjeve dhe pagesave sipas Kontratës për Mbështetje.</p> <p>3. Ministria ka të drejtë të shkëpusë Kontratën për Mbështetje nëse Prodhuesi i Privilegjuar nuk i përmbush kriteret e vendosura me Kontratën për Mbështetje. Në këtë rast, Prodhuesi i Privilegjuar do ta humb statusin e Prodhuesit të Privilegjuar, pa të drejtën për ta rifituar statusin e tillë për centralin e njëjtë.</p>	<p>information relevant for demonstrating that the terms of the Support Contract have been complied with. The Regulator shall publish each year details of calculations and payments under the contracts for support.</p> <p>3. The Ministry is entitled to terminate the Support Contract if the Privileged Producer fails to comply with the requirements set under the Support Contract. In such case, the Privileged Producer shall lose the status of a Privileged Producer, without the right to re-acquire such status for the same plant.</p>	<p>relevantne informacije koje dokazuju da su ispoštovani uslovi Ugovora o podršci. Regulator svake godine objavljuje detalje obračuna i plaćanja po Ugovoru o podršci.</p> <p>3. Ministarstvo ima pravo da raskine Ugovor o podršci ako Povlašćeni proizvođač ne ispuni uslove utvrđene Ugovorom o podršci. U tom slučaju, povlašćeni proizvođač gubi status povlašćenog proizvođača, bez prava na ponovno sticanje tog statusa za isto postrojenje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Investimet Publike dhe Shfrytëzimi i tokës publike</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Public Investments and Use of public land</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Javne investicije i Korišćenje javnog zemljišta</p>
<p>1. Me vendim të Qeverisë dhe pas propozimit të Ministrisë, kapacitetet e reja gjeneruese nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë me investime publike apo bashkë investim publiko-privat zhvillohen konform kërkesave nga paragrafi 3 i nenit 65 të këtij ligji.</p> <p>2. Kriteret dhe kushtet për implementimin e procedurave për zhvillim të kapaciteteve të reja gjeneruese nga paragrafi 1 i këtij neni dhe lloji i Kontratës për Mbështetje përcaktohen me vendim të Qeverisë kur autorizohet fillimi i procedurës së tenderimit sipas paragrafit 3 të nenit 65 të këtij ligji.</p>	<p>1. Through a Government decision and after the proposal by the Ministry, new generation capacities from Renewable Energy Sources can be developed through public investment or with public-private co-investment which shall be developed in compliance with the requirements from paragraph 3 of Article 65 of this Law.</p> <p>2. Criteria and terms for implementation of procedures for the development of new generation capacities from paragraph 1 of this Article and the type of the Support Contract are defined by the Government decision when authorizing the launch of the</p>	<p>1. Odlukom Vlade i na predlog Ministarstva, novi proizvodni kapaciteti iz obnovljivih izvora energije mogu se razvijati javnim ulaganjem ili javno-privatnim koinvestiranjem koji se izrađuje u skladu sa uslovima iz stava 3 člana 56 ovog zakona.</p> <p>2. Kriterijumi i rokovi za sprovođenje postupaka za razvoj novih proizvodnih kapaciteta iz stava 1. ovog člana i vrstu Ugovora o Podršci utvrđuju se odlukom Vlade prilikom odobravanja pokretanja tenderskog postupka iz stava 3 člana 65 ovog zakona.</p>

<p>3. Ndërtimi i kapaciteteve të reja gjeneruese nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë në tokë publike, me përjashtim të drejtave të fituara në bazë të ligjit për Investime Strategjike apo zhvillimit të kapaciteteve të reja gjeneruese me investim publik të parapara me paragrafin 1 të këtij neni, bazohet në Procesin e Ofertimit Konkurrues të zbatuar nga Ministria, ose bazuar në pëlqimin e Ministrisë nëse ndërtohet nga ndërmarrjet publike.</p> <p>4. Ministria, sipas vendimit të Qeverisë, fiton të drejtat pronësore ose të drejtat për shfrytëzim të lokacioneve në pronësi publike që janë vlerësuar nga Ministria të kenë potencial për ndërtimin e kapaciteteve të reja gjeneruese nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë përmes Procesit të Ofertimit Konkurrues ose për ndërtim nga ndërmarrja publike sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>5. Ministria ka të drejtë të jap me qira tokën publike për Prodhuesin e Privilegjuar për një periudhë të caktuar në dokumentacionin e Procesit të Ofertimit Konkurrues.</p> <p>6. Pas përfundimit të periudhës së Kontratës për Mbështetje, shuma e qirasë do të jetë në harmoni me kushtet e tregut.</p>	<p>tendering procedure as per paragraph 3 of Article 65 of this Law.</p> <p>3. Construction of new generation capacities from Renewable Energy Sources in publicly owned land, with exemption of the rights obtained based on the law on Strategic Investments or development of new generation capacities with public investment foreseen in paragraph 1 of this law, shall be based on Competitive Bidding Process implemented by the Ministry, or based on Ministries consent if constructed by publicly owned enterprises.</p> <p>4. The Ministry, pursuant to a Government decision, shall obtain property rights or rights of use for locations on public ownership that have been assessed by the Ministry to have the potential for the construction of new generation capacities from Renewable Energy Sources through a Competitive Bidding Process or for construction by a publicly owned enterprise as per paragraph 1 of this Article.</p> <p>5. The Ministry has the right to lease the publicly owned land to the Privileged Producer for a period set forth in the Competitive Bidding Process documentation.</p> <p>6. After completion of the Support Contract period, the lease amount shall be in line with market terms.</p>	<p>3. Izgradnja novih proizvodnih kapaciteta iz obnovljivih izvora energije na zemljištu u javnoj svojini, uz izuzeće prava stečenih na osnovu zakona o strateškim ulaganjima, ili razvoj novih proizvodnih kapaciteta sa javnim ulaganjem iz stava 1. ovog zakon vršiće se na osnovu konkursnog postupka koji sprovodi Ministarstvo, ili na osnovu saglasnosti Ministarstava ako gradnju vrši preduzeće u javnom vlasništvu.</p> <p>4. Ministarstvo, odlukom Vlade, stiče prava svojine ili prava korišćenja na lokacijama u javnoj svojini za koje Ministarstvo proceni da imaju potencijal za izgradnju novih proizvodnih kapaciteta iz obnovljivih izvora energije putem konkursnog procesa ili za izgradnju od strane javnog preduzeća iz stava 1. ovog člana.</p> <p>5. Ministarstvo ima pravo da zemljište u javnoj svojini da u zakup povlašćenom proizvođaču na period koji je određen u dokumentaciji konkursnog postupka.</p> <p>6. Nakon završetka perioda Ugovora o podršci, iznos zakupa će biti u skladu sa tržišnim uslovima.</p>
---	--	---

<p>7. Ministria ka të drejtë të kërkojë transferin e projektit ose të kërkojë dekomisionimin e impiantit pas përfundimit të periudhës së qirasë siç është përcaktuar në dokumentacionin e Procesit të Ofertimit Konkurrues.</p>	<p>7. The Ministry shall have the right to require the transfer of the project or require the decommissioning of the plant upon expiry of the lease duration as determined in the Competitive Bidding Process documentation.</p>	<p>7. Ministarstvo ima pravo da zahteva prenos projekta ili da zahteva stavljanje van funkcije postrojenja po isteku trajanja zakupa kako je utvrđeno u dokumentaciji konkursnog procesa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Operatori i Energjisë së Ripërtërishme</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Renewable Energy Operator</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Operater obnovljivih izvora energije</p>
<p>1. Brenda gjashtë (6) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, Ministria, pas konsultimit me Rregullatorin, i propozon Qeverisë të caktojë ose themelojë subjektin që do të marrë kompetencat e Operatorit të Energjisë së Ripërtërishme.</p>	<p>1. Within six (6) months after the entry into force of this Law, the Ministry upon consultation with the Regulator, proposes to the Government to designate or establish the entity that will assume the competencies of the Renewable Energy Operator.</p>	<p>1. U roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona, Ministarstvo, nakon konsultacija sa Regulatorom, predlaže Vladi da imenuje ili osniva subjekt koji će dobiti ovlašćenja Operatera obnovljivih izvora energije.</p>
<p>2. Operatori i Energjisë së Ripërtërishme është marrësi fizik i energjisë elektrike të prodhuar nga Prodhuesit e Privilegjuar të cilëve u jepet mbështetje në bazë të një MBE-je.</p>	<p>2. The Renewable Energy Operator shall be the physical off-taker of electricity produced by Privileged Producers who are granted support based on a PPA.</p>	<p>2. Operater obnovljivih izvora energije je fizički primalac električne energije proizvedene od strane Povlašćenih proizvođača kojima je data podrška na osnovu SOE.</p>
<p>3. Operatori i Energjisë së Ripërtërishme trashëgon të gjitha MBE-të në fuqi në kohën e hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Operatori i Energjisë së Ripërtërishme do ta shesë energjinë e blerë në bazë të MBE-ve që nuk kanë dispozitën për konvertim në Kontratë për Diferencë direkt në tregun e organizuar sapo ai të jetë funksional në përputhje me nenin 12 dhe 13 të këtij Ligji.</p>	<p>3. The Renewable Energy Operator shall inherit all PPAs in force at the time of entry into force of this Law. The Renewable Energy Operator shall sell the electricity purchased pursuant to PPAs that do not have a conversion clause into a Contract for Difference directly in the organized market once it becomes operational in accordance with Articles 12 and 13 of this Law.</p>	<p>3. Operater obnovljive energije će naslediti sve SOE koji su bili na snazi u vreme stupanja na snagu ovog Zakona. Operater obnovljive energije će prodati električnu energiju kupljenu u skladu sa sporazumima o otkupu energije koji nemaju klauzulu o konverziji u Ugovor za razliku direktno na organizovanom tržištu kada ono postane operativno u skladu sa članovima 12. i 13. ovog Zakona.</p>

<p>4. Operatori i Energjisë së Ripërtërishme është pala homologe kontraktuese e Prodhuesve të Privilegjuar për barazimin e pagesave sipas Kontratës për Mbështetje.</p>	<p>4. The Renewable Energy Operator shall be the contractual counterparty of the Privileged Producers for the settlement of payments under the Support Contract.</p>	<p>4. Operater obnovljivih izvora energije je druga ugovorna strana povlašćenih proizvođača za namirenje plaćanja prema Ugovoru o podršci.</p>
<p>5. Operatori i Energjisë së Ripërtërishme mban një regjistër publik në kohë reale të Prodhuesve të Privilegjuar, ku për secilin prej tyre paraqitet një dosje me këto informacione:</p>	<p>5. The Renewable Energy Operator shall maintain an online public register of Privileged Producers, showing for each such producer a file that contains:</p>	<p>5. Operater obnovljivih izvora energije vodi javni registar povlašćenih proizvođača u realnom vremenu, gde će za svakog od njih biti predstavljena datoteka sa sledećim informacijama:</p>
<p>5.1. Emrin dhe vendndodhjen e Prodhuesit të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme;</p>	<p>5.1. The name and location of the Renewable Energy Producer;</p>	<p>5.1. Naziv i lokacija proizvođača iz obnovljivih izvora energije;</p>
<p>5.2. Datën e lidhjes së Kontratës për Mbështetje, formën dhe nivelin e mbështetjes;</p>	<p>5.2. Date of conclusion of the Contract for Support, form and level of support;</p>	<p>5.2. Datum zaključenja Ugovora o podršci, oblik i nivo podrške;</p>
<p>5.3. Mbështetjen e ofruar që nga data e pranimit në Skemën Mbështetëse;</p>	<p>5.3. Support provided since the date of admission to the Support Scheme;</p>	<p>5.3. Podrška se pruža od datuma prijema u Šemu podrške;</p>
<p>5.4. Datën e përfundimit të periudhës së mbështetjes.</p>	<p>5.4. Date of end of the support period.</p>	<p>5.4. Datum završetka perioda podrške.</p>
<p>6. Operatori i Energjisë së Ripërtërishme menaxhon Fondin Mbështetës të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme për të mbuluar kostot e Skemës Mbështetëse, në veçanti:</p>	<p>6. The Renewable Energy Operator manages the Renewable Energy Support Fund to cover the costs of the Support Scheme, in particular:</p>	<p>6. Operater obnovljivih izvora energije će upravljati Fondom za podršku energije iz obnovljivih izvora energije kako bi pokrio troškove šeme podrške, a posebno:</p>
<p>6.1. Diferencat e pagueshme ndërmjet Çmimit të Fiksuar dhe Çmimit Referent për Prodhuesit e Privilegjuar të cilëve u është dhënë mbështetje në bazë të një Kontrate për Diferencën dhe pagesave të premiumit për Prodhuesit e Privilegjuar të cilëve u</p>	<p>6.1. The payable differences between the Strike Price and the Reference Price for Privileged Producers granted support based on a Contract for Difference and the payments of the premium for Privileged Producers granted support based on a Contract for Premium;</p>	<p>6.1. Razlike koje se plaćaju između Fiksne cene i Referentne cene kvalifikovanim proizvođačima kojima je odobrena podrška na osnovu Ugovora za razliku i isplate premija kvalifikovanim proizvođačima kojima je odobrena podrška prema Ugovoru o premiji;</p>

<p>është dhënë mbështetje në bazë të një Kontrate për Premium;</p> <p>6.2. Diferencat e pagueshme ndërmjet Çmimit të Fiksuar dhe Çmimit Referent për Prodhuesit e Privilegjuar të cilëve u është dhënë mbështetje në bazë të një Marrëveshje për Blerje të Energjisë bazuar në Tarifë Nxitëse;</p> <p>6.3. Kostot për mbulimin e jobalanceve për Prodhuesit e Privilegjuar që janë të përjashtuar pjesërisht nga përgjegjësia balancuese; dhe</p> <p>6.4. Kostot e përditshme operative dhe të mirëmbajtjes së Operatorit të Energjisë së Ripërtërishme, duke përfshirë, por pa u kufizuar vetëm në to, koston e financimit, qasjen në treg, kapitalin punues dhe koston e ruajtjes së rezervave për të siguruar në vazhdimësi likuiditetin financiar dhe aftësinë paguese të Fondit Mbështetës për Energjinë nga Burimet e Ripërtërishme.</p> <p>7. Rregullatori me vendim përcakton përgjegjësitë e Operatorit të Energjisë së Ripërtërishme, duke përfshirë procesin e llogaritjes dhe përditësimit sistematik të Fondit Mbështetës për Energjinë nga Burimet e Ripërtërishme.</p>	<p>6.2. Payable differences between the Strike Price and Reference Price for Privileged Producers who have been supported on the basis of a Feed-in Tariff based Power Purchase Agreement;</p> <p>6.3. Costs for covering imbalances for Privileged Producers that are partially exempted from balancing responsibility; and</p> <p>6.4. The day-to-day operational and maintenance costs of the Renewable Energy Operator, including but not limited to the cost of financing, market access, working capital and cost of provisioning reserves to ensure the financial liquidity and solvency of the Renewable Energy Support Fund on a rolling basis.</p> <p>7. The Regulator by decision determines The responsibilities of the Renewable Energy Operator, including the process for calculating and systematically updating the Renewable Energy Support Fund, will be specified by a decision adopted by the Regulator.</p>	<p>6.2. Plativa razlika između fiksne cene i referentne cene za povlašćene proizvođače koji su podržani na osnovu podsticajne tarife na osnovu Sporazuma otkupu energije;</p> <p>6.3. Troškovi za pokrivanje neravnoteža za privilegovane proizvođače koji su delimično izuzeti od odgovornosti za balansiranje; i</p> <p>6.4. Svakodnevnii operativni troškovi i troškovi održavanja Operatora obnovljivih izvora energije, uključujući, ali ne ograničavajući se na to, troškovi finansiranja, pristupa tržištu, obrtni kapital i troškovi održavanja rezervi za obezbeđivanje kontinuirane finansijske likvidnosti i solventnosti Fonda za podršku energiji iz obnovljivih izvora.</p> <p>7. Regulator će odlukom odrediti odgovornosti Operatora obnovljivih izvora energije, uključujući i proces obračuna i sistematskog ažuriranja Fonda podrške za energiju iz obnovljivih izvora.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 24 Fondi Mbështetës për Energjinë e Ripërtërishme</p>	<p align="center">Article 24 Renewable Energy Support Fund</p>	<p align="center">Član 24 Fond za podršku obnovljivim izvorima energije</p>
<p>1. Kostot e Skemës Mbështetëse dhe të Operatorit të Energjisë së Ripërtërishme mbulohen nëpërmjet Fondit Mbështetës për Energjinë nga Burimet e Ripërtërishme që përbëhet nga fondet e arkëtuara në kuadër të Obligimeve të Energjisë të Ripërtërishme.</p> <p>2. Fondet nga Obligimi për Energji nga Burimet e Ripërtërishme llogaritet sipas një metodologjie të zhvilluar dhe të miratuar nga Rregullatori.</p> <p>3. Fondet nga Obligimi për Energji nga Burimet e Ripërtërishme arkëtohet nga të gjithë furnizuesit që furnizojnë konsumatorët fundorë në baza mujore dhe llogaritet për kWh të konsumuar.</p> <p>4. Në interes të mbështetjes dhe garantimit të qëndrueshmërisë financiare të Fondit Mbështetës për Energjinë nga Burimet e Ripërtërishme, Operatori i Energjisë së Ripërtërishme u kërkon të gjithë furnizuesve të ofrojnë instrumentin e duhur të sigurimit të pagesës që aktivizohet në rast se furnizuesi nuk i përmbush obligimet e veta të pagesës ndaj Operatorit të Energjisë së Ripërtërishme.</p> <p>5. Konsumatori fundor përjashtohet nga pagesa e Obligimit për Energjinë nga Burimet e Ripërtërishme me kusht që:</p>	<p>1. The costs of the Support Scheme and of the Renewable Energy Operator will be recovered through the Renewable Energy Support Fund consisting of the collected funds under Renewable Energy Obligations.</p> <p>2. The funds under Renewable Energy Obligation shall be calculated according to a methodology developed and adopted by the Regulator.</p> <p>3. Funds under Renewable Energy Obligation shall be collected from all suppliers supplying final consumers on a monthly basis calculated per kWh consumed.</p> <p>4. In the interest of supporting and guaranteeing the financial sustainability of the Renewable Energy Support Fund, the Renewable Energy Operator shall require all suppliers to provide appropriate payment insurance instruments that will be activated in the event the supplier fails to fulfill its payment obligations towards the Renewable Energy Operator.</p> <p>5. A final consumer shall be exempted from paying the Renewable Energy Obligation provided that:</p>	<p>1. Troškovi šeme podrške i operatera obnovljivih izvora energije biće pokriveni kroz Fond za podršku za energiju iz obnovljivih izvora koji se sastoji od naplaćenih (prikupljenih) fondovi obaveza za energiju od obnovljivih izvora.</p> <p>2. Fondovi od obaveza za energiju iz obnovljivih izvora se obračunava prema metodologiji koju je izradio i odobrio Regulator.</p> <p>3. Fondovi od obaveza za obnovljivi izvor energije naplaćuje se od svih snabdevača koji snabdevaju krajnje potrošače na mesečnom nivou i obračunava se po utrošenom kWh.</p> <p>4. U interesu podrške i garantovanja finansijske stabilnosti Fonda za podršku energiji iz obnovljivih izvora, Operator obnovljivih izvora energije zahteva od svih snabdevača da obezbede odgovarajući instrument osiguranja plaćanja koji će biti aktiviran u slučaju da snabdevač ne ispunji svoje obaveze plaćanja prema Operateru obnovljivih izvora energije.</p> <p>5. Krajnji potrošač je oslobođen plaćanja obaveze za obnovljivu energiju pod uslovom da:</p>

<p>5.1. Ka blerë Garancitë e Originës që mbulojnë të gjithë konsumin e vet; dhe</p> <p>5.2. Konsumi i vet furnizohet nëpërmjet një kontrate të blerjes me një Prodhues të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme të cilit nuk i jepet mbështetje sipas këtij ligji.</p> <p>6. Rregullatori miraton metodologjinë për të mundësuar instrumente të likuiditetit në mënyrë që të siguroj fondet e nevojshme për funksionimin normal financiar të Fondit Mbështetës për Energjinë nga Burimet e Ripërtërishme.</p>	<p>5.1. It has purchased Guarantees of Origin covering its entire consumption; and</p> <p>5.2. Its consumption is supplied through a purchase contract with a Renewable Energy Producer which is not granted support under this Law.</p> <p>6. The Regulator shall adopt the methodology to ensure liquidity instruments in order to secure necessary funds for normal financial operation of Renewable Energy Support Fund.</p>	<p>5.1. Kupio je Garancije porekla koje pokrivaju svu njegovu potrošnju; i</p> <p>5.2. Vlastita potrošnja se snabdeva preko korporativnog ugovora o otkupu sa proizvođačem obnovljive energije kome nije odobrena podrška prema ovom zakonu.</p> <p>6. Regulator će usvojiti metodologiju za omogućavanje instrumenata likvidnosti u cilju obezbeđivanja neophodnih sredstava za normalno finansijsko poslovanje Fonda podrške za energiju iz obnovljivih izvora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Skemat e Përbashkëta Mbështetëse</p> <p>1. Qeveria, me propozim të Ministrisë, mund të vendosë ta bashkojë ose ta bashkërendojë pjesërisht Skemën Mbështetëse me skemën mbështetëse të një ose më shumë Palëve të Komunitetit të Energjisë.</p> <p>2. Në raste të tilla, një sasi e caktuar e energjisë nga Burimet e Ripërtërishme e prodhuar në territorin e Palës pjesëmarrëse të Komunitetit të Energjisë llogaritet në pjesën e energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në Republikën e Kosovës, ose anasjelltas, me kusht që:</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Joint Support Schemes</p> <p>1. The Government, upon a proposal from the Ministry, may decide to join or partly coordinate its Support Scheme with the support scheme of one or more Parties of the Energy Community.</p> <p>2. In such cases, a certain amount of energy from Renewable Sources produced in the territory of the participating Party of the Energy Community shall be accounted for towards the share of Renewable Energy in the Republic of Kosovo, or vice-versa, provided that:</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Zajedničke šeme podrške</p> <p>1. Vlada, na predlog Ministarstva, može odlučiti da se šema podrške spoji ili delimično uskladi sa šemom podrške jedne ili više Strana Energetske zajednice.</p> <p>2. U takvim slučajevima, određena količina energije iz obnovljivih izvora proizvedena na teritoriji zemlje učesnice Energetske zajednice biće uračunata u udeo obnovljive energije u Republici Kosovo, ili obrnuto, pod uslovom da:</p>

<p>2.1. bëhet transfer statistikor i sasive të caktuara të energjisë nga Burimet e Ripërtërishme nga një vend në tjetrin, në përputhje me legjislacionin e Komunitetit të Energjisë për transferin statistikor të transpozuar në akt nënligjor; ose</p> <p>2.2 vendoset një rregull për shpërndarjen e sasive të energjisë nga Burimet e Ripërtërishme ndërmjet tyre, për të cilin është njoftuar Sekretariati i Komunitetit të Energjisë, jo më vonë se tre muaj pas përfundimit të vitit të parë në të cilin hyn në fuqi.</p> <p>3. Brenda tre muajve pas përfundimit të çdo viti në të cilin e ka bërë njoftimin sipas nënparagrafit 2.2 të këtij neni, Qeveria lëshon një letër njoftim që tregon sasinë totale të energjisë elektrike ose të energjisë për ngrohje ose ftohje të prodhuar gjatë vitit nga Burimet e Ripërtërishme dhe që i nënshtrohet rregullit të shpërndarjes.</p> <p>4. Për llogaritjen e pjesëve të Energjisë së Ripërtërishme sipas këtij ligji, sasia e energjisë elektrike ose e energjisë për ngrohje ose ftohje nga Burimet e Ripërtërishme e paraqitur sipas paragrafit 3 të këtij neni, rialokohet ndërmjet palëve të përfshira përmes rregullës për paraqitje të shpërndarjes.</p>	<p>2.1. a statistical transfer of specified amounts of energy from Renewable Sources from one country to the other is made in accordance with Energy Community law on statistical transfer transposed into secondary legislation; or</p> <p>2.2. a distribution rule is set up to allocate amounts of energy from Renewable Sources between them and has been notified to the Secretariat of the Energy Community not later than three months after the end of the first year in which it takes effect.</p> <p>3. Within three months after the end of each year in which it has made a notification under sub-paragraph 2.2 of this Article, the Government shall issue a letter of notification stating the total amount of electricity or heating or cooling energy from Renewable Sources produced during the year which is to be the subject of the distribution rule.</p> <p>4. To calculate the Renewable Energy shares under this Law, the amount of electricity or heating or cooling energy from Renewable Sources notified under paragraph 3 of this Article shall be reallocated between the parties concerned by the notified distribution rule.</p>	<p>2.1. se vrši statistički prenos određenih količina energije iz obnovljivih izvora iz jedne zemlje u drugu, u skladu sa zakonodavstvom Energetske zajednice o statističkom transferu transponovanom u sekundarno zakonodavstvo; ili</p> <p>2.2. se utvrđuje pravilo za međusobnu raspodelu količina energije iz obnovljivih izvora, za šta je obavešten Sekretarijat Energetske zajednice, najkasnije tri meseca po isteku prve godine u kojoj stupa na snagu.</p> <p>3. U roku od tri meseca po isteku svake godine u kojoj je izvršila obaveštenje u skladu sa stavom 2.2 ovog člana, Vlada izdaje pismo obaveštenja u kojem se prikazuje ukupna količina električne energije ili energije za grejanje ili hlađenje proizvedena tokom godine od obnovljivih izvora i podležu pravilu distribucije.</p> <p>4. Za obračun delova energije iz obnovljivih izvora prema ovom zakonu, količina električne energije ili energije za grejanje ili hlađenje iz obnovljivih izvora prikazana prema stavu 3. ovog člana, preraspoređuje se između uključenih strana putem pravila za podnošenje alokacije.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 26 Prodhuesit ekzistues të Energjisë së Ripërtërishme</p>	<p align="center">Article 26 Existing Renewable Energy Producers</p>	<p align="center">Član 26 Postojeći proizvođači energije iz obnovljivih izvora</p>
<p>1. Dispozitat e këtij ligji nuk ndikojnë negativisht në të drejtat e Prodhuesve të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme, të cilëve u është dhënë mbështetje në kuadër të skemave mbështetëse të krijuara para hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Personi juridik ose fizik, i cili ka një Marrëveshje të vlefshme për Blerjen e Energjisë Elektrike të lidhur me Operatorin e Tregut të energjisë elektrike, sipas skemës së Tarifave Nxitëse për prodhimin e energjisë elektrike nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë ose formë tjetër e mbështetjes, dhe që është në fuqi në momentin e hyrjes në fuqi të këtij ligji, nuk është i pranueshëm për mbështetje sipas dispozitave të këtij ligji për të njëjtin impiant për të cilin ekziston mbështetja.</p> <p>3. Kontratat ekzistuese mbi bazën e të cilave jepet mbështetja sipas Skemave Mbështetëse të krijuara para hyrjes në fuqi të këtij ligji, vazhdojnë zbatimin e tyre në përputhje me kushtet e pajtuara, duke ruajtur kushtet ekonomike dhe teknike të kontratës ekzistuese. Operatori i Energjisë së Ripërtërishme e shet energjinë elektrike nga këta Prodhues të Privilegjuar në tregun kombëtar një ditë përpara.</p>	<p>1. Provisions of this law shall not impact negatively the rights of the Producers of Energy from Renewable Sources, to whom is granted support under support schemes established before the entry into force of this Law.</p> <p>2. A legal or natural person who has a valid electricity Purchase Agreement concluded with the electricity market operator under the Feed-in Tariffs scheme for the production of electricity from Renewable Energy Sources or other form of support, and in force at the time of the entry into force of this Law, shall not be entitled to support under the provisions of this Law for the same plant for which support is already provided.</p> <p>3. Existing contracts based on which support is granted under Support Schemes established before the entry into force of this Law shall continue their implementation in compliance with the terms agreed, keeping the economic and technical terms of the existing contract. The Renewable Energy Operator shall sell the electricity from these Privileged Producers in the national day-ahead market.</p>	<p>1. Ovaj zakon ne treba tumačiti na način koji bi negativno uticao na prava proizvođača energije iz obnovljivih izvora, kojima je data podrška u okviru šema podrške kreiranih pre stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Pravno ili fizičko lice koje ima važeći Sporazum o otkupu električne energije zaključen sa operaterom tržišta električne energije, po šemi podsticajnih tarifa za proizvodnju električne energije iz obnovljivih izvora energije ili drugih vidova podrške, a koji je na snazi u vreme stupanja na snagu ovog zakona, ne ispunjava uslove za podršku prema odredbama ovog Zakona za istu centralu za koju je podrška već pružena.</p> <p>3. Postojeći ugovori na osnovu kojih se pruža podrška po šemama podrške ustanovljenim pre stupanja na snagu ovog Zakona, nastaviće da se sprovode u skladu sa dogovorenim uslovima, zadržavajući ekonomske i tehničke uslove postojećeg ugovora. Operater obnovljivih izvora energije prodaje električnu energiju ovih povlašćenih proizvođača nacionalnom tržištu jedan dan unapred.</p>

4. Kontratat ekzistuese mbi bazën e të cilave jepet mbështetja sipas Skemave Mbështetëse të krijuara para hyrjes në fuqi të këtij ligji, mundën në bazë të vullnetit të Prodhuesit të konvertohen në Kontratë për Diferencën me Operatorin e Energjisë së Ripërtërishme, ku Prodhuesit e Privilegjuar shesin energjinë e tyre drejtpërdrejt në tregun kombëtar një ditë përpara dhe e barazojnë premiumin rrëshqitës me Operatorin e Energjisë së Ripërtërishme. Nëse kontratat e tilla konvertohen në Kontrata për Diferencë, mbështetja e dhënë para hyrjes në fuqi të këtij ligji ndërpritet.

Neni 27
Publikimi dhe Transparenca

1. Ministria në planin e veprimit të Burimeve të Ripërtërishme të Energjisë të paraparë me paragrafin 2, neni 7 të këtij Ligji paraqet shpërndarjen e mbështetjes që pritet deri në arritjen e cakut kombëtar.

2. Plani sipas paragrafit 1 të këtij neni rishikohet duke pasqyruar zhvillimet e fundit të tregut ose shpërndarjen e pritshme të mbështetjes.

3. Ministria në baza vjetore, publikon informacione për Proceset e mëparshme të Ofertimit Konkurrues, duke përfshirë shkallën e realizimit të projekteve.

4. Existing contracts based on which support is granted under Support Schemes established before the entry into force of this Law may voluntarily by the producers be converted into a Contract for Difference with the Renewable Energy Operator, whereby the producers sell their electricity directly in the national day ahead market and settle the sliding premium with the Renewable Energy Operator. If such contracts are converted to Contract for Difference, the support awarded before entry into force of this law is terminated.

Article 27
Publication and Transparency

1. The Ministry, in its action plan for Renewable Energy Sources, as provided under paragraph 2, Article 7 of this Law presents the distribution of the expected allocation of support, until the attainment of the National Targets.

2. The schedule, as per paragraph 1 of this Article, shall be reviewed to reflect recent market developments or expected allocation of support.

3. The Ministry shall annually publish information about previous Competitive Bidding Processes, including project realization rates.

4. Postojeći ugovori na osnovu kojih se pruža podrška po šemama podrške stvorenim pre stupanja na snagu ovog zakona, mogu se, na osnovu volje proizvođača, konvertovati u Ugovor za razliku sa Operatorom obnovljivih izvora energije, gde proizvođači prodaju svoju energiju direktno na nacionalnom tržištu dan-unapred i namiruju kliznu premiju sa Operatorom obnovljivih izvora energije. Ako se takvi ugovori konvertuju u Ugovor za razliku, podrška dodeljena pre stupanja na snagu ovog Zakona se prekida.

Član 27
Publikacija i Transparentnost

1. Ministarstvo će u svom akcionom planu za obnovljive izvore energije predviđenom u stavu 2. člana 7. ovog Zakona, predstaviti očekivanu raspodelu podrške, do ostvarivanja nacionalnih ciljeva.

2. Plan prema stavu 1. ovog člana će biti revidiran da bi odražavao najnovija dešavanja na tržištu ili očekivanu raspodelu podrške.

3. Ministarstvo će na godišnjoj bazi objavljivati informacije o prethodnim konkursnim procesom, uključujući i stepen realizacije projekta.

**KAPITULLI IV
VETË-KONSUMATORËT NGA
ENERGJIA E RIPËRTËRISHME**

**Neni 28
Të drejtat dhe detyrimet e Vet-
Konsumatorëve nga Energjia e
Ripërtërishme**

1. Çdo konsumator fundor ka të drejtë të ndërtojë stabiliment të Konsumit Vetanak nga burimet e Ripërtërishme dhe të bëhet Konsumator Vetanak me energji nga burimet e Ripërtërishme sipas këtyre kushteve:

1.1. Stabilimenti i Konsumatorit Vetanak me burime të Ripërtërishme është i lidhur me instalimet e brendshme;

1.2. Kapaciteti total i instaluar i stabilimentit të Konsumatorit Vetanak me energji të Ripërtërishme është i barabartë ose më i vogël se kapaciteti i kyçjes i kontraktuar i konsumatorit, marrë parasysh që kapaciteti maksimal i lejuar i stabilimentit të Konsumatorit Vetanak me burime të Ripërtërishme kufizohet nga operatori i sistemit të shpërndarjes ose ai i transmetimit për zona të caktuara dhe periudha kohore specifike, për shkak të kushteve teknike në rrjet në ato zona. Rregullatori i monitoron këto raste dhe aktivitetet e ndërlidhura të ndërmarrja nga operatori i rrjetit për t'i adresuar këto kufizime, dhe është përgjegjës për

**CHAPTER IV
RENEWABLE SELF-CONSUMERS**

**Article 28
Rights and obligations of Renewables
Self-consumers**

1. Any final consumers shall be entitled to build a Renewables Self-consumer's facility and become a Renewables Self-consumer under the following conditions:

1.1. The Renewables Self-consumer's facility is connected to internal installations.

1.2. The total installed capacity of the consumer's Renewables Self-consumer's Facility is equal to or less than the consumer's contracted connection capacity, taking into account that the maximum allowed capacity of the Renewables Self-consumer's Facility may be limited by the distribution or transmission system operator in certain areas and for a specific period, due to technical limitations in the grid of areas concerned. The Regulator shall monitor these cases and the related activities undertaken by the network operator to address these limitations and shall be responsible for dispute resolution

**GLAVA IV
POTROŠAČI VLASTITE ENERGIJE
IZ OBNOVLJIVIH IZVORA**

**Član 28
Prava i obaveze potrošača vlastite
obnovljive energije**

1. Svaki krajnji potrošač će imati pravo da izgradi vlastito postrojenje sa obnovljivim izvorima i da postane potrošač vlastite energije iz obnovljivih izvora pod sledećim uslovima:

1.1. Postrojenje potrošača vlastite obnovljive energije povezano je internim instalacijama.

1.2. Ukupan instalirani kapacitet potrošača vlastite obnovljive energije jednak je ili manji od ugovorenog priključnog kapaciteta potrošača, uzimajući u obzir da maksimalni dozvoljeni kapacitet instalacije potrošača vlastite obnovljive energije može ograničiti operater distributivnog ili prenosnog sistema za određena područja i određene vremenske periode, zbog tehničkih uslova mreže u tim područjima. Regulator prati ove slučajeve i slične aktivnosti koje preduzima mrežni operater u cilju rešavanja ovih ograničenja, i odgovoran je za rešavanje sporova između mrežnog operatera i potrošača vlastite obnovljive energije.

<p>zgjdhjen e kontesteve ndërmjet operatorit të rrjetit dhe Konsumatorit Vetanak me Burime të Ripërtërishme;</p> <p>1.3. Sasia vjetore e tepricës së energjisë elektrike të injektuar në rrjet nga Konsumatori Vetanak duhet të jetë më e vogël sesa sasia e energjisë elektrike të tërhequr nga rrjeti gjatë së njëjtës periudhë. Nëse energjia elektrike e injektuar në rrjet gjatë periudhës dymbëdhjetë (12) mujore është më e lartë sesa sasia e konsumuar gjatë së njëjtës periudhë, pjesa e tepricës së energjisë elektrike që tejkalon energjinë elektrike të konsumuar nuk kompensohet. Rregullatori e përcakton se nga cila datë fillon periudha dymbëdhjetë (12) mujore.</p> <p>2. Çdo Konsumator Vetanak me burime të Ripërtërishme, qoftë pronar apo qiramarrës i pronës, ka të drejtën të:</p> <p>2.1. prodhojë energji elektrike nga burime të Ripërtërishme për konsum vetanak, dhe tepricën e energjisë elektrike të vet-gjeneruar nga Burimet e Ripërtërishme ta ruajë dhe ta shesë, me kusht që, për një Konsumator Vetanak jo-familjar me burime të Ripërtërishme, këto aktivitete nuk përbëjnë veprimtarinë e vet kryesore tregtare ose profesionale. Kjo e drejtë realizohet pa iu nënshtruar:</p> <p>2.1.1. procedurave dhe tarifave, taksave dhe ngarkesave diskriminuese dhe jo-</p>	<p>between the network operator and the Renewables Self-consumer.</p> <p>1.3. The annual quantity of excess electricity injected into the network by the Self-Consumer must be less than the amount of electricity withdrawn from the network during the same period. If the electricity injected into the network during the twelve (12) month period is higher than the amount consumed during the same period, the part of the excess electricity that exceeds the consumed electricity is not compensated. The Regulator shall define the date from which the period of twelve (12) months will run.</p> <p>2. Any Renewables Self-consumer, either owner or tenant of the property, shall be entitled to:</p> <p>2.1.generate renewable electricity, including for its own consumption, store and sell the excess of self-generated renewable electricity provided that, for a non-household Renewables Self-consumer, it is not its primary commercial or professional activity. Such right is implemented without being subject to:</p> <p>2.1.1. discriminatory and disproportionate procedures and charges, taxes and levies, and to network charges that</p>	<p>1.3. Godišnja količina viška energije koja se ubacuje u mrežu potrošača vlastite energije mora biti manja od količine električne energije povučene iz mreže u istom periodu. Ako je električna energija ubrizgana u mrežu tokom perioda od 12 meseci veća od količine utrošene u istom periodu, ne nadoknađuje se deo viška električne energije koji premašuje utrošenu električnu energiju. Regulator određuje od kog datuma počinje period od 12 meseci.</p> <p>2. Svaki potrošač vlastite obnovljive energije, bilo da je vlasnik ili zakupac imovine, ima pravo da:</p> <p>2.1. proizvodi električnu energiju iz obnovljivih izvora za vlastitu potrošnju i uskladišti i prodaje viškove proizvedene električne energije iz obnovljivih izvora, pod uslovom da za ne porodičnog potrošača sa obnovljivim izvorima, ove delatnosti ne predstavljaju njihovu glavnu komercijalnu ili profesionalnu delatnost. Ovo pravo će se ostvarivati bez:</p> <p>2.1.1. diskriminirajućih i nesrazmernih postupaka i naknada, poreza i dažbina,</p>
---	--	---

<p>proporcionale, si dhe tarifave të rrjetit që nuk reflektojnë kostot, në lidhje me energjinë elektrike që konsumon prej rrjetit ose injekton në rrjet;</p> <p>2.1.2. procedurave diskriminuese ose jo-proporcionale, dhe çdo ngarkese ose tarifë në lidhje me energjinë elektrike të vet-gjeneruar nga Burimet e Ripërtërishme që mbetet brenda mjediseve të veta.</p> <p>2.2. instalojë, të ketë në pronësi dhe të operojë sistemet për ruajtje të energjisë elektrike të kombinuara me instalimet që gjenerojnë energji elektrike nga Burime të Ripërtërishme për konsum vetanak, pa u detyruar të paguajë tarifë të dyfishtë, përfshirë tarifën e rrjetit për energjinë elektrike të ruajtur që mbetet brenda mjediseve të veta. Sistemi për ruajtje të energjisë elektrike brenda instalimit të konsumatorit vetanak me burime të Ripërtërishme do të:</p> <p>2.2.1. mbushet me energji elektrike vetëm nga stabilimenti për vet-prodhim me burime të Ripërtërishme;</p> <p>2.2.2. ketë të ndaluar të mbushet nga rrjeti, gjë që sipas legjislacionit përkatës konsiderohet si përdorim i paautorizuar i energjisë elektrike.</p>	<p>are not cost-reflective, in relation to the electricity that it consumes from or feeds into the grid;</p> <p>2.1.2. discriminatory or disproportionate procedures, and to any charges or fees, relating to the self-generated renewable electricity remaining within its premises.</p> <p>2.2. Install, own and operate electricity storage systems combined with installations for generating renewable electricity for self-consumption, without liability to any double charge, including network charges for stored electricity remaining within its premises. The electricity storage system within the Renewable Self-consumer installation will:</p> <p>2.2.1. be charged with electricity only from the own renewable self-generation facility;</p> <p>2.2.2. not be charged from the network which, according to the relevant legislation, would be considered as a Non-authorized use of electricity.</p>	<p>kao i mrežnih naknada koje ne odražavaju troškove, u odnosu na električnu energiju potrošenu iz mreže ili ubrizganu u mrežu;</p> <p>2.1.2. diskriminirajućih i nesrazmjernih postupaka, kao i svih naknada ili provizija u vezi sa vlastitom proizvodnjom električne energije iz obnovljivih izvora koja ostaje u njegovim prostorijama.</p> <p>2.2. instalira, poseduje i upravlja sistemima za skladištenje električne energije u kombinaciji sa instalacijama koje proizvode električnu energiju iz obnovljivih izvora za vlastitu potrošnju, a da nije primoran da plaća dvostruku naknadu, uključujući mrežne naknade za uskladištenu električnu energiju koja ostaje u njenim prostorijama. Sistem za skladištenje električne energije u okviru instalacije potrošača vlastite obnovljive energije će:</p> <p>2.2.1. se puniti električnom energijom samo iz postrojenja za samoproizvodnju iz obnovljivih izvora;</p> <p>2.2.2. biti zabranjeno punjenje iz mreže, što će se prema relevantnim zakonima smatrati neovlašćenim korišćenjem električne energije.</p>
---	--	--

<p>2.3. mbajë të drejtat dhe detyrimet e veta si konsumator fundor, duke përfshirë masat mbrojtëse dhe ndërrimin e furnizuesit.</p> <p>2.4. pranoj kompensim, duke përfshirë edhe nëpërmjet Skemave Mbështetëse, aty ku është e zbatueshme për energjinë elektrike të Ripërtërishme të vet-gjeneruar që e hedh në rrjet, e cila pasqyron vlerën e tregut të asaj energjie elektrike dhe që merr parasysh vlerën afatgjatë për rrjetin, mjedisin dhe shoqërinë.</p> <p>2.5. lidhë një kontratë furnizimi me furnizuesin e vet, sipas një skeme mbështetëse të miratuar nga Rregullatori, ose lidhë një kontratë furnizimi me furnizuesin e vet sipas kushteve të dakorduara reciprokisht në lidhje me furnizimin dhe injektimin e energjisë elektrike.</p> <p>2.6. angazhohet bashkërisht në aktivitetet sipas nën-paragrafit 2.1-2.5 të këtij neni në bazë të një marrëveshjeje ndërmjet konsumatorëve fundorë nëse ata janë të vendosur në të njëjtën ndërtesë, duke përfshirë ndërtesat shumë-banesore, dhe të organizojë ndarjen mes vete të energjisë elektrike nga Burimet e Ripërtërishme që prodhohet në lokacionin e tyre ose në lokacionet e tyre; pa paragjykuar tarifën e rrjetit dhe çfarëdo ngarkese, tarife, pagese dhe takse përkatëse të zbatueshme për çdo konsumator vetanak me burime të Ripërtërishme.</p>	<p>2.3. keep its rights and obligations as a final consumer, including protecting measures and supplier switching.</p> <p>2.4. receive remuneration, including, where applicable, through Support Schemes, for the self-generated renewable electricity fed into the grid, which reflects the market value of that electricity and which may take into account its long-term value to the network, the environment and society.</p> <p>2.5. enter into a supply contract with its supplier, according to a support scheme adopted by the Regulator or to enter into a supply contract with its supplier under mutually agreed terms related to supply and injection of electricity.</p> <p>2.6. engage jointly in the activities under sub-paragraph 2.1-2.5 of this Article based on an agreement between the final consumers if they are located in the same building, including multi-apartment blocks and arrange sharing of Renewable Energy that is produced on their site or sites between themselves, without prejudice to the network charges and other relevant charges, fees, levies and taxes applicable to each Renewables Self-consumer.</p>	<p>2.3. zadržati svoja prava i obaveze kao krajnjeg potrošača, uključujući zaštitne mere i promenu snabdevača.</p> <p>2.4. prihvatiti plaćanje, uključujući i kroz šeme podrške gde je primenljivo, za samo generisanu električnu energiju iz obnovljivih izvora koju ubacuje u mrežu, koje odražava tržišnu vrednost te električne energije i koji može uzeti u obzir dugoročnu vrednost za mrežu, životnu sredinu i društvo.</p> <p>2.5. sklopiti ugovor o snabdevanju sa svojim snabdevačem, u skladu sa šemom podrške koju je odobrio Regulator, ili će sklopiti ugovor o snabdevanju sa svojim snabdevačem pod obostrano dogovorenim uslovima u vezi sa snabdevanjem i ubrizgavanjem električne energije.</p> <p>2.6. zajednički obavlja poslove iz podstav 2.1-2.5 na osnovu sporazuma između krajnjih potrošača ako se nalaze u istoj zgradi, uključujući više stambene zgrade, i organizuju međusobnu podelu električne energije iz obnovljivih izvora koja se proizvodi na njihovoj lokaciji ili na njihovim lokacijama; ne dovodeći u pitanje naknade za mrežu i sve povezane opterećenja, naknade, tarife, plaćanja i poreze koji se primenjuju na bilo kog pojedinačnog korisnika obnovljivih izvora energije.</p>
--	--	--

<p>3. Konsumatori vetanak që përdor burime të Ripërtërishme është i detyruar të:</p> <p>3.1. jetë i regjistruar si konsumator fundor, nëse në kohën e aplikimit nuk është konsumator fundor;</p> <p>3.2. ketë marrë autorizimin nga Rregullatori për instalimin e stabilimentit të Konsumatorit Vetanak me burime të Ripërtërishme, nëse autorizimi i tillë kërkohet me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë;</p> <p>3.3. furnizojë energji elektrike nga e njëjta pikë matëse përmes së cilës e blen energjinë elektrike;</p> <p>3.4. sigurojë që të gjitha instalimet e brendshme të stabilimentit të gjenerimit janë në përputhje me legjislacionin përkatës të Kosovës dhe standardet teknike të aplikueshme;</p> <p>3.5. informojë rregullisht për energjinë elektrike të prodhuar nga stabilimenti i Konsumatorit Vetanak me burime të Ripërtërishme dhe energjinë elektrike të konsumuar. Rregullatori, përmes akteve nënligjore, përcakton subjektin përgjegjës për mbledhjen e të dhënave, formatin, periudhat dhe afatet për raportim;</p> <p>3.6. përmbushë të gjitha kërkesat teknike të përcaktuara nga Rregullatori lidhur me</p>	<p>3. The Renewables Self-consumer is obliged to:</p> <p>3.1. be registered as a final consumer, if at the time of application is not a final consumer;</p> <p>3.2. have obtained authorization from the Regulator to install the Renewables Self-consumer's facility, if such authorization is required by the Law on Energy Regulator;</p> <p>3.3. deliver electricity through the same metering point through which it purchases electricity.</p> <p>3.4. ensure that all internal installations of the generation facility are made in accordance with Kosovo's relevant legislation and applicable technical standards.</p> <p>3.5. inform regularly about the electricity generated from the Renewables Self-consumer's facility and the consumed electricity. The Regulator through secondary legislation shall determine the entity responsible for data collection, format, periods and deadlines for reporting.</p> <p>3.6. fulfill all technical requirements defined by the Regulator related to</p>	<p>3. Potrošač vlastite obnovljive energije je dužan da:</p> <p>3.1. bude registrovan kao krajnji potrošač, ako u vreme podnošenja prijave nije krajnji potrošač;</p> <p>3.2. dobije odobrenje Regulatora za instaliranje vlastitog postrojenja potrošača obnovljive energije, ako se takvo odobrenje zahteva Zakonom o Regulatoru energije;</p> <p>3.3. se snabdeva električnom energijom sa istog mernog mesta preko kojeg kupuje električnu energiju.</p> <p>3.4. obezbedi da su sve unutrašnje instalacije postrojenja za proizvodnju obnovljive energije u skladu sa relevantnim zakonodavstvom Kosova i važećim tehničkim standardima.</p> <p>3.5. redovno obaveštava o električnoj energiji koju proizvodi vlastito postrojenje potrošača vlastite obnovljive energije i utrošenoj električnoj energiji. Regulator, podzakonskim aktima, određuje nosioca prikupljanja podataka, format, periode i rokove za izveštavanje.</p> <p>3.6. ispunjava sve tehničke uslove definisane od strane Regulatora u vezi sa</p>
---	--	---

<p>pajisjet matëse shtesë në rastin e përcaktuar në nenin 28, nën-paragrafi 2.6 të këtij ligji.</p> <p>4. Rregullatori harton metodologji specifike për kthimin e kostove të operatorit të rrjetit të shkaktuara nga Vetë-Konsumatorët me burime të Ripërtërishme, duke përfshirë pagesat ose tarifatat specifike për Vetë-Konsumatorë me burime të Ripërtërishme, si një nënkategori e veçantë e përdoruesve të rrjetit, për të maksimizuar mbështetjen për rrjetin nga njëra anë, dhe për të zbutur rreziqet që lidhen me reflektimin dhe kthimin e kostove.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Instalimi i teknologjisë së energjisë së ripërtërishme në ndërtesa shumëbanesore</p> <p>1. Vetë-Konsumatorët të vendosur në të njëjtën ndërtesë, duke përfshirë ndërtesat shumëbanesore, kanë të drejtë të:</p> <p>1.1. prodhojnë Energji të Ripërtërishme, duke përfshirë për konsumin e tyre vetanak, të ruajnë dhe shesin prodhimin e tepërt të energjisë elektrike nga Burimet e Ripërtërishme, duke përfshirë sasinë në kuadër të Marrëveshjeve të Blerjes së Energjisë së Ripërtërishme dhe përmes furnizuesve të energjisë elektrike dhe, pa iu nënshtruar:</p>	<p>additional metering devices in the case defined in Article 28, sub-paragraph 2.6.</p> <p>4. The Regulator designs specific methodology for the network operator cost recovery caused by the Renewables Self-consumers, including specific fees or tariffs for Renewable Self-consumers, as a separate subclass of network users, to maximize support to the grid and mitigate risks related to cost reflectivity and cost recovery.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Installation of renewable energy technology in multi-apartment buildings</p> <p>1. Renewables Self-consumers located in the same building, including multi-apartment blocks, are entitled to:</p> <p>1.1. generate Renewable Energy, including for their own consumption, store and sell their excess production of renewable electricity, including through Renewables Power Purchase Agreements, and electricity suppliers, without being subject:</p>	<p>dodatnim mernim uređajima u slučaju definisanim u članu 28. pod stav 2.6. ovog zakona.</p> <p>4. Regulator razrađuje specifične metodologije za nadoknadu troškova operatera mreže uzrokovanih od strane potrošača vlastite obnovljive energije, uključujući specifična plaćanja ili tarife za potrošače vlastite obnovljive energije, kao posebnu pod kategoriju korisnika mreže, da bi se maksimizirala podrška mreže s jedne strane, i da bi se umanjili rizici vezani za refleksiju i nadoknadu troškova s druge strane.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Instalacija energetske tehnologije iz obnovljivih izvora u stambenim zgradama</p> <p>1. Potrošači sa vlastitom proizvodnjom u istoj zgradi, uključujući i stambene blokove, imaju pravo na:</p> <p>1.1. proizvodnju energiju iz obnovljivih izvora, uključujući i za vlastitu potrošnju, uskladištiti i prodavati višak električne energije iz obnovljivih izvora, uključujući količinu prema ugovorima o kupovini obnovljive energije i preko dobavljača električne energije i, a da ne budu predmet:</p>
--	---	---

<p>1.1.1. procedurave dhe tarifave diskriminuese ose joproportionale, si dhe tarifave të rrjetit që nuk reflektojnë koston në lidhje me energjinë elektrike që ata konsumojnë ose injektojnë në rrjet;</p> <p>1.1.2. procedurave diskriminuese ose joproportionale dhe çdo tarife ose ngarkese në lidhje me energjinë e tyre të prodhuar vet nga Burimet e energjisë së Ripërtërishme që mbetet brenda objekteve të tyre;</p> <p>1.2. instalojnë dhe operojnë sistemet e ruajtjes së energjisë elektrike të kombinuara me instalimet që prodhojnë energji elektrike të Ripërtërishme për konsum vetanak duke mos u obliguar me ndonjë tarifë të dyfishtë, përfshirë tarifën e rrjetit, për energjinë elektrike të ruajtur që mbetet brenda objekteve të tyre;</p> <p>1.3. të ruajnë të drejtat dhe detyrimet e tyre si konsumatorë fundorë;</p> <p>1.4. për të pranuar kompensim, duke përfshirë edhe nëpërmjet Skemave Mbështetëse, aty ku është e zbatueshme, për energjinë elektrike të Ripërtërishme të prodhuar vet që ata injektojnë në rrjet, e cila pasqyron vlerën e tregut të asaj energjie elektrike dhe merr parasysh vlerën e saj afatgjatë për rrjetin, mjedisin dhe shoqërinë.</p>	<p>1.1.1. discriminatory procedurës and tariffs or non-proportionate, as well as network tariffs that do not reflect the cost in relation to the electricity they consume or inject to the network;</p> <p>1.1.2. discriminatory or non proportionate procedurës and any tariff or charge in relation to their energy produced from the Renewable Energy maintained within their objects;</p> <p>1.2. to install and operate electricity storage systems combined with installations generating renewable electricity for self-consumption without liability for any double charge, including network charges, for stored electricity remaining within their premises;</p> <p>1.3. to maintain their rights and obligations as final consumers;</p> <p>1.4. to receive remuneration, including, where applicable, through Support Schemes, for the self-generated renewable electricity that they feed into the grid, which reflects the market value of that electricity and which takes into account its long-term value to the grid, the environment and society.</p>	<p>1.1.1. diskriminatorskih ili nesrazmernih procedura i tarifa, kao i mrežnih tarifa koje ne odražavaju trošak koji se odnosi na električnu energiju koju troše ili ubrizgavaju u mrežu;</p> <p>1.1.2. diskriminatorskih ili nesrazmernih procedura i svih tarifa ili naknada u vezi sa njihovom vlastitom proizvodnjom energije iz obnovljivih izvora energije koja ostaje u njihovim objektima;</p> <p>1.2. instaliraju i rukovode sistemima za skladištenje električne energije u kombinaciji sa instalacijama koje proizvode obnovljivu električnu energiju za vlastitu potrošnju bez dvostrukih naknada, uključujući mrežne naknade, za uskladištenu električnu energiju koja ostaje u njihovim objektima;</p> <p>1.3. da zadrže svoja prava i obaveze kao krajnji potrošači;</p> <p>1.4. da primaju uplate, uključujući i kroz šeme podrške, gde je primenljivo, za samo proizvedenu električnu energiju iz obnovljivih izvora koju ubrizgavaju u mrežu, što odražava tržišnu vrednost te električne energije i koja uzima u obzir vrednost njenog dugoročnog uticaja na mrežu, životnu sredinu i društvo.</p>
---	--	---

<p>2. Vetë-Konsumatorët nga Burimet e Ripërtërishme të energjisë lejohen të organizojnë ndarjen mes vete të energjisë nga burimet e Ripërtërishme që prodhohet në lokacionin apo lokacionet e tyre, pa paragjykuar tarifatat e rrjetit dhe tarifatat, taksat dhe ngarkesat tjera përkatëse të zbatueshme për secilin Vetë-Konsumator të burimeve të Ripërtërishme.</p> <p>3. Vetë-Konsumatorët nga Burimet e Ripërtërishme në ndërtesat shumëbanesore organizohen në përputhje me kërkesat e ligjit për ndërtesat e banimit në bashkëpronësi.</p> <p>4. Rregullatori përcakton kriteret e nevojshme për instalimin e stabilimenteve të Vet-Konsumatorëve nga Burimet e Ripërtërishme të vendosura në të njëjtën ndërtesë, duke përfshirë ndërtesat shumëbanesore.</p>	<p>2. Renewables Self-consumers are permitted to arrange sharing of Renewable Energy that is produced on their site or sites between themselves, without prejudice to the network charges and other relevant charges, fees, levies and taxes applicable to each Renewables Self-consumer.</p> <p>3. Renewables Self-consumers in multi-apartment buildings shall be organized in compliance with the requirements of the law on Condominiums.</p> <p>4. The Regulator shall define the necessary criteria for the installation of Renewables Self-consumers facilities located in the same building, including multi-apartment blocks.</p>	<p>2. Potrošačima vlastite obnovljive energije je dozvoljeno da organizuju međusobnu podelu energije iz obnovljivih izvora koja se proizvodi na njihovoj lokaciji ili lokacijama, ne dovodeći u pitanje mrežne naknade i druge relevantne naknade, poreze i naknade koje se primenjuju na svakog vlastitog potrošača obnovljivih izvora.</p> <p>3. Potrošači vlastite obnovljive energije u stambenim zgradama organizovani su u skladu sa zahtevima zakona o etažnoj svojini za više stambene zgrade.</p> <p>4. Regulator će utvrditi neophodne kriterijume za ugradnju instalacija potrošača vlastite obnovljive energije koje se nalaze u istoj zgradi, uključujući i više stambene blokove.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Skemat Mbështetëse për Vetë-Konsumatorë nga Burime të Ripërtërishme</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Support Schemes for Renewables Self-consumption</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Šeme podrške za potrošače vlastite obnovljive energije</p>
<p>1. Rregullatori, përmes akteve nënligjore, përcakton skemat për faturimin neto në dispozicion për Vetë-Konsumatorët nga Burimet e Ripërtërishme, duke përfshirë Prapun, të cilat bazohen në parimet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Furnizuesit të cilët furnizojnë Vetë-Konsumatorët nga burimet e</p>	<p>1. The Regulator through secondary legislation further defines the net-billing scheme available for Renewables Self-Consumers, including Threshold, which shall be based on the following principles:</p> <p>1.1. Suppliers supplying the Renewables Self-Consumers are</p>	<p>1. Regulator, podzakonskim aktima, utvrđuje šeme za neto naplatu dostupne potrošačima vlastite obnovljive energije, uključujući i prag, koji će se zasnivati na sledećim principima:</p> <p>1.1. Snabdevači koji snabdevaju potrošače vlastite obnovljive energije</p>

<p>Ripërtërishme janë të detyruar të lidhin kontratë furnizimi në përputhje me kriteret dhe kushtet e përcaktuara me aktet nënligjore sipas paragrafit 1 të këtij neni, dhe ta marrin të gjithë tepricën e energjisë elektrike nga konsumatorët vetanak me burime të Ripërtërishme;</p> <p>1.2. Vetë-Konsumatorët me burime të Ripërtërishme kanë të drejtën e kompensimit për tepricën e energjisë elektrike përmes një krediti monetar në euro të llogaritur në bazë të vlerës neto të energjisë elektrike të tërhequr nga rrjeti dhe vlerës së energjisë elektrike të injektuar në rrjet brenda një periudhe faturimi që merret parasysh gjatë përgatitjes së faturave të energjisë elektrike nga Furnizuesi;</p> <p>1.3. Nëse krediti monetar i referuar në nën-paragrafin 1.2 të këtij neni është më i madh sesa vlera e komponentit të energjisë së tërhequr nga rrjeti për të njëjtën periudhë faturimi, shuma e kreditit në euro bartet në periudhën vijuese të faturimit. Krediti monetar duhet të përdoret nga Vetë-Konsumatori me burime të Ripërtërishme brenda një periudhe të caktuar prej jo më shumë se një viti, në të kundërtën është i pavlefshëm.</p> <p>2. Rregullatori:</p> <p>2.1. përcakton pragun;</p>	<p>obliged to conclude supply contracts in accordance with the criteria and conditions prescribed by the secondary legislation referred to in paragraph 1 of this Article and to offtake all excess electricity from the same Renewables Self-consumers.</p> <p>1.2. Renewables Self-consumers are entitled to remuneration for the excess electricity through a monetary credit in EUR calculated based on the netting of the value of electricity withdrawn from the network and the value of the electricity fed into the network within a billing period which will be taken into account when preparing electricity bills by the supplier.</p> <p>1.3. If the monetary credit referred to in paragraph 1.2 of this Article is greater than the value of the component of energy withdrawn from the network for the same billing period, the credit amount in EUR will be transferred to the next billing period. The monetary credit should be utilized by the Renewables Self-consumer within a defined period not exceeding one year, otherwise, it will be void.</p> <p>2. The Regulator shall:</p> <p>2.1. determine the Threshold;</p>	<p>dužni su da zaključe ugovor o snabdevanju u skladu sa kriterijumima i uslovima utvrđenim podzakonskim aktima iz stava 1. ovog člana, i dobijaju sav višak električne energije od vlastitih potrošača iz obnovljivih izvora.</p> <p>1.2. Pojedinačni potrošači vlastite obnovljive energije imaju pravo na plaćanje viška električne energije putem novčanog kredita u evrima koji se obračunava na osnovu neto vrednosti električne energije povučene iz i vrednost ubrizgane električne energije u mrežu u obračunskom periodu koji će se uzeti u obzir prilikom izrade računa za električnu energiju od strane Snabdevača.</p> <p>1.3. Ako je novčani kredit iz stava 1.2 ovog člana veći od vrednosti energetske komponente izvučene iz mreže za isti obračunski period, iznos kredita u evrima će se preneti u naredni obračunski period. Novčani kredit mora koristiti potrošač vlastite obnovljive energije u određenom periodu ne dužem od godinu dana, inače će biti nevažeći.</p> <p>2. Regulator će:</p> <p>2.1. utvrditi prag;</p>
---	--	--

<p>2.2. përcakton çmimet dhe/ose metodologjinë për përcaktimin e vlerës monetare të tepricës së energjisë të injektuar në rrjet për çdo periudhë tarifore. Këto çmime dhe/ose metodologji rishikohen periodikisht, të paktën çdo dy vjet;</p> <p>2.3. përcakton kohëzgjatjen e periudhës në të cilën përdoret krediti monetar nga Vetë-Konsumatori me Burime të Ripërtërishme;</p> <p>2.4. përcakton procedurat për aplikimin e skemës së faturimit neto;</p> <p>2.5. përcakton periudhën gjatë së cilës Vetë-Konsumatori me Burime të Ripërtërishme ka të drejtën për të përfituar nga skema e faturimit neto.</p> <p>3. Në pikën e kyçjes së një Vetë-Konsumatori me Burime të Ripërtërishme, operatori i rrjetit përkatës instalon një njehsor me dy drejtime që e regjistron veçmas energjinë elektrike të injektuar në rrjet dhe energjinë elektrike të konsumuar nga rrjeti. Në rastin e Vetë-Konsumatorit me burime të Ripërtërishme që veprojnë bashkërisht, numri dhe lloji i pajisjeve të matjes përcaktohen me aktet nënligjore sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p>	<p>2.2. determine the prices and/or methodology for determination of the monetary value of the excess electricity fed into the network for each tariff period. Such prices and/or methodology shall be revised periodically (at least every two years);</p> <p>2.3. define the duration of the period in which the monetary credit can be utilized by the Renewables Self-consumers;</p> <p>2.4. define the procedures for applying the net-billing scheme;</p> <p>2.5. define the period during which the Renewables Self-consumers will be entitled to benefit from the net-billing scheme.</p> <p>3. At the connection point of a Renewables Self-consumer, the relevant network operator shall install a bi-directional meter that records electricity fed into the network and electricity consumed from the network separately. In the case of Jointly acting Renewables Self-consumers, the number and type of metering devices will be defined by the secondary legislation referred to paragraph 1 of this Article.</p>	<p>2.2. utvrditi cene i/ili metodologiju za utvrđivanje novčane vrednosti viška energije ubrizgane u mrežu za svaki tarifni period. Ove cene i/ili metodologije će se periodično revidirati (najmanje svake dve godine);</p> <p>2.3. utvrditi trajanje perioda u kojem monetarni kredit mogu koristiti samo potrošači sa obnovljivim izvorima;</p> <p>2.4. utvrditi procedure za primenu šeme neto fakturisanja;</p> <p>2.5. odrediti period tokom kojeg će vlastiti potrošači sa obnovljivim izvorima imati pravo da koriste šemu neto naplate.</p> <p>3. Na mestu priključka potrošača vlastite obnovljive energije, relevantni operater mreže će instalirati dvosmerno brojilo koje posebno beleži električnu energiju ubačenu u mrežu i električnu energiju koju mreža troši. U slučaju zajedničkog delovanja potrošača vlastite obnovljive energije, broj i vrsta mernih uređaja utvrđuje se podzakonskim aktima iz stava 1. ovog člana.</p>
--	--	---

<p>4. Vetë-Konsumatori me burime të Ripërtërishme merr pjesë në grupin balancues të furnizuesit të tyre.</p> <p>5. Rregullatori miraton rregullat specifike të raportimit për Vetë-Konsumatorët me Burime të Ripërtërishme, që përmban të paktën këto kërkesa dhe parime:</p> <p>5.1. Vetë-Konsumatori me Burime të Ripërtërishme, vet ose përmes operatorit të rrjetit, dorëzon të dhënat për energjinë elektrike të gjeneruar dhe të konsumuar:</p> <p>5.2. Sasia e energjisë elektrike të gjeneruar dhe të konsumuar nga Vetë-Konsumatori me burime të Ripërtërishme nga kategoria e amvisërive dhe konsumatorëve vetanak me burime të Ripërtërishme që veprojnë bashkërisht, vlerësohet në bazë të Metodologjisë së përcaktuar nga Rregullatori;</p> <p>5.3. Të dhënat sipas nën-paragrafeve 5.1 dhe 5.2 të këtij neni përfshihen gjatë llogaritjes së pjesës së energjisë së Ripërtërishme në Konsumin Bruto Përfundimtar të energjisë.</p> <p>6. Komunitetet janë të detyruara të harmonizojnë rregulloret ekzistuese dhe/ose të reja lidhur me thjeshtëzimin e procedurave për marrjen e lejes së nevojshme për instalimin e pajisjeve</p>	<p>4. Renewables Self-consumers shall participate in the balancing group of their supplier.</p> <p>5. The Regulator shall adopt specific reporting rules for Renewable Self-consumers containing at least following requirements and principles:</p> <p>5.1. Renewable Self-consumers shall submit data, itself or through the network operator, on the generated and consumed electricity;</p> <p>5.2. The quantity of electricity generated and consumed by Renewable Self-consumers from the category of households and for Jointly acting Renewables Self-consumers will be estimated based on the methodology established by the Regulator;</p> <p>5.3. Data from sub-paragraphs 5.1 and 5.2 of this Article will be included when calculating the share of Renewable Energy in the Gross Final Consumption of Energy.</p> <p>6. Municipalities are obliged to harmonize their existing and/or new regulations to ensure simplification of procedures for</p>	<p>4. Potrošači vlastite obnovljive energije će učestvovati u balansnoj grupi svog dobavljača.</p> <p>5. Regulator će usvojiti posebna pravila izveštavanja za potrošače vlastite obnovljive energije, koja će sadržati najmanje sledeće zahteve i principe:</p> <p>5.1. Potrošači vlastite obnovljive energije dostavljaju podatke, sami ili preko operatera mreže, o proizvedenoj i utrošenoj električnoj energiji:</p> <p>5.2. Količina proizvedene i utrošene električne energije od strane potrošača vlastite obnovljive energije iz kategorije domaćinstava i potrošača vlastite obnovljive energije koji deluju zajedno, procenjivaće se na osnovu Metodologije koju definiše Regulator;</p> <p>5.3. Podaci iz pod stavova 5.1 i 5.2 ovog člana biće uključeni prilikom izračunavanja udela obnovljive energije u konačnoj bruto potrošnji energije.</p> <p>6. Opštine su dužne da usaglase postojeće i/ili nove propise za pojednostavljenje procedura za dobijanje potrebne dozvole za</p>
---	--	---

<p>të konsumatorit Vetanak me Burime të Ripërtërishme.</p> <p>7. Rregullatori, harton dhe miraton akt nënligjor për përcaktimin e kriterëve dhe kushteve për instalimin e pajisjeve të konsumatorëve Vetanak me burime të Ripërtërishme mbi Pragun.</p>	<p>obtaining the necessary permits for Renewable Self-consumer's facilities.</p> <p>7. The Regulator drafts and adopts secondary legislation determining the criteria and conditions for the installation of Renewable Self-consumer's Facilities above the Threshold.</p>	<p>ugradnju opreme potrošača vlastite obnovljive energije.</p> <p>7. Regulator izrađuje i odobrava podzakonske akte, kriterijume i uslove za ugradnju opreme potrošača vlastite obnovljive energije iznad praga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Vetë-Konsumatorët</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Self-consumers</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Potrošači vlastite energije</p>
<p>1. Rregullatori miraton rregullat për autorizimin e Vet-Konsumatorëve që përdorin Burime të Ripërtërishme dhe kyqen në rrjet, bazuar në kriteret e mëposhtme:</p> <p>1.1. Procedurat e autorizimit duhet të jenë të qarta, të thjeshta, gjithëpërfshirëse, transparente, proporcionale dhe të efektshme në nivele të ndryshme administrative dhe autoritete kompetente, përfshirë komunikimet përmes pikës së vetme të kontaktit;</p> <p>1.2. Procedurat për amvisëritë thjeshtohen për të mundësuar përfundimin brenda tridhjetë (30) ditëve pas dorëzimit të aplikacionit tek Rregullatori.</p> <p>2. Rregullatori krijon një regjistër të Vet-Konsumatorëve me burime të Ripërtërishme,</p>	<p>1. The Regulator shall adopt rules on the authorization and network connection of Renewables Self-consumers, based on the following criteria:</p> <p>1.1. Authorization procedures shall be clear, simple, comprehensive, transparent, proportionate, and streamlined across all administrative levels and competent authorities, including communications through a single point of contact.</p> <p>1.2. Procedures for households shall be simplified to enable its completion within thirty (30) days after submission of the application to the Regulator.</p> <p>2. The Regulator establishes a register of Renewables Self-consumers, which shall</p>	<p>1. Regulator će usvojiti pravila za davanje ovlašćenja i povezivanje na mrežu potrošačima vlastite obnovljive energije, na osnovu sledećih kriterijuma:</p> <p>1.1. Procedure odobravanja moraju biti jasne, jednostavne, sveobuhvatne, transparentne, proporcionalne i efikasne na različitim administrativnim nivoima i nadležnim organima, uključujući komunikaciju preko jedinstvene kontakt tačke.</p> <p>1.2. Procedure za „domaćinstva“ biće pojednostavljene kako bi se omogućilo završetak u roku od 30 dana od podnošenja zahteva Regulatoru.</p> <p>2. Regulator će kreirati registar potrošača vlastite obnovljive energije, koji će, između ostalog, uključivati sledeće informacije:</p>

<p>i cili përfshinë, ndër të tjera, informatat e mëposhtme:</p> <p>2.1. emrin dhe adresën e konsumatorit vetanak;</p> <p>2.2. kategorinë e konsumatorit;</p> <p>2.3. llojin e teknologjisë së përdorur në stabilimentin e Vetë-Konsumatorit me burime të Ripërtërishme;</p> <p>2.4. lokacionin e stabilimentit të Vetë-Konsumatorit me burime të Ripërtërishme;</p> <p>2.5. kapacitetin e instaluar të Vetë-Konsumatorit me burime të Ripërtërishme;</p> <p>2.6. kapacitetin e kontraktuar të kyçjes së konsumatorit.</p> <p>3. Operatori i rrjetit miraton procedura të thjeshtuara në lidhje me (para) kushtet teknike për kyçje në rrjet.</p> <p>4. Pëlqimi apo leja për instalim lëshohet nga Komuna sipas dispozitave të ligjit përkatës për ndërtim.</p> <p>5. Brenda nëntë (9) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, operatori i sistemit identifikon konsumatorët me Instalime vet-prodhuese pas njehsorit që janë funksional por që nuk janë të</p>	<p>include, <i>inter alia</i>, the following information:</p> <p>2.1. the self-consumer's name and address;</p> <p>2.2. the category of consumer;</p> <p>2.3. the type of technology used in the Renewables Self-consumer's facility;</p> <p>2.4. the location of the Renewables Self-consumer's facility;</p> <p>2.5. the installed capacity of the Renewables Self-consumer's facility;</p> <p>2.6. the contracted consumer connection capacity.</p> <p>3. The network operator shall adopt simplified procedures related to the technical (pre)conditions for connection to the network.</p> <p>4. Consent or permit for installation from the Municipality is issued according to the relevant legislation on construction.</p> <p>5. Within nine (9) months after entry into force of this Law, the network operator shall identify consumers with Behind-the-meters self-generation installations that are</p>	<p>2.1. ime i adresu potrošača vlastite obnovljive energije;</p> <p>2.2. kategorija potrošača;</p> <p>2.3. vrsta tehnologije koja se koristi u postrojenju potrošača vlastite obnovljive energije;</p> <p>2.4. lokacija postrojenja potrošača vlastite obnovljive energije;</p> <p>2.5. instalirani kapacitet postrojenja potrošača vlastite obnovljive energije;</p> <p>2.6. ugovoreni kapacitet priključka korisnika.</p> <p>3. Operater mreže će usvojiti pojednostavljene procedure u pogledu (pred)tehničkih uslova za priključenje na mrežu.</p> <p>4. Opštine će izdati odluke za instaliranje, ako takva obaveza postoji na osnovu relevantnog zakona o izgradnji.</p> <p>6. Operater sistema će u roku od devet (9) meseci od stupanja na snagu ovog zakona identifikovati potrošače sa instalacijama za samoproizvodnju iza brojila koji su</p>
--	--	---

<p>regjistruar në bazën e të dhënave të Rregullatorit. Lista e konsumatorëve të tillë të identifikuar dorëzohet tek Rregullatori.</p> <p>6. Të gjithë konsumatorët që kanë instaluar teknologji bazuar në Energji të Ripërtërishme për vet-prodhim pas njehsorit që janë aktiv në momentin e hyrjes në fuqi të këtij ligji, janë të detyruar të regjistrohen tek Rregullatori, brenda një afati të arsyeshëm kohor të përcaktuar nga Rregullatori.</p> <p>7. Konsumatorët që instalojnë instalime të vet-prodhimit pas njehsorit të një kapaciteti deri në 1 MW njoftojnë Rregullatorin brenda afatit të caktuar nga Rregullatori.</p> <p>8. Konsumatorët që instalojnë instalime të vet-prodhimit pas njehsorit me një kapacitet të instaluar mbi 1 MW aplikojnë tek Rregullatori për tu pajisur me autorizim për ndërtim të kapaciteteve të reja gjeneruese.</p> <p>9. Konsumatorët të cilët instalojnë Instalime për vet-prodhim pas njehsorit dhe nuk njoftojnë Rregullatorin sipas paragrafit 7 dhe 8 të këtij neni gjobiten nga Rregullatori me gjobë me vlerë prej pesëqind (500) euro deri në pesë mijë (5.000) euro:</p>	<p>operational but not registered in the Regulator's data-base. The list of such identified consumers is shared with the Regulator.</p> <p>6.All consumers that have installed technology based on Renewable Energy Behind-the-meter self-generation that are active at the time of entry into force of this Law are obliged to register at the Regulator within a reasonable period as defined by the Regulator.</p> <p>7.The consumers having installed Behind-the-meter self-generation installations for a capacity of up to 1 MW inform the Regulator within the deadline set by the Regulator.</p> <p>8. The consumers having installed Behind-the-meter self-generation installations for a capacity of above 1 MW shall apply to the Regulator to obtain the authorization for the construction of new generation capacities.</p> <p>9. The consumers which install Behind-the-meter self-generation installation and do not inform the Regulator as per paragraph 7 and 8 of this Article shall be punished by the Regulator by a fine in the amount from five hundred (500) euros up to five thousand (5,000) euros:</p>	<p>funkcionalni, ali nisu registrovani u bazi podataka Regulatora. Spisak tako identifikovanih potrošača dostavlja se Regulatoru.</p> <p>6. Svi potrošači koji imaju instaliranu tehnologiju zasnovanu na obnovljivoj energiji Iza merača samoproizvodnih instalacija koje su aktivne u vreme stupanja na snagu ovog zakona, dužni su da podnesu zahtev za registraciju ovlašćenja kod Regulatora u razumnom roku koji odredi Regulator.</p> <p>7. Potrošači koji su instalirali instalacije za samoproizvodnju iza brojila za kapacitet do 1 MW obaveštavaju Regulatora u roku koji odredi Regulator.</p> <p>8. Potrošači koji su instalirali samoproizvodne instalacije bez brojila za snagu iznad 1 MV, moraju se obratiti Regulatoru za dobijanje dozvole za izgradnju novih proizvodnih kapaciteta.</p> <p>9. Potrošači koji postavljaju instalacije za samoproizvodnju iza brojila i ne obavesti Regulatora iz stava 7. i 8 ovog člana biće kažnjeni od strane Regulatora novčanom kaznom od petsto (500) evra do pet hiljada (5.000) evra:</p>
---	--	---

<p>9.1.prej dyqind (200) euro deri në dymijë (2.000) euro, personi fizik dhe personi përgjegjës i personit juridik; dhe</p> <p>9.2. prej pesëqind (500) euro deri në pesë mijë (5.000) euro, personi fizik që ushtron biznes individual dhe personi juridik.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI V BASHKËSITË PËR ENERGJI NGA BURIMET E RIPËRTËRISHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Anëtarët ose aksionarët e Bashkësive për Energji nga Burimet e Ripërtërishme</p> <p>1. Bashkësia për Energji nga Burimet e Ripërtërishme përbëhet nga anëtarë ose aksionarë, të organizuar në formë organizate me zotësi juridike në përputhje me Ligjin për Shoqëritë Tregtare ose Ligjin për Lirinë e Asociimit në Organizata Joqeveritare dhe statutin e tyre të themelimit.</p> <p>2. Bashkësitë për Energji nga Burimet e Ripërtërishme qëllim themelor kanë plotësimin e nevojave të konsumit vetanak të anëtarëve ose aksionarëve të saj, si dhe kontributin në përmirësim mjedisor dhe në dobi sociale të anëtarëve ose aksionarëve të saj.</p>	<p>9.1. from two hundred (200) euro to two thousand (2.000) euro, natural person and the responsible person of the legal person; and</p> <p>9.2 from five hundred (500) euro to five thousand (5.000) euro, natural person that is registered as individual person and legal person.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V RENEWABLE ENERGY COMMUNITIES</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Members or shareholders of Renewable Energy Communities</p> <p>1. A Renewable Energy Community consists of two or more members or shareholders, organized in the form of an organization in accordance with the law on Business Organizations or the law on Freedom of Association in non-governmental organizations and their statute of establishment.</p> <p>2. The main purpose of the Renewable Energy Communities is to fulfil self-consumption needs of its members or shareholders, as well as to contribute in the environmental improvement and social benefits of its members or shareholders.</p>	<p>9.1. od dve stotine (200) evra na dve hiljade (2.000) evra, fizičko lice i odgovorno lice pravnog lica; i</p> <p>9.2 od petsto (500) evra na pet hiljada (5.000) evra, fizičko lice koje je registrovano kao fizičko lice i pravno lice.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA V ZAJEDNICE OBNOVLJIVE ENERGIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Članovi ili akcionari zajednica obnovljive energije</p> <p>1. Zajednicu obnovljive energiju čine dva ili više članova ili akcionara, organizovanih u obliku organizacije u skladu sa Zakonom o privrednim društvima ili Zakonom o slobodi udruživanja u nevladine organizacije i njihovom osnivačkom aktu.</p> <p>2. Zajednice za energiju iz obnovljivih izvora imaju za osnovnu svrhu zadovoljavanje potreba sopstvene potrošnje svojih članova ili akcionara, kao i doprinos poboljšanju životne sredine i društvenoj koristi svojih članova ili akcionara.</p>
---	--	--

<p>3. Anëtarët ose aksionarët e një Bashkësie për Energji nga burimet e Ripërtërishme mund të jenë persona fizikë, NMVM, komunat dhe konsumatorët, duke përfshirë familjet me të hyra të ulëta ose të cenueshme.</p>	<p>3. Members or shareholders of a Renewable Energy Community can be natural persons, MSMEs, municipalities and consumers, including low-income or vulnerable households.</p>	<p>3. Članovi ili akcionari Zajednice obnovljive energije izvora mogu biti fizička lica, MMSP, opštine i potrošači, uključujući porodice sa niskim ili ugroženim prihodima.</p>
<p>4. Pjesëmarrja në çdo Bashkësi për Energji nga Burimet e Ripërtërishme është vullnetare dhe e hapur. Çdo person apo subjekt i listuar në paragrafin 3 të këtij neni ka të drejtë t'i bashkohet Bashkësisë për Energji të Ripërtërishme ose të largohet prej saj, në përputhje me kushtet përkatëse të përcaktuara në legjislacionin në fuqi. Ata nuk u nënshtrohen kushteve ose procedurave të pajustificuara ose diskriminuuese që do të pengonin pjesëmarrjen e tyre në një Bashkësi për Energji të Ripërtërishme ose tërheqjen prej saj.</p>	<p>4. Participation in any Renewable Energy Community shall be voluntary and open. Any person or entity listed in paragraph 3 of this Article shall be entitled to join or leave a Renewable Energy Community at any point in time in accordance with relevant conditions stipulated with the legislation in force. They shall not be subject to unjustified or discriminatory conditions or procedures that would prevent their participation in or withdrawal from a Renewable Energy Community.</p>	<p>4. Učesće u bilo kojoj Zajednici obnovljive energije biće dobrovoljno i otvoreno. Svako lice ili subjekt iz stava 3. ovog člana ima pravo da se pridruži Društvu za obnovljivu energiju ili da ga napusti u bilo kom trenutku, u skladu sa relevantnim uslovima utvrđenim sa zakonodavstvom na snazi. Oni ne podležu neopravdanim ili diskriminatornim uslovima ili postupcima koji bi sprečili njihovo učesće ili povlačenje iz Zajednice obnovljive energije. Privatna preduzeća mogu učestvovati u Zajednici obnovljive energije, pod uslovom da njihovo učesće ne čini njihovu primarnu komercijalnu ili profesionalnu aktivnost.</p>
<p>5. NMVM-të mund të marrin pjesë në Bashkësinë e Energjisë së Ripërtërishme, me kusht që pjesëmarrja e tyre nuk është aktiviteti i tyre primar komercial ose profesional dhe se pjesëmarrja e tyre nuk kalon 10% të pjesëmarrjes së të gjithë anëtarëve dhe aksionarëve të asaj Bashkësie për Energji të Ripërtërishme.</p>	<p>5. MSMEs may participate in a Renewable Energy Community, provided their participation does not constitute their primary commercial or professional activity, and their participation does not exceed 10% of shares of all members and shareholders of such Renewable Energy Community.</p>	<p>5. MMSP mogu učestvovati u zajednici obnovljive energije, pod uslovom da njihovo učesće ne predstavlja njihovu primarnu komercijalnu ili profesionalnu aktivnost, a njihovo učesće ne prelazi 10% udela svih članova i akcionara te zajednice obnovljive energije.</p>
<p>6. Anëtarët e një Bashkësie për Energji nga Burimet e Ripërtërishme mbajnë të drejtat dhe detyrimet e tyre si konsumatorë</p>	<p>6. Members of a Renewable Energy Community shall maintain their rights and</p>	<p>6. Članovi Zajednice obnovljive energije zadržavaju svoja prava i obaveze kao krajnji</p>

<p>fundorë, duke përfshirë ndërrimin e lirshëm të furnizuesve.</p> <p>7. Për aq sa teknikisht është e mundshme dhe bazuar në njohje të ndërsjelltë Bashkësia për Energji nga Burimet e Ripërtërishme mundëson pjesëmarrjen ndërkufitare të anëtarëve ose aksionarëve të Bashkësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Qeverisja e Bashkësive me Energji nga Burimet e Ripërtërishme</p> <p>1. Bashkësia për Energji nga Burimet e Ripërtërishme zhvillon, investon dhe zbaton projekte për burime të Ripërtërishme të energjisë dhe eficiencë të energjisë.</p> <p>2. Bashkësia për Energji nga Burimet e Ripërtërishme përbën një subjekt juridik autonom, i cili vepron në emër të vet dhe të ushtrorë të drejta dhe të jetë subjekt i detyrimeve, i pavarur nga anëtarët dhe aksionarët e vet. Bashkësia për Energji nga Burimet e Ripërtërishme kontrollohet në mënyrë efektive nga aksionarët ose anëtarët e vendosur në afërsi të projekteve të energjisë nga Burimet e Ripërtërishme që janë pronë e atij subjekti juridik dhe zhvillohen prej tij.</p> <p>3. Kontrolli efektiv, siç specifikohet në paragrafin 2 të këtij neni, ushtrohet në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>obligations as final customers, including to freely switch suppliers.</p> <p>7. To the extent technically possible, and based on mutual recognition, Renewable Energy Communities shall facilitate crossborder participation of members or shareholders of the Community.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Governance of Renewable Energy Communities</p> <p>1. The Renewable Energy Community shall develop, invest in, and implement Renewable Energy Sources and energy efficiency projects.</p> <p>2. The Renewable Energy Community constitutes an autonomous legal entity which can act in its own name and exercise rights and be subject to obligations, independent from its members and shareholders. Such Renewable Energy Community shall be effectively controlled by its shareholders or members located in the proximity of the renewable energy projects that are owned and developed by that legal entity.</p> <p>3. Effective control as specified in paragraph 2 of this Article shall be exercised in accordance with the legislation in force .</p>	<p>potrošači, uključujući slobodnu promenu snabdevača.</p> <p>7. U meri u kojoj je to tehnički moguće, i na osnovu uzajamnog priznanja, zajednice obnovljive energije će olakšati prekograničnu saradnju, članovi ili akcionari zajednice.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Upravljanje zajednicama obnovljive energije</p> <p>1. Zajednica obnovljive energije mora razviti, investirati i implementirati projekte za obnovljive izvore energije i energetske efikasnost.</p> <p>2. Zajednica obnovljive energije je autonomno pravno lice, koje može delovati u svoje ime i ostvarivati prava i biti predmet obaveza, nezavisno od svojih članova i akcionara. Takvu zajednicu obnovljive energije efektivno kontrolišu akcionari ili članovi koji se nalaze u blizini projekata obnovljive energije koji su vlasništvo tog pravnog lica i koje ono razvija.</p> <p>3. Efektivna kontrola, iz stava 2. ovog člana, vrši se u skladu sa važećim sa zakonodavstvom na snazi.</p>
---	--	--

<p>4. Për të përfituar nga të drejtat e dhëna për Bashkësitë për Energji nga Burimet e Ripërtërishme, siç përcaktohet në Kapitullin V të këtij Ligji, Rregullatori miraton akt nënligjor që përcakton rregullat për autorizim, kushtet e operimit, procedurat për regjistrim, dhe mënyrën e mbajtjes së regjistrit të Bashkësive për Energji nga Burimet e Ripërtërishme.</p>	<p>4. To benefit from the rights conferred upon Renewable Energy Communities, as stipulated in Chapter V of the present Law, the Regulator shall adopt secondary legislation providing on authorization rules, operation terms, procedures for registration, and manner of recordkeeping by Renewable Energy Communities.</p>	<p>4. U cilju korišćenja prava koja su data zajednicama obnovljive energije, kao što je definisano u Poglavlju V ovog Zakona, Regulator će usvojiti sekundarno zakonodavstvo koje će precizirati pravila odobrenja, uslove poslovanja, postupke registracije i način vođenja evidencije od strane zajednica obnovljive energije..</p>
<p>Neni 34 Të drejtat dhe detyrimet e Bashkësive për Energji nga Burimet e Ripërtërishme</p>	<p>Article 34 Rights and obligations of Renewable Energy Communities</p>	<p>Član 34 Prava i obaveze zajednica obnovljive energije</p>
<p>1. Bashkësitë për Energji nga burimet e Ripërtërishme kanë të drejtë:</p>	<p>1. Renewable Energy Communities shall be entitled to:</p>	<p>1. Zajednice obnovljive energije imaju pravo:</p>
<p>1.1. Të prodhojnë, konsumojnë, ruajnë, dhe shesin energjinë nga burimet e Ripërtërishme, përfshirë përmes Marrëveshjeve për Blerje të Energjisë së Ripërtërishme;</p>	<p>1.1. Produce, consume, store and sell Renewable Energy, including through Renewables Power Purchase Agreements;</p>	<p>1.1. Da proizvode, potroše, skladište i prodaju energiju iz obnovljivih izvora, uključujući i putem ugovora o kupovini obnovljive energije;</p>
<p>1.2. Ta ndajnë mes anëtarëve dhe aksionarëve të Bashkësisë për Energji të Ripërtërishme energjinë që prodhohet nga njësitë e prodhimit në pronësi të asaj Bashkësie për Energji të Ripërtërishme, bazuar në një marrëveshje për ndarjen mes anëtarëve ose aksionarëve të Bashkësisë për Energji të Ripërtërishme;</p>	<p>1.2. Share the Renewable Energy that is produced by the production units owned by that Renewable Energy Community among the members and shareholders of the Renewable Energy Community, based on an allocation agreement between the members or shareholders of the Renewable Energy Community;</p>	<p>1.2. Da dele među članovima i akcionarima Udruženja za obnovljivu energiju obnovljivu energiju koju proizvode proizvodne jedinice u vlasništvu tog Udruženja za obnovljivu energiju, na osnovu sporazuma o podeli između članova ili akcionara Udruženja za obnovljivu energiju;</p>
<p>1.3. Të kenë qasje në të gjitha tregjet relevante të energjisë, drejtpërdrejt ose përmes grumbullimit në mënyrë</p>	<p>1.3. Access all relevant energy markets both directly or through</p>	<p>1.3 Da imaju pristup svim relevantnim energetskim tržištima, direktno ili putem agregacije na ne</p>

<p>jo-diskriminuese në përputhje me Ligjin për Energjinë Elektrike.</p> <p>1.4. Në rastet kur prodhojnë energji elektrike, trajtohen ngjashëm me kategorinë e Vetë-konsumatorëve, në përputhje me këtë ligj dhe aktet nënligjore.</p> <p>2. Bashkësitë për Energji nga Burimet e Ripërtërishme mund të përfitojnë nga Skemat Mbështetëse në përputhje me rregullat dhe standardet teknike të sigurisë së sistemit. Mënyra e përfitimit nga skema mbështetëse përcaktohet me akt nënligjor të miratuar nga Rregullatori.</p> <p>3. Bashkësitë për Energji nga Burimet e Ripërtërishme u nënshtrohen dispozitave të zbatueshme për aktivitetet që kryejnë, duke përfshirë autorizimin dhe licencimin në përputhje me kushtet e parapara në Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>4. Bashkësitë për Energji të Ripërtërishme u nënshtrohen tarifave të rrjetit që reflektojnë kostot të përcaktuara nga Rregullatori, si dhe tarifave, ngarkesave dhe taksave përkatëse.</p> <p>5. Bashkësitë për Energji nga Burimet e Ripërtërishme trajtohen në mënyrë jo-diskriminuese në lidhje me aktivitetet, të drejtat dhe detyrimet e tyre si konsumatorë fundorë, prodhues, ose furnizues.</p>	<p>aggregation in a non-discriminatory manner in accordance with the Electricity Law.</p> <p>1.4. In cases where they produce electricity, they are treated similarly to the category of self-consumers, in accordance with this law and sub-legal acts.</p> <p>2. Renewable Energy Communities may benefit from the Support Scheme in accordance with the rules and technical standards of system security. The method of benefiting from the support scheme is determined by a sub-legal act approved by the Regulator.</p> <p>3. Renewable Energy Communities shall be subject to the provisions applicable to the activities they perform, including authorization and licensing in compliance with the licensing requirements of the law on Energy Regulator.</p> <p>4. Renewable Energy Communities are subject to cost-reflective network charges which are to be defined by the Regulator, as well as relevant charges, levies and taxes.</p> <p>5. Renewable Energy Communities shall be treated in a non-discriminatory manner concerning their activities, rights and obligations as final customers, producers, or suppliers.</p>	<p>diskriminatorski način u skladu sa Zakonom o električnoj energiji.</p> <p>1.4 U slučajevima kada proizvode električnu energiju, tretiraju se slično kao i kategorija samopotrošača, u skladu sa ovim zakonom i podzakonskim aktima</p> <p>2. Zajednice za energiju iz obnovljivih izvora mogu imati koristi od šema podrške u skladu sa pravilima i tehničkim standardima bezbednosti sistema. Način korišćenja šeme podrške utvrđuje se podzakonskim aktom koji odobrava Regulator.</p> <p>3. Zajednice obnovljive energije će biti podložne odredbama koje se primenjuju na aktivnosti koje obavljaju, uključujući i ovlašćenje i licenciranje u skladu sa uslovima licenciranja Zakona o Regulatoru energije.</p> <p>4. Zajednice obnovljive energije podležu mrežnim naknadama koje odražavaju troškove koji su propisani od strane Regulatora, kao i povezane tarife, naknade i poreze.</p> <p>5. Zajednice obnovljive će biti tretirane na nediskriminatorski način u odnosu na njihove aktivnosti, prava i obaveze kao krajnji potrošači, proizvođači, dobavljači.</p>
---	---	--

<p>6. Bashkësia për Energji nga Burimet e Ripërtërishme ka një anëtarësi prej së paku tridhjetë (30) anëtarë ose aksionarë, afërsia e të cilëve nga stabilimenti rregullohet me akt nënligjor. Jo më shumë se 10% të anëtarëve apo aksionarëve mund të jenë në pronësi të NMVM-ve.</p> <p>7. Rregullatori miraton akt nënligjor që specifikon të drejtat dhe detyrimet e operatorit të sistemit të shpërndarjes, furnizuesve dhe pjesëmarrësve të tjerë të tregut në lidhje me kyçjen, ndarjen e energjisë, matjen, përgjegjësinë e balancës, faturimin, kompensimin dhe çështjet tjera relevante për funksionimin e Bashkësive për Energji nga Burimet e Ripërtërishme.</p>	<p>6.The Renewable Energy Community can have a membership of at least thirty (30) members or shareholders, whose proximity to the facility is regulated with secondary acts. Not more than 10% of members or shareholders can be under the ownership of MSMEs.</p> <p>7. The Regulator shall adopt secondary legislation specifying the rights and obligations of distribution system operator, suppliers and other market players concerning the connection, energy sharing, metering, balance responsibility, billing, compensation and other relevant matters for the operation of Renewable Energy Communities.</p>	<p>6. Zajednica za energiju iz obnovljivih izvora ima članstvo od najmanje trideset (30) članova ili akcionara, čija je blizina osnivanja regulisana podzakonskim aktom. Ne više od 10% članova ili akcionara može biti u vlasništvu NMVM-a.</p> <p>7. Regulator će usvojiti podzakonske akte koji preciziraju prava i obaveze operatora distributivnog sistema, snabdevača i drugih učesnika na tržištu u vezi sa priključenjem, podelom energije, merenjem, balansnom odgovornošću, fakturisanjem, kompenzacija i drugim pitanjima od značaja za rad zajednica obnovljive energije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Heqja e barrierave dhe politikat mundësuese të Bashkësive për Energji nga Burimet e Ripërtërishme</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Removal of barriers and policy for enabling Renewable Energy Communities</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Uklanjanje prepreka i politike omogućavanja zajednicama obnovljive energije</p>
<p>1. Rregullatori vlerëson barrierat ekzistuese dhe potencialin për zhvillim të Bashkësive për Energji të Ripërtërishme në Republikën e Kosovës. Vlerësimi është pjesë e raporteve të progresit në përputhje me detyrimet e Traktatit të Komunitetit të Energjisë.</p> <p>2. Vlerësimi sipas paragrafit 1 përfshinë një vlerësim të:</p>	<p>1. The Regulator shall assess the existing barriers and potential of the development of Renewable Energy Communities in the Republic of Kosovo. The assessment will be part of the progress reports pursuant to the obligations of the Energy Community.</p> <p>2. The assessment under paragraph 1 shall include an evaluation of:</p>	<p>1. Regulator će proceniti postojeće barijere i potencijal za razvoj zajednica obnovljivih izvora energije u Republici Kosova. Procena će biti deo izveštaja o napretku u skladu sa obavezama iz Energetske zajednice.</p> <p>2. Procena iz stava 1. obuhvata ocenu:</p>

<p>2.1. gjendjes ekzistuese, potencialit dhe zhvillimit të Bashkësive për Energji të Ripërtërishme;</p> <p>2.2. ekzistencës së barrierave dhe kufizimeve të pajustificuara për zhvillimin e mëtejshëm të Bashkësive për Energji nga Burimet e Ripërtërishme;</p> <p>2.3. propozimeve për amendamente.</p> <p>3. Rregullatori u ofron autoriteteve publike mbështetje rregulative për ngritjen e kapaciteteve për të mundësuar themelimin e Bashkësive për Energji të Ripërtërishme.</p>	<p>2.1. Existing state, potential and development of Renewable Energy Communities;</p> <p>2.2. the existence of unjustified barriers and limitations to the further development of Renewable Energy Communities;</p> <p>2.3. proposals for amendments.</p> <p>3. The Regulator shall provide regulatory and capacity-building support to public authorities in enabling and establishing Renewable Energy Communities, and in helping authorities to participate directly.</p>	<p>2.1. Postojeći status, potencijala i razvoja zajednica obnovljivih izvora energije;</p> <p>2.2. postojanja neopravdanih barijera i ograničenja za dalji razvoj zajednica obnovljivih izvora energije;</p> <p>2.3. predloge izmena i dopuna.</p> <p>3. Regulator pruža javnim vlastima regulatornu podršku i podršku za izgradnju kapaciteta kako bi se omogućile i uspostavile zajednice obnovljive energije i pomaže direktnom učešću vlasti.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VI KYÇJA NË RRJET DHE DETYRIMET E OPERATORËVE TË RRJETIT</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VI CONNECTION TO THE GRID AND OBLIGATIONS OF NETWORK OPERATORS</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA VI PRIKLJUČENJE NA MREŽU I OBAVEZE MREŽNIH OPERATERA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36 Kyçja në rrjet</p>	<p style="text-align: center;">Article 36 Network connection</p>	<p style="text-align: center;">Član 36 Priklučenje na mrežu</p>
<p>1. Operatorët e rrjetit kanë detyrimin sipas legjislacionit në fuqi dhe këtij ligji të zhvillojnë infrastrukturën e rrjetit dhe rrjetet inteligjente për të lejuar funksionimin e sigurt të sistemit energjetik, veçanërisht në funksion të zhvillimit të mëtejshëm të prodhimit të energjisë elektrike nga Burimet e</p>	<p>1. Network operators as per the legislation in force and this law shall develop the network infrastructure and smart grids to allow a secure operation of the power system, particularly in view of further development of electricity production from Renewable Energy Sources, in accordance</p>	<p>1. Operateri mreže u skladu sa važećim zakonima i ovim zakonom će razviti mrežne infrastrukture i pametnih mreža kako bi omogućili bezbedan rad energetskeg sistema, posebno u pogledu daljeg razvoja proizvodnje električne energije iz</p>

<p>Ripërtërishme të Energjisë, në përputhje me dispozitat e ligjit për energjinë elektrike.</p> <p>2. Operatorët e rrjetit obligohen të ndërmarrin të gjithë hapat e duhur për të lejuar qasje dhe ofrojnë kushtet për të kyçur në rrjet Prodhuesit nga Energjia e Ripërtërishme, Bashkësitë për Energji të Ripërtërishme dhe konsumatorët vetanë me burime të Ripërtërishme duke u bazuar në Kodin e Rrjetit të Transmetimit dhe Metodologjinë e Taksave të Kyçjes në Rrjetin e Transmetimit, dhe Kodin e Rrjetit të Shpërndarjes dhe Metodologjinë e Taksave të Sistemit të Shpërndarjes, që miratohen nga Rregullatori sipas këtij Ligji, Ligjit për Energji dhe Ligjit për Energjinë Elektrike.</p> <p>3. Procesi i kyçjes bazohet në kritere objektive, transparente dhe jodiskriminuese, dhe pa barrë shtesë administrative, duke pasur gjithmonë parasysh funksionimin e sigurt dhe të besueshëm të sistemit të transmetimit dhe shpërndarjes.</p> <p>4. Me rastin e përcaktimit të kushteve për qasje në rrjet, dhe pasi të jenë marrë parasysh planet e Ministrisë për ndërtimin e kapaciteteve të reja gjeneruese nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë bazuar në Procesin e Ofertimit Konkurrues dhe planet për investime publike apo bashkë investim publiko-privat, Operatorët e Rrjetit vëjnë në dispozicion kapacitetin maksimal të</p>	<p>with the provisions of the Law on Electricity.</p> <p>2. Network operators are obliged to take all the necessary steps to allow access and connect Renewable Energy Producer, Renewable Energy Community and Renewables Self-consumer to the network based on the Transmission Grid Code and Transmission System Charging Methodology and the Distribution Grid Code and Distribution System Charging Methodology, to be approved by the Regulator under this Law, law on Energy and Law on Electricity.</p> <p>3. The connection process shall be based on objective, transparent and non-discriminatory criteria, without added administrative burdens, while always taking into consideration the safe and reliable operation of the transmission and distribution system.</p> <p>4. When determining the conditions for access to the network and after taking into account plans of the Ministry for construction of new generation capacities from Renewable Energy Sources based on Competitive Bidding Process, and public investment plans or public-private co-investment plans, the Network Operators, shall make available the maximum capacity</p>	<p>obnovljivih izvora energije, u skladu sa odredbama Zakona o električnoj energiji.</p> <p>2. Operateri mreže dužni su da preduzmu sve što je potrebno kako bi omogućili pristup i povezivanje na mrežu proizvođačima obnovljive energije, zajednicama obnovljive energije i sopstvenim potrošačima sa obnovljivim resursima na osnovu Kodeksa prenosne mreže i metodologije poreza na priključak na prenosnu mrežu, i Pravilnika o distributivnoj mreži i Metodologiji poreza na distributivni sistem za distributivnu mrežu, a koje odobrava Regulator u skladu sa ovim zakonom, Zakonom o energetici i Zakonom o električnoj energiji, kao i Zakon o energetsom regulatoru.</p> <p>3. Proces priključenja je zasnovan na objektivnim, transparentnim i nediskriminatornim kriterijumima, i bez dodatnog administrativnog opterećenja, uvek imajući u vidu bezbedan i pouzdan rad sistema za prenos i distribuciju.</p> <p>4. Operateri mreže će prilikom utvrđivanja uslova za pristup mreži i nakon uzimanja u obzir planova Ministarstva za gradnju novih proizvodnih kapaciteta obnovljivih izvora energije na osnovu procesa nadmetanja, i javnih investicionih planova ili javno-investicionih planova, staviti na raspolaganje maksimalni kapacitet sistema, pod uslovom</p>
---	--	--

<p>sistemeve, me kusht që të respektohen standardet e sigurisë në fuqi dhe nevojës për funksionim të sigurt të sistemit.</p> <p>5. Operatori i Rrjetit i ofron Prodhuesit të ri me Energji të Ripërtërishme të Energjisë, Bashkësisë për Energji të Ripërtërishme ose konsumatorit Vetanak me energji nga burime të Ripërtërishme që dëshiron të kyçet në sistem, këto elemente:</p> <p>5.1. informatën teknike për kyçjen në rrjet, një vlerësim gjithëpërfshirës dhe të detajuar të kostove të lidhura me kyçjen, duke përfshirë pikën e kyçjes e cila i ka kushtet më të favorshme nga pikëpamja e koston dhe distancës deri në rrjet, duke marrë parasysh kufizimet e mundshme të rrjetit;</p> <p>5.2. afat kohor për marrjen dhe përpunimin e kërkesës për kyçje në rrjet sipas niveleve të tensionit duke përfshirë vlerësimin gjithëpërfshirës dhe të detajuar të kostove të lidhura me kyçjen dhe vlefshmërinë e ofertës në pajtim me Metodologjitë e kyçjes të përgatitura nga Operatorët e Rrjetit;</p> <p>5.3. një plan kohor indikativ për çdo kyçje të propozuar në rrjet, dhe për këtë Operatori i Rrjetit vendosë një tarifë që pasqyron koston e tij të</p>	<p>of the systems, subject to complying with applicable safety standards and the need for secure system operation.</p> <p>5. The Network Operator shall provide new Renewable Energy Producer, Renewable Energy Community or Renewables Self-consumer wishing to be connected to the system with:</p> <p>5.1. a technical information for network connection, a comprehensive and detailed estimate of the costs associated with the connection including, the connection point which has the most favorable conditions from point of view of cost and distance to the grid, taking into consideration possible network limitations;</p> <p>5.2. a timetable for receiving and processing the request for grid connection categorized per voltage levels including comprehensive and detailed assessment of the associated costs and the validity of the offer in line with the connection methodologies of the Network Operators;</p> <p>5.3. a indicative timetable for any proposed grid connection, for which the network operator may levy a charge that reflects its reasonable</p>	<p>da se poštujtu važeći bezbednosni standardi i potreba za bezbednim radom sistema.</p> <p>5. Operater mreže obezbeđuje sledeće elemente novom proizvođaču obnovljive energije, udruženju za obnovljivu energiju ili pojedinačnom potrošaču sa energijom iz obnovljivih izvora koji želi da se poveže na sistem:</p> <p>5.1. tehničku informaciju o priključenju na mrežu, sveobuhvatnu i detaljnu procenu troškova vezanih za priključenje, uključujući tačku priključka koja ima najpovoljnije uslove u pogledu cene i udaljenosti do mreže, uzimajući u obzir moguća ograničenja mreža;</p> <p>5.2. rok za prijem i obradu zahteva za priključenje na mrežu prema naponskim nivoima uključujući sveobuhvatnu i detaljnu procenu troškova vezanih za priključenje i validnost ponude u skladu sa Metodologijama priključenja koje pripremaju Operatori mreže;</p> <p>5.3. indikativni raspored za bilo koje predloženo priključenje na mrežu, i za to operator mreže može odrediti tarifu koja odražava njegove razumne</p>
---	---	--

<p>arsyeshme në pajtim me Metodologjinë përkatëse të miratuar nga Rregullatori.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Procedura e thjeshtë e njoftimit</p> <p>1. Operatori i sistemit të shpërndarjes propozon dhe Rregullatori aprovon një procedurë të thjeshtë për kyçjet në rrjet të Konsumatorëve Vetanak me burime të Ripërtërishme dhe projektet demonstruese, me kapacitet elektrik deri në 50 kW ose më pak, me kusht që të ruhet stabiliteti, besueshmëria dhe siguria e rrjetit.</p> <p>2. Operatori i sistemit të shpërndarjes, brenda një periudhe prej tridhjetë (30) ditësh pas aplikimit, aprovon ose refuzon kyçjen e kërkuar në rrjet, ose propozon një pikë alternative të kyçjes në rrjet bazuar në shqetësime të justifikuara të sigurisë ose papajtueshmërinë teknike të komponenteve të sistemit.</p>	<p>costs, in accordance with respective Methodology approved by the Regulator.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Simple-notification procedure</p> <p>1. The distribution system operator shall propose, and the Regulator shall approve, a simple procedure for grid connection for Renewables Self-consumers and demonstration projects, with an electrical capacity of up to 50 kW or less, provided that grid stability, reliability and safety are maintained.</p> <p>2. The distribution system operator may, within a period of thirty (30) days following the application, approve or reject the requested grid connection, or propose an alternative grid connection point on justified grounds of safety concerns or technical incompatibility of the system components.</p>	<p>troškove u skladu sa relevantnom metodologijom odobrenom od strane Regulatora.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Jednostavna procedura obaveštavanja</p> <p>1. Operater distributivnog sistema predlaže a Regulator odobrava jednostavnu proceduru za priključenje na mrežu sopstvenih potrošača sa obnovljivim resursima i pokaznim projektima, električne snage do 50 kW ili manje, pod uslovom da se održava stabilnost, pouzdanosti bezbednost mreže.</p> <p>2. Operater distributivnog sistema, u roku od 30 dana od dana podnošenja zahteva, može odobriti ili odbiti traženo priključenje na mrežu, ili predložiti alternativnu pristupnu tačku mreže zasnovanu na opravdanim bezbednosnim zabrinutostima ili tehničkoj nekompatibilnosti komponenti sistema.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 38 Kostoja për kyçje në sistemin e rrjetit dhe zgjerimin e kapacitetit</p> <p>1. Prodhuesi me Energji nga Burimet e Ripërtërishme, Bashkësia për Energji nga Burimet e Ripërtërishme ose Konsumatori Vetanak që përdor Burime të Ripërtërishme,</p>	<p style="text-align: center;">Article 38 Cost for grid system connection and capacity expansion</p> <p>1. The Renewable Energy Producer, Renewable Energy Community, or the Renewables self-consumer shall bear the cost of the connection point, including</p>	<p style="text-align: center;">Član 38 Cena za priključenje na mrežni sistem i proširenje kapaciteta</p> <p>1. Proizvođač obnovljive energije, Zajednica obnovljive energije ili sopstveni potrošač obnovljive energije će pokriti troškove tačke priključka uključujući izgradnju i instalaciju</p>

<p>mbulon koston e pikës së kyçjes duke përfshirë ndërtimin dhe instalimin e pajisjeve të nevojshme të matjes për të regjistruar energjinë elektrike të furnizuar dhe pranuar, koston potenciale të përforcimit të rrjetit, si dhe është përgjegjës për çdo ndryshim në këto çështje.</p> <p>2. Nëse pas aprovimit të kyçjes Operatori i Rrjetit bën ndryshime në pikën e kyçjes ose në pajisjet e matjes, atëherë operatori i mbulon edhe koston përkatëse. Operatori i Rrjetit mbulon koston e optimizimit, forcimit dhe zgjerimit të sistemit të shpërndarjes në pajtim me metodologjinë përkatëse të taksave për kyçje të aprovuar nga Rregullatori.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VII PROMOVIMI I PËRDORIMIT TË ENERGJISË NGA BURIME TË RIPËRTËRISHME PËR NGROHJE DHE FTOHJE</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Rritja e pjesës së energjisë së Ripërtërishme në sektorin e ngrohjes dhe ftohjes</p> <p>1. Pjesa e Energjisë së Ripërtërishme në sektorin e ngrohjes dhe ftohjes llogaritet në përputhje me trajektoren indikative të miratuar nga Ministria.</p>	<p>construction and of installation and the necessary metering devices to record the electricity supplied and received, potential network reinforcement costs and shall be responsible for any changes to these matters.</p> <p>2. After the connection approval, if the Network Operator assigns changes to the connection point or the metering devices, it shall bear the related costs. The network operator shall cover the costs of optimizing, strengthening and expanding the distribution system in accordance with the relevant charging methodology for Regulator-approved connections.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VII PROMOTING THE USE OF RENEWABLE ENERGY FOR HEATING AND COOLING</p> <p style="text-align: center;">Article 39 Increasing the share of Renewable Energy in the heating and cooling sector</p> <p>1. The share of Renewable Energy in the heating and cooling sector shall be calculated in line with the indicative trajectory adopted by the Ministry.</p>	<p>neophodne merne opreme za evidentiranje isporučene i primljene električne energije, potencijalne troškove ojačanja mreže i biće odgovoran za sve promene u ovim pitanjima.</p> <p>2. Ako, nakon odobrenja priključka, mrežni operater izvrši izmene na mestu priključka ili na mernoj opremi, onda pokriva i odgovarajuće troškove. Operater mreže pokriva troškove optimizacije, jačanja i proširenja distributivnog sistema u skladu sa odgovarajućom poreskom metodologijom za priključke odobrene od regulatora.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA VII PROMOVISANJE KORIŠĆENJA ENERGIJE IZ OBNOVLJIVIH IZVORA ZA GREJANJE I HLAĐENJE</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Povećanje udela obnovljive energije u sektoru grejanja i hlađenja</p> <p>1. Udeo energije iz obnovljivih izvora u sektoru grejanja i hlađenja izračunava se u skladu sa indikativna putanja koju je odobrilo Ministarstvo.</p>
---	--	--

<p>2. Ministria vlerëson potencialin e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme dhe Humbjet nga Ngrohja dhe Ftohja. Ky vlerësim, kur është e përshtatshme, përfshin analizën hapësinore të zonave të përshtatshme për instalim me rrezik të ulët ekologjik dhe potencialin për projekte të vogla shtëpiake, si dhe përfshihet në vlerësimin gjithëpërfshirës sipas Ligjit për Eficiencën e Energjisë dhe siç kërkohet në përditësimet e mëvonshme të vlerësimeve gjithëpërfshirëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Masat për rritjen e pjesës së Burimeve të Ripërtërishme të Energjisë në sektorin e ngrohjes dhe ftohjes</p> <p>1. Ministria, me akt nënligjor, brenda dymbëdhjetë (12) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, vendos masat për nxitjen e zhvillimit të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në sektorin e ngrohjes dhe ftohjes, duke u siguruar njëkohësisht që sistemet e Ngrohjes dhe Ftohjes Qendrore të kontribuojnë në trajektoren indikative sipas paragrafit 1 të nenit 39 të këtij ligji.</p> <p>2. Masat e parapara në këtë nen synojnë prioritizimin e teknologjive më të mira të disponueshme, të qasshme për të gjithë konsumatorët, veçanërisht ata në amvisëri me të hyra të ulëta ose të cenueshme.</p>	<p>2. The Ministry shall assess the potential of Energy from Renewable Sources and of the use of Waste Heat and Cold. This assessment shall, where appropriate, include spatial analysis of areas suitable for low-ecological-risk deployment and the potential for small-scale household projects and shall be included in the comprehensive assessment required under the Law on Energy Efficiency and as required in the subsequent updates of the comprehensive assessments.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Measures for increasing the share of Renewable Energy Sources in the heating and cooling sector</p> <p>1. The Ministry, by secondary legislation, within twelve (12) months after the entry into force of this Law, shall establish measures for incentivizing the deployment of Energy from Renewable Sources in the heating and cooling sector, including ensuring that District Heating and Cooling systems contribute to the indicative trajectory referred to in paragraph 1 of the Article 39 of this Law.</p> <p>2. The measures established according to this Article shall aim at prioritizing the best available technologies, accessible to all consumers, in particular those in low-income or vulnerable households.</p>	<p>2. Ministarstvo ocenjuje potencijal energije iz obnovljivih izvora i korišćenje grejanja i hlađenja. Ova procena, kada je prikladno, uključuje prostornu analizu područja pogodnih za postavljanje niskog ekološkog rizika i potencijala za male domaće projekte, i uključena je u sveobuhvatnu procenu prema Zakonu o energetskej efikasnosti i prema potrebi u naknadnim ažuriranjima sveobuhvatnih procena.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Mere za povećanje udela obnovljivih izvora energije u sektoru grejanja i hlađenja</p> <p>1. Ministarstvo će podzakonskim aktima, u roku od dvanaest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, utvrditi mere za podsticanje širenja energije iz obnovljivih izvora u sektoru grejanja i hlađenja, uz istovremeno staranje da sistemi centralnog grejanja i hlađenja doprinose rastu iz člana 39. ovog zakona.</p> <p>2. Mere predviđene ovim članom imaju za cilj da daju prioritet najboljim dostupnim tehnologijama, dostupnim svim potrošačima, posebno onima u domaćinstvima sa niskim ili ugroženim prihodima.</p>
--	--	---

<p>3. Masat e përcaktuara sipas këtij neni vendosen në bazë të kriterëve objektive dhe jodiskriminuese dhe në përputhje me kërkesat e Ligjit për Ndihmën Shtetërore.</p>	<p>3. The measures established according to this Article shall be established based on objective and non-discriminatory criteria and in line with the requirements of the Law on State Aid.</p>	<p>3. Mere utvrđene u skladu sa ovim članom biće odlučene na osnovu objektivnih i nediskriminatornih kriterijuma i u skladu sa zahtevima Zakona o državnoj pomoći.</p>
<p>4. Ministria vendos masa nxitëse për instalimin e sistemeve efçiente të ngrohjes dhe ftohjes me burime të Ripërtërishme dhe për zëvendësimin e instalimeve të ngrohjes të bazuara në lëndë fosile në ndërtesa. Për të zëvendësuar instalimet e ngrohjes të bazuara në lëndë fosile, Ministria mban një inventar të instalimeve të tilla.</p>	<p>4. The Ministry shall establish incentive measures to install efficient renewable heating and cooling systems and replace fossil-fuel-based heating installations in buildings. To replace fossil-fuel based heating installations, the Ministry shall establish an inventory of such installations.</p>	<p>4. Ministarstvo utvrđuje podsticajne mere za ugradnju efikasnih sistema grejanja i hlađenja sa obnovljivim izvorima i za zamenu instalacija za grejanje na bazi fosilnih materijala u zgradama. U cilju zamene grejnih instalacija na bazi fosilnih materijala, Ministarstvo vodi inventar takvih instalacija.</p>
<p>5. Ministria vendos masa stimuluese për përdorimin e Energjisë së Ripërtërishme ose të Nxehtësisë nga Mbetjet në proceset industriale të ngrohjes dhe ftohjes.</p>	<p>5. The Ministry shall establish incentive measures for the use of Renewable Energy or Waste Heat in industrial heating and cooling processes.</p>	<p>5. Ministarstvo utvrđuje podsticajne mere za korišćenje obnovljive energije ili toplote iz otpada u industrijskim procesima grejanja i hlađenja iz obnovljivih izvora.</p>
<p>6. Ministria përcakton autoritetin përkatës për trajnimin dhe çertifikimin e instaluesve të teknologjive të Ripërtërishme, si kaldaja dhe stufa të vogla me biomasë, sisteme solare fotovoltaike dhe solare termike, sisteme të cekëta Gjeo-termale dhe pompa të nxehtësisë.</p>	<p>6. The Ministry shall define the relevant authority for training and certification of installers of renewable technology, such as small-scale Biomass boilers and stoves, solar photovoltaic and solar thermal systems, shallow Geothermal systems and heat pumps.</p>	<p>6. Ministarstvo organizuje obuku i sertifikaciju instalatera obnovljivih tehnologija, kao što su kotlovi i male peći na biomasu, solarni foto naponski i solarno termalni sistemi, plitki geotermalni sistemi i toplotne pumpe.</p>
<p>7. Prodhuesi i energjisë ngrohëse ose ftohëse nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë mund të fitojë të drejtën e përdorimit të subvencioneve për blerjen e pajisjeve që përdoren për prodhimin e energjisë ngrohëse ose ftohëse nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë, në pajtim me këtë ligj dhe aktet nën ligjore.</p>	<p>7. A producer of heat energy or cold from Renewable Energy Sources may acquire the right to use subsidies for the purchase of equipment used for the production of heat energy or cold from Renewable Energy Sources, in accordance with this Law and secondary acts.</p>	<p>7. Proizvođač energije za grejanje ili hlađenje iz obnovljivih izvora energije može steći pravo na korišćenje subvencija za kupovinu opreme koja se koristi za proizvodnju energije za grejanje ili hlađenje iz obnovljivih izvora energije, u skladu sa ovim zakonom i podzakonskim aktima.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 41 Ngrohja ose Ftohja Qendrore</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 District Heating or Cooling</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Centralno grejanje ili hlađenje</p>
<p>1. Operatori i Sistemit Termik lidhë furnizuesit e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme dhe nga Mbetjet e Energjisë Termike dhe blen ngrohjen ose ftohjen nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë dhe Humbjet e Ngrohjes dhe Ftohjes nga furnizuesit si palë të treta.</p> <p>2. Operatori i Sistemit Termik mund të refuzojë kyçjen dhe blerjen e ngrohjes ose ftohjes nga pala e tretë furnizuese nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.sistemit i mungon kapaciteti i nevojshëm për shkak të furnizimeve të tjera të Ngrohjes dhe të Ftohjes nga Mbetjet e nxehtësisë ose të ftohjes nga burime të Ripërtërishme të energjisë ose ngrohjes ose ftohjes të prodhuar nga Kogjenerimi me eficiencë të lartë;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.ngrohja ose ftohja nga palët e treta furnizuese nuk i plotëson parametrat teknik të nevojshëm për kyçje dhe për të siguruar funksionimin e besueshëm dhe të sigurt të sistemit të ngrohjes dhe ftohjes qendrore; ose</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.Operatori i Sistemit Termik mund të demonstrojë se ofrimi i qasjes do të çonte në rritje të tepruar të kostos së ngrohjes ose të ftohjes për klientët fundorë në</p>	<p>1. A Thermal System Operator shall connect suppliers of Energy from Renewable Sources and from thermal energy Waste and shall purchase heat or cold from Renewable Energy Sources and Waste Heat and Cold from third-party suppliers.</p> <p>2. A Thermal System Operator may refuse to connect and purchase heat or cold from a third-party supplier if:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.the system lacks the necessary capacity due to other supplies of Heating and Cooling from Waste, heating or cooling from Renewable Energy Sources or heating or cooling produced by high-efficiency Cogeneration;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.the heat or cold from the third-party supplier does not meet the technical parameters necessary to connect and ensure the reliable and safe operation of the District Heating and Cooling system; or</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. a Thermal System Operator can demonstrate that providing access would lead to an excessive heat or cold cost increase for final customers</p>	<p>1. Operater toplotnog sistema će povezati dobavljače energije iz obnovljivih izvora i otpadne toplotne energije i kupovati grejanje ili hlađenje iz obnovljivih izvora energije i otpadno grejanje i hlađenje od dobavljača kao trećih lica.</p> <p>2. Operater toplotnog sistema može odbiti priključenje i kupovinu grejanja ili hlađenja od trećeg snabdevača ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. sistemu nedostaje potreban kapacitet zbog drugih izvora grejanja i hlađenja iz otpadne toplote ili hlađenja iz obnovljivih izvora energije ili grejanja ili hlađenja proizvedenog visoko efikasnom ko-generacijom;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. grejanje ili hlađenje od nezavisnih dobavljača ne ispunjava tehničke parametre neophodne za povezivanje i obezbeđivanje pouzdanog i bezbednog rada sistema centralnog grejanja i hlađenja; ili</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Operater toplotnog sistema može pokazati da bi obezbeđivanje pristupa dovelo do prekomernog povećanja troškova grejanja ili hlađenja za</p>

<p>krahasim me koston e përdorimit të furnizimit kryesor lokal të ngrohjes ose të ftohjes me të cilin do të konkurronte burimi i ripërtëritshëm ose Humbja e Ngruhjes dhe Ftohjes.</p> <p>3. Kur Operatori i Sistemit Termik refuzon kyçjen e një furnizuesi të ngrohjes ose ftohjes sipas paragrafit dy (2) të këtij neni, ai i jep furnizuesit si palë e tretë dhe Rregullatorit, informatat përkatëse mbi arsyet e refuzimit, si dhe kushtet që duhet të plotësohen dhe masat që duhen marrë në sistem për të mundësuar kyçjen.</p> <p>4. Operatori i Sistemit Termik përshkruan dhe publikon në ueb faqen e vet kushtet dhe procedurat për kyçje dhe blerjen e ngrohjes ose të ftohjes sipas këtij neni, siç miratohen nga Rregullatori.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Të drejtat e Konsumatorëve të Ngruhjes dhe Ftohjes Qendrore</p> <p>1. Furnizuesit e Ngruhjes dhe Ftohjes Qendrore, në ueb faqen e tyre, në faturën vjetore, ose me kërkesë të konsumatorëve përfundimtar, në një mënyrë tjetër lehtësisht të qasshme, vëjnë në dispozicion të konsumatorëve fundorë informacionin mbi</p>	<p>compared to the cost of using the main local heat or cold supply with which the Renewable Energy Source or Waste Heat and Cold would compete.</p> <p>3. When a Thermal System Operator refuses to connect a supplier of heating or cooling under the paragraph two (2) of the present Article, it shall provide information on the reasons for the refusal, as well as the conditions to be met and measures to be taken in the system to enable the connection.</p> <p>4. A Thermal System Operator shall prescribe and publish on its website conditions and procedures for the connection and the purchase of heat or cold under this Article, as adopted by the Regulator.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Rights of Customers of District Heating and Cooling</p> <p>1. Suppliers of District Heating and Cooling shall make available information on the energy performance and share of Renewable Energy Sources to final consumers on their website, the annual bill,</p>	<p>krajnje potrošače u poređenju sa troškovima korišćenja glavnog lokalnog snabdevanja grejanjem ili hlađenjem sa kojim bi konkurisao obnovljivi izvor ili grejanje i hlađenje iz otpada.</p> <p>3. Kada Operater toplotnog sistema odbije priključenje snabdevača grejanjem ili hlađenjem izstava dva (2) ovog člana, dostavlja snabdevaču kao trećem licu i Regulatoru relevantne podatke o razlozima odbijanja, kao i uslove pod kojima moraju biti ispunjene i mere koje se moraju preduzeti primljene u sistem da bi se omogućilo evidentiranje.</p> <p>4. Operater toplotnog sistema će opisati i objaviti na svojoj internet stranici uslove i procedure za priključenje i nabavku grejanja ili hlađenja prema ovom članu, odobrene od strane Regulatora.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Prava potrošača centralnog grejanja i hlađenja</p> <p>1. Snabdevači centralnog grejanja i hlađenja na svojoj internet stranici, u godišnjem računu, ili na zahtev krajnjeg potrošača, ili na drugi lako dostupan način, dužni su da krajnjim potrošačima stave na raspolaganje</p>
---	--	--

<p>performancën energjetike dhe pjesën e Burimeve të Ripërtërishme të Energjisë.</p> <p>2. Rregullatori i përcakton kushtet dhe procedurat e detajuara për ushtrimin e të drejtës së shkyçjes.</p> <p>3. Çdo ndërtesë e re lidhet me sistem eficient të ngrohjes ose ftohjes qendrore, përveç nëse një investitor demonstroi se zgjidhja e planifikuar alternative e furnizimit për ngrohje ose ftohje rezultoi në performancë dukshëm më të mirë energjetike.</p>	<p>or upon request of final consumers, or in another easily accessible manner.</p> <p>2. The Regulator shall prescribe detailed conditions and procedures for exercising the right to disconnection by customers.</p> <p>3. Any new building shall be connected to the efficient district heating or cooling system, except if an investor can demonstrate that the planned alternative supply solution for heating or cooling results in significantly better energy performance.</p>	<p>informacije o energetske karakteristike i udela obnovljivih izvora energije.</p> <p>2. Regulator utvrđuje bliže uslove i postupke za ostvarivanje prava na isključenje potrošača.</p> <p>3. Svaka nova zgrada se priključuje na efikasan sistem centralnog grejanja ili hlađenja, osim ako investitor može da dokaže da planirano alternativno rešenje za grejanje ili hlađenje rezultira znatno boljim energetske performansama.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VIII PROMOVIMI I PËRDORIMIT TË ENERGJISË NGA BURIMET E RIPËRTËRISHME NË TRANSPORT</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VIII PROMOTING THE USE OF RENEWABLE ENERGY IN TRANSPORT</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA VIII PROMOVISANJE KORIŠĆENJA ENERGIJE IZ OBNOVLJIVIH IZVORA U SAOBRAĆAJU</p>
<p style="text-align: center;">Neni 43 Rritja e pjesës së energjisë nga burimet e Ripërtërishme në sektorin e transportit</p>	<p style="text-align: center;">Article 43 Increasing the share of Renewable Energy in the transport sector</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Povećanje udela energije iz obnovljivih izvora u sektoru saobraćaja</p>
<p>1. Ministria përgjegjëse për sektorin e derivateve në koordinim me Ministrinë shqyrtojnë dhe analizojnë potencialin e Kosovës për të aprovuar pjesën e energjisë së Ripërtërishme në sektorin e transportit çdo dy (2) vjet. Ky shqyrtim merr parasysh pjesën e energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në konsumin përfundimtar të energjisë në sektorin e transportit për të arritur deri në vitin 2030.</p>	<p>1. The Ministry responsible for the sector of fuels, in coordination with the Ministry shall review and analyze the Republic of Kosovo's potential to adopt a share of Renewable Energy in the transport sector every two (2) years. The review shall consider the share of Renewable Energy in the final consumption of energy in the transport sector to reach by 2030.</p>	<p>1. Ministarstvo odgovorno za sektor derivata u koordinaciji sa Ministarstvom će ispitati i analizirati potencijal Kosova da odobri udeo obnovljive energije u sektoru transporta svake 2 godine. Ovaj pregled će uzeti u obzir da će udeo obnovljive energije u finalnoj potrošnji energije u sektoru transporta dostići do 2030 godine.</p>

2. Pjesa e energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në sektorin e transportit llogaritet në përputhje me metodologjinë e llogaritjes të miratuar nga Ministria.

3. Në shqyrtimin sipas paragrafit 1 të këtij neni, Qeveria, bazuar në propozimin e ministrisë përgjegjëse për sektorin e derivateve dhe Ministrisë përcakton pjesën e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme për t'u arritur në konsumin final në sektorin e transportit.

Neni 44

Masat për rritjen e pjesës së energjisë së Ripërtërishme në sektorin e transportit

Me qëllim të nxitjes së shtrirjes së energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në sektorin e transportit për qëllime të nenit 43 të këtij ligji, Qeveria, në afat prej dymbëdhjetë (12) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, bazuar në propozimin e ministrisë përgjegjëse për sektorin e derivateve dhe Ministrisë miraton masat e nevojshme për implementim të këtij kapitulli VIII.

KAPITULLI IX KRITERET PËR QËNDRUESHMËRINË DHE KURSIMET E EMISIONEVE TË GAZRAVE SERË PËR BIO- DERIVATET, BIO-LIKUIDET DHE DERIVATET PREJ BIOMASE

2. The share of Renewable Energy in the transport sector shall be calculated in line with the calculation methodology adopted by the Ministry.

3. In the review according to paragraph 1 of this Article, the Government, based on the proposal from the ministry responsible for the fuel sector and the Ministry, shall define the share of Renewable Energy to be achieved in the final consumption of energy in the transport sector.

Article 44

Measures for increasing the share of Renewable Energy in the transport sector

1. In order to incentivize the deployment of Renewable Energy in the transport sector for the purpose of Article 43 of this Law, within twelve months after the entry into force of this Law, the Government, based on the proposal of the ministry responsible for the fuel sector and the Ministry shall adopt the necessary measures for the implementation of the present Chapter VIII:

CHAPTER IX SUSTAINABILITY AND GREENHOUSE GAS EMISSION SAVING CRITERIA FOR BIOFUELS, BIOLIQUIDS AND BIOMASS FUELS

2. Učesće obnovljive energije u sektoru saobraćaja izračunava se u skladu sa metodologijom obračuna koju je odobrilo Ministarstvo.

3. U pregledu iz stava 1. ovog člana, Vlada će, na predlog ministarstva nadležnog za sektor derivata i Ministarstva, utvrditi udeo obnovljive energije koji treba dostići u finalnoj potrošnji u sektoru saobraćaja.

Član 44

Mere za povećanje udela obnovljive energije u sektoru transporta

1. U cilju podsticanja proširenja obnovljivih izvora energije u sektoru saobraćaja u smislu člana 43. ovog zakona, Vlada, u roku od dvanaest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, na predlog ministarstva odgovornog za sektor derivata i Ministarstva, odobrava mere za primeni ovog Poglavlja VIII:

GLAVA IX KRITERIJUMI ZA ODRŽIVOST I UŠTEDU EMISIJA GASOVA SA EFEKTOM STAKLENIH BAŠTA ZA BIO-DERIVATE, BIO-TEČNOSTI I DERIVATE IZ BIOMASE

<p style="text-align: center;">Neni 45 Kriteret për qëndrueshmërinë</p>	<p style="text-align: center;">Article 45 Sustainability criteria</p>	<p style="text-align: center;">Član 45 Kriterijumi za održivost</p>
<p>1. Energjia nga Bio-derivatet, Bio-likuidet dhe derivatet prej Biomase, të prodhuara nga Biomasa Bujqësore dhe Biomasa Pyjore, si dhe nga mbeturinat dhe Mbetjet që rrjedhin nga toka bujqësore, pavarësisht nëse Bio-derivatet, Bio-likuidet dhe Biomasa janë kultivuar apo kanë derivuar prej brenda apo jashtë territorit të Republikës së Kosovës, konsiderohet për nën-paragrafet 1.1, 1.2, 1.3 dhe 1.4 të këtij neni vetëm nëse përmbushen kriteret për qëndrueshmërinë dhe kursimet e emisioneve të gazrave serë të përcaktuar në akt nënligjor të miratuar sipas paragrafit 2 të këtij neni:</p> <p>1.1. kontribuon në cakun e Komunitetit të Energjisë për vitin 2030 dhe cakun për pjesën e Energjisë së Ripërtërishme në konsumin përfundimtar të energjisë në Republikën e Kosovës, siç përcaktohet në nenin 7 të këtij ligji;</p> <p>1.2. përcaktimi i pajtueshmërisë me kërkesat e lidhura për uljen e gazrave serë, llojin dhe shfrytëzimin e tokës, ndikimin në biodiversitet dhe zonat e mbrojtura, ndikimin në mbulesën e tokës dhe pyjeve, si dhe ndikimin e politikave bujqësore, siç specifikohet në ligjet dhe rregulloret përkatëse të Republikës së Kosovës;</p>	<p>1. Energy from Biofuels, Bioliquids and Biomass fuels produced from Agricultural Biomass and Forest Biomass, as well as from Waste and Residues derived from agricultural land, irrespective of whether Biofuels, Bioliquids and Biomass were cultivated or derived in or outside the territory of the Republic of Kosovo, shall be taken into account for sub-paragraphs 1.1, 1.2, 1.3 and 1.4 of this Article only if the sustainability and the greenhouse gas emissions saving criteria laid down in the secondary legislation adopted under paragraph 2 of this Article are met:</p> <p>1.1. contributing to the Energy Community 2030 target and target of Renewable Energy share in the final energy consumption of the Republic of Kosovo as determined per Article 7 of this Law;</p> <p>1.2. the determination of compliance with the requirements regarding greenhouse gas reduction, land type and use, biodiversity and protected area impact, land and forest cover impact and agriculture policy impact as specified in respective laws and regulations of the Republic of Kosovo;</p>	<p>1. Energija iz bio-derivativa, bio-tečnosti i derivata iz biomase, proizvedena od poljoprivredne biomase i šumske biomase, kao i od otpada i ostataka nastalih sa poljoprivrednog zemljišta, bez obzira da li su ti bio-derivati, bio-tečnosti i biomasa kultivisani ili dobijeni sa teritorije ili van teritorije Republike Kosovo, biće uzeti u obzir za pod stavove 1.1., 1.2., 1.3. i 1.4. ovog člana samo ako su ispunjeni kriterijumi za održivost i uštedu emisija gasova staklene bašte definisani u usvojenom u podzakonskom aktu koji je usvojen u skladu sa stavom 2. ovog člana:</p> <p>1.1. doprinosi cilju Energetske zajednice za 2030. godinu i cilju za udeo obnovljive energije u finalnoj potrošnji energije u Republici Kosovo, kao što je definisano u članu 7. ovog zakona;</p> <p>1.2. utvrđivanje usklađenosti sa zahtevima koji se odnose na smanjenje gasova sa efektom staklene bašte, vrstu i korišćenje zemljišta, uticaj na bio diverzitet i zaštićena područja, uticaj na zemljišni i šumski pokrivač, kao i uticaj na poljoprivredne politike, kao što je precizirano u relevantnim zakonima i propisima Republike Kosovo;</p>

<p>1.3. përcaktimi i pajtueshmërisë me obligimin e lidhur me Energjinë e Ripërtërishme, duke përfshirë obligimin e paraparë në nenin 43 dhe 44 të këtij ligji;</p> <p>1.4. pranueshmëria për të marrë mbështetje financiare për konsumin e Bio-derivateve, Bio-likuideve dhe derivateve prej Biomasesë.</p> <p>2. Kriteret për qëndrueshmërinë dhe kursimet e emisioneve të gazrave serë të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga Ministria përgjegjëse për mjedisin, sipas legjislacionit përkatës në fuqi si dhe në përputhje me detyrimet e Traktatit të Komunitetit të Energjisë.</p> <p>3. Instalimet që përdorin derivate prej Biomase për prodhimin e energjisë elektrike, ngrohjen dhe ftohjen, e kanë obligim të jenë në pajtueshmëri me kriteret për qëndrueshmërinë dhe kursimet e emisioneve të gazrave serë të përcaktuara në akt nënligjor nga paragrafi 2 i nenit 44 të këtij ligji, vetëm nëse inputi termik total i vlerësuar i tyre është i barabartë me ose më shumë se 20 MW në rastin e derivateve të ngurta prej Biomasesë, dhe me input termik total të vlerësuar të barabartë ose më të madh se 2 MW në rastin e derivateve të gazta prej Biomasesë.</p>	<p>1.3. the determination of compliance with the obligation related to Renewable Energy, including the obligation laid down in Articles 43 and 44 of this Law;</p> <p>1.4. the eligibility to receive financial support for the consumption of Biofuel, Bioliquids and Biomass fuels.</p> <p>2. Sustainability and the greenhouse gas emissions saving criteria referred to in paragraph 1 of this Article shall be laid down in secondary legislation adopted by the Ministry responsible for environment, in line with the relevant legislation in force and in compliance with the obligations of the Energy Community Treaty.</p> <p>3. Installations that use Biomass fuels for producing electricity, heating and cooling shall be obliged to comply with the sustainability and greenhouse gas emissions saving criteria laid down in the secondary legislation adopted under paragraph 2 of this Article, only if their total rated thermal input is equal to or exceeding 20 MW in the case of solid Biomass fuels, and with a total rated thermal input equal to or exceeding 2 MW in the case of gaseous Biomass fuels.</p>	<p>1.3. utvrđivanje usklađenosti sa obavezom koja se odnosi na obnovljivu energiju, uključujući i obavezu koja je predviđena u članovima 43. i 44. ovog zakona;</p> <p>1.4. kvalifikovanost za dobijanje finansijske podrške za potrošnju bio-derivativa, bio-tečnosti i derivata iz biomase.</p> <p>2. Kriterijumi održivosti i uštede emisija gasova sa efektom staklene bašte spomenuti u stavu 1. ovog člana utvrđuju se podzakonskim aktima koje usvaja Ministarstvo nadležno za životnu sredinu, u skladu sa važećim zakonskim propisima, kao i u skladu sa obavezama iz Ugovora o energetske zajednici.</p> <p>3. Instalacije koje koriste derivate iz biomase za proizvodnju električne energije, za grejanje i hlađenje, dužne su da su u skladu sa kriterijuma o održivosti i uštede emisije gasova staklene bašte definisane podzakonskim aktima iz stava 2. člana 44. ovog zakona, samo ako je njihov procenjeni ukupni toplotni unos jednak ili veći od 20 MW u slučaju čvrstih derivata iz biomase, i sa procenjenim ukupnim toplotnim unosom jednakim ili većim od 2 MW u slučaju gasnih derivata iz biomase.</p>
---	--	--

<p>4. Energjia elektrike nga derivatet prej Biomases konsiderohen për qëllimet e përcaktuara në nënparagrafet 1.1, 1.3 dhe 1.4 të këtij neni vetëm nëse plotëson një ose më shumë nga kërkesat e mëposhtme:</p> <p>4.1. prodhohet në instalime me input termik total të vlerësuar nën 50 MW;</p> <p>4.2. për instalimet me input termik total të vlerësuar nga 50 deri në 100 MW, prodhohet duke aplikuar teknologji të Kogjenerimit me efikasitet të lartë, ose, për instalimet vetëm me energji elektrike, përmbush një nivel të efikasitetit të energjisë që lidhet me teknikat më të mira të disponueshme;</p> <p>4.3. për instalimet me input termik total të vlerësuar mbi 100 MW, prodhimi bëhet duke aplikuar teknologji të kogjenerimit me efikasitet të lartë, ose, për instalimet vetëm me energji elektrike, duke arritur efikasitet neto elektrike prej të paktën 36%;</p> <p>4.4. prodhohet duke aplikuar kapjen dhe ruajtjen e CO2 prej Biomases.</p>	<p>4. Electricity from Biomass fuels shall be taken into account for the purposes referred to in sub-paragraphs 1.1, 1.3 and 1.4 of this Article only if it meets one or more of the following requirements:</p> <p>4.1. it is produced in installations with a total rated thermal input below 50 MW;</p> <p>4.2. for installations with a total rated thermal input from 50 to 100 MW, it is produced by applying high-efficiency Cogeneration technology, or for electricity-only installations, meeting an energy efficiency level associated with the best available techniques;</p> <p>4.3. for installations with a total rated thermal input above 100 MW, it is produced by applying high-efficiency Cogeneration technology, or for electricity-only installations, achieving a net-electrical efficiency of at least 36%;</p> <p>4.4. it is produced by applying Biomass CO2 Capture and Storage.</p>	<p>4. Električna energija iz derivata biomase biće smatrana da su za svrhe definisane u podstavovima. 1.1., 1.3. i 1.4. ovog člana samo ako ispunjava jedan ili više od sledećih uslova:</p> <p>4.1. proizvodi se u instalacijama sa ukupnim toplotnim unosom procenjenim ispod 50 MW;</p> <p>4.2. za instalacije sa procenjenim ukupnim toplotnim unosom između 50 i 100 MW, proizvodi se primenom visoko efikasne kogeneracione tehnologije, ili, za instalacije samo sa električnom energijom, ispunjava nivo energetske efikasnosti koji je povezan sa najboljim dostupnim tehnikama;</p> <p>4.3. za instalacije sa ukupnim toplotnim unosom iznad 100 MW, proizvodnja se vrši primenom visoko efikasne kogeneracione tehnologije, ili, za instalacije samo za električnu energiju, postizanjem neto električne efikasnosti od najmanje 36 %;</p> <p>4.4. proizvodi se primenom hvatanja i skladištenja CO₂ iz biomase.</p>
<p>5. Për nën-paragrafet 4.1. dhe 4.3 të këtij neni, instalimet vetëm me energji elektrike konsiderohen vetëm nëse nuk përdorin derivate fosile si derivate kryesore dhe vetëm nëse nuk ka potencial me kosto efektive për aplikimin e teknologjisë së kogjenerimit me</p>	<p>5. For sub-paragraphs 4.1. and 4.3 of this Article, electricity-only-installations shall be taken into account only if they do not use fossil fuels as the main fuel and only if there is no cost-effective potential for the application of high-efficiency Cogeneration</p>	<p>5. Za podstavove 4.1. i 4.3. ovog člana, instalacije samo za električnu energiju biće smatrane samo ako ne koriste fosilne derivate kao glavni derivat i samo ako ne postoji potencijal za efikasan utrošak za primenu visoko efikasne kogeneracione</p>

<p>efiçencë të lartë sipas vlerësimit nga legjislacioni përkatës në fuqi si dhe në përputhje me detyrimet e Traktatit të Komunitetit të Energjisë.</p> <p>6. Nën-paragrafet 4.1 dhe 4.3 të këtij neni vlejné vetëm për instalimet që fillojnë funksionimin ose konvertohen për përdorim të derivateve prej Biomase pas datës 25 dhjetor 2024.</p> <p>7. Nën-paragrafi 4.4.i këtij neni, nuk paragjykon mbështetjen e dhënë sipas Skemave Mbështetëse sipas kërkesave të këtij ligji, legjislacionit përkatës në fuqi si dhe në përputhje me detyrimet e Traktatit të Komunitetit të Energjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 46 Verifikimi i pajtueshmërisë së Bio-derivateve, Bio-likuideve dhe derivateve prej Biomases me kriteret për qëndrueshmërinë</p> <p>1. Nëse Bio-derivatet, Bio-likuidet dhe derivatet prej Biomases duhet të merren parasysh për qëllimet e parapara me paragrafin 1 të këtij neni 45, operatorët ekonomikë duhet të përmbushin kriteret për qëndrueshmërinë dhe kursimet e emisioneve të gazrave serë.</p> <p>2. Për paragrafin 1 të këtij neni, operatorët ekonomik përdorin sistemin e balancës së masës që:</p>	<p>technology in accordance with the obligations from the Energy Community Treaty.</p> <p>6. Sub-paragraphs 4.1 and 4.3 of this Article shall apply only to installations starting operation or converted to the use of Biomass fuels after 25 December 2024.</p> <p>7. Sub-paragraph 4.4. of this Article shall be without prejudice to support granted under Support Schemes according to the requirements of this law, the relevant legislation in force and in compliance with the obligations of the Energy Community Treaty.</p> <p style="text-align: center;">Article 46 Verification of compliance of Biofuel, Bioliquids and Biomass fuels with sustainability criteria</p> <p>1. If Biofuel, Bioliquids and Biomass fuels are to be considered for the purposes provided for by paragraph 1 of Article 45, economic operators shall fulfill the sustainability and greenhouse gas emissions saving criteria.</p> <p>2. For paragraph 1 of this Article, economic operators shall use a mass balance system that:</p>	<p>tehnologije kako je procenjeno relevantnim zakonodavstvom koji je na snazi kao i u skladu sa obavezama Ugovora o energetskoj zajednici.</p> <p>6. Podstavovi 4.1. i 4.3. ovog člana primenjuju se samo na postrojenja koja počinju sa funkcionisanjem ili se konvertiraju na korišćenje derivata iz biomase nakon 25. decembra 2024. godine.</p> <p>7. Podstav 4.4 ovog člana ne prejudicira podršku koja se daje u okviru šema podrške u skladu sa zahtevima ovog zakona, relevantnog zakonodavstva koji je na snazi kao i u skladu sa obavezama Ugovora o Energetskoj zajednici.</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Verifikacija usaglašenosti bio-derivativa, bio-tečnosti i derivata od biomase sa kriterijumima održivosti</p> <p>1. Ako se bio-derivati, bio-tečnosti i derivati iz biomase uzimaju u obzir za svrhe navedene u stavu 1. ovog člana 45, ekonomski operateri moraju da ispune kriterijume za održivost i uštedu emisija gasova staklene bašte.</p> <p>2. Za stav 1. ovog člana ekonomski operateri koriste sistem bilansa mase koji:</p>
--	---	--

<p>2.1. mundëson përzierjen e dërgesave të lëndëve të para ose bio-derivateve me karakteristika të ndryshme të qëndrueshmërisë dhe të kursimeve të emisioneve të gazrave serë;</p> <p>2.2. mundëson përzierjen e dërgesave të lëndëve të para me përmbajtje të ndryshme energjetike për përpunim të mëtejshëm;</p> <p>2.3. kërkon që një përzierje të shoqërohet me informacion për karakteristikat e qëndrueshmërisë dhe përmasat e dërgesave të përmendura në nën-paragrafin 2.1 të këtij paragrafi;</p> <p>2.4. siguron që shuma e të gjitha dërgesave të marra nga një përzierje të përshkruhet në të njëjtën sasi dhe me të njëjtat karakteristika të qëndrueshmërisë si shuma e dërgesës së shtuar në përzierje, si dhe kërkon që balanca të arrihet gjatë një periudhe të përshtatshme;</p> <p>2.5. siguron që çdo dërgesë të llogaritet vetëm një herë në konsumin përfundimtar bruto të energjisë elektrike nga Burimet e Ripërtërishme; Konsumin Bruto Përfundimtar të energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në sektorin e ngrohjes dhe ftohjes; ose konsumin përfundimtar të energjisë nga burimet e Ripërtërishme në sektorin e transportit;</p>	<p>2.1. enables the mixture of consignments of raw materials or Biofuel with different sustainability and greenhouse gas emissions saving characteristics;</p> <p>2.2. enables the mixture of consignments of raw materials with different energy content for further processing;</p> <p>2.3. requires that a mixture is accompanied by information on the sustainability characteristics and sizes of consignments referred to in sub-paragraph 2.1 of this paragraph;</p> <p>2.4. ensures that the sum of all consignments taken out of a mixture is described in the same amount and by the same characteristics of sustainability as the sum of the consignment added to the mixture, and requires that the balance is achieved over an appropriate period;</p> <p>2.5. ensures that each consignment is counted only once in the Gross Final Consumption of electricity from renewable sources; Gross Final Consumption of energy from renewable sources in the heating and cooling sector; or final consumption of energy from renewable sources in the transport sector;</p>	<p>2.1. omogućava mešanje pošiljki sirovina ili bio-derivata sa različitim karakteristikama održivosti i uštedom emisije gasova staklene bašte;</p> <p>2.2. omogućava mešanje pošiljki sirovina sa različitim energetskim sadržajem za dalju preradu;</p> <p>2.3. zahteva da smeša bude praćena informacijama o karakteristikama održivosti i veličinama pošiljki pomenuti u pod stavu 2.1. ovog stava;</p> <p>2.4. osigurava da zbir svih pošiljki uzetih iz jedne smeše bude opisan u istoj količini i sa istim karakteristikama stabilnosti kao i zbir pošiljke koja je dodata u smešu, kao i zahteva da se ravnoteža postigne tokom odgovarajućeg perioda;</p> <p>2.5. obezbeđuje da se svaka pošiljka računa samo jednom u finalnoj bruto potrošnji električne energije iz obnovljivih izvora; Konačnoj bruto potrošnji energije iz obnovljivih izvora u sektoru grejanja i hlađenja; ili finalnoj potrošnji energije iz obnovljivih izvora u sektoru transporta;</p>
--	---	--

<p>2.6. siguron informacion nëse është ofruar mbështetje për prodhimin e atyre dërgesave.</p> <p>3. Operatorët ekonomik paraqesin informacion të saktë në lidhje me pajtueshmërinë me kriteret për qëndrueshmërinë dhe kursimet e emisioneve të gazrave serë, si dhe i vënë në dispozicion të dhënat relevante që janë përdorur për përgatitjen e këtij informacioni. Operatorët ekonomik aranzhojnë auditim të pavarur të informacionit të dorëzuar si dhe ofrojnë dëshmi se auditimi është kryer. Auditimi i pavarur konfirmon që sistemet e përdorura janë të sakta, të besueshme dhe të mbrojtura nga falsifikimi. Gjatë kryerjes së një auditimi të pavarur, vlerësohen shpeshësia dhe metodologjia e mostrimit dhe besueshmëria e të dhënave.</p> <p>4. Informacioni sipas paragrafit 3 të këtij neni përfshinë informacion të duhur dhe të përshtatshëm për Bio-likuide dhe Biomasa për masat e marra për mbrojtjen e tokës, ujit dhe ajrit, sanimin e tokës së degraduar, si dhe shmangien e konsumit të tepërt të ujit në territoret me mungesë uji.</p> <p>5. Obligimet e parapara nga ky nen përmbushen pavarësisht nga origjina gjeografike e Biomases së Bio-likuideve.</p>	<p>2.6. provides information on whether support has been provided for the production of that consignments.</p> <p>3. Economic operators shall submit accurate information regarding the compliance with sustainability and greenhouse gas emissions saving criteria and shall make available relevant data that were used for the preparation of such information. Economic operators shall arrange independent auditing of the information submitted and provide evidence that the auditing is conducted. An independent audit shall confirm that the systems used are accurate, reliable and protected from falsification. When conducting an independent audit, sampling frequency and methodology and data reliability shall be estimated.</p> <p>4. The information referred to in paragraph 3 of this Article shall include Bioliquids and Biomass appropriate and relevant information on measures taken to protect soil, water and air, restore degraded soil, and avoid excessive consumption of water in territories with water scarcity.</p> <p>5. The obligations provided for by this Article shall be fulfilled irrespective of the Bioliquids geographic origin of Biomass.</p>	<p>2.6. pruža informacije o tome da li je za te pošiljke obezbeđena podrška za proizvodnju.</p> <p>3. Ekonomski operateri podnose tačne informacije u vezi sa ispunjavanjem kriterijuma za održivost i uštedu emisija gasova staklene bašte, kao i da učine dostupnim relevantne podatke koji su korišćeni za pripremu ove informacije. Ekonomski operateri organizuju nezavisnu reviziju dostavljenih informacija i obezbeđuju dokaze da je ta revizija izvršena. Nezavisna revizija potvrđuje da su korišćeni sistemi tačni, pouzdani i zaštićeni od neovlašćenog pristupa. Prilikom sprovođenja nezavisne revizije ocenjuje se učestalost i metodologija uzrokovanja i pouzdanost podataka.</p> <p>4. Informacije iz stava 3 ovog člana obuhvataju potrebne i odgovarajuće informacije za bio- tečnosti i biomasu o preduzetim merama za zaštitu zemljišta, vode i vazduha, sanaciju degradiranog zemljišta, kao i izbegavanje prekomerne potrošnja vode na vodama oskudnim teritorijama.</p> <p>5. Obaveze predviđene ovim članom ispunjavaju se bez obzira na geografsko poreklo biomase bio-tečnosti.</p>
--	--	---

<p>6. Qeveria, së bashku me Ministrinë, sigurojnë që informacioni nga paragrafi 3 i këtij neni i dorëzohet Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë në formë të standardizuar.</p>	<p>6. The Government, together with the Ministry, shall ensure that information from paragraph 3 of this Article is submitted to the Energy Community Secretariat in a standardized form.</p>	<p>6. Vlada zajedno sa Ministarstvom obezbeđuje da se podaci iz stava 3. ovog člana dostavljaju Sekretarijatu Energetske zajednice u standardizovanom obliku.</p>
<p>7. Operatorët ekonomik verifikojnë që lëndët e para dhe/ose Bio-derivatet, Bio-likuidet dhe derivatet prej Biomase, janë në pajtueshmëri me kriteret për qëndrueshmërinë dhe kursimet e emisioneve të gazrave serë, duke marrë çertifikata nga skemat vullnetare kombëtare ose ndërkombëtare të aprovuara ose të njohura nga autoritetet kompetente.</p>	<p>7. Economic operators verify that raw materials and/or Biofuels, Bioliquids and Biomass fuels comply with sustainability and greenhouse gas emission savings criteria by obtaining certificates from national or international voluntary schemes approved or recognized by competent authorities.</p>	<p>7. Ekonomski operateri potvrđuju da su sirovine i /ili bio-derivati, bio-tečnosti i derivati iz biomase u skladu sa kriterijumima za održivost i uštedu emisija gasova staklene bašte, dobijajući sertifikate od odobrenih nacionalnih ili međunarodnih dobrovoljnih šema ili priznatih od strane nadležnih organa.</p>
<p>8. Qeveria, me propozimin e Ministrisë dhe ministria përgjegjëse për sektorin e derivateve dhe ministria përgjegjëse për mjedisin, krijojnë një skemë kombëtare çertifikimi që përcakton standardet për prodhimin e Bio-derivateve, Bio-likuideve dhe Derivateve prej Biomases, dhe të çertifikojë përmbushjen nga operatorët ekonomik të atyre standardeve dhe kriterëve për qëndrueshmërinë dhe kriterëve për kursimet e emisioneve të gazrave serë.</p>	<p>8. The Government may, upon the proposal of the Ministry and the ministry responsible for fuel sector and ministry responsible for environment, establish a national certification scheme that sets standards for the production of Biofuels, Bioliquids and Biomass fuels and certify that those standards and sustainability criteria and greenhouse gas emissions saving criteria are met by economic operators.</p>	<p>8. Vlada, na predlog Ministarstva i ministarstvo nadležno za sektor goriva i ministarstvo nadležno za životnu sredinu, izradi nacionalnu šemu za sertifikovanje kojom se definišu standardi za proizvodnju bio-derivata, bio-tečnosti i derivata iz biomase i sertifikuje se ispunjavanje tih standarda i kriterijuma za održivost i kriterijume za uštedu emisije gasova staklene bašte od strane privrednih subjekata.</p>
<p>9. Në rastin e vendosjes së një skeme kombëtare çertifikimi, organet e çertifikimit mbikëqyren nga autoritetet kompetente. Organet e çertifikimit dorëzojnë, me kërkesë të autoriteteve kompetente, të gjithë informacionin relevant të nevojshëm për ta mbikëqyrrur operacionin, duke përfshirë datën, kohën dhe lokacionin e saktë të auditimeve.</p>	<p>9. In the case of setting up a national certification scheme, the certification bodies shall be supervised by the competent authorities. Certification bodies shall submit, upon the request of competent authorities, all relevant information necessary to supervise the operation, including the exact date, time and location of audits.</p>	<p>9. U slučaju uspostavljanja nacionalne šeme za sertifikaciju, organi za sertifikaciju biće pod nadzorom nadležnih organa. Organi za sertifikaciju dostavljaju, na zahtev nadležnih organa, sve relevantne informacije neophodne za nadgledanje rada, uključujući tačan datum, vreme i lokaciju revizija.</p>

<p>10. Skemat kombëtare dhe ndërkombëtare vullnetare, që vendosin standarde për produktet prej Biomases, janë në pajtueshmëri me standardet e besueshmërisë dhe transparencës, si dhe standardet e duhura për kryerjen e një auditimi të pavarur. Nëse këto skema masin kursimet neto të emisioneve të gazrave serë, ato i plotësojnë edhe kërkesat e metodologjive të përcaktuara nga rregullat që vlerësojnë ndikimin e gazrave serë të Bio-derivateve, Bio-likuideve dhe derivateve prej Biomase dhe krahasuesve të tyre prej derivateve fosile, siç përcaktohet në legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>11. Ministria, ministria përgjegjëse për sektorin e derivateve dhe ministria përgjegjëse për mjedisin, bashkëpunojnë në përgatitjen e aktit nënligjor për zbatimin e sistemit të balancës së masës, përcaktimin dhe ekzekutimin e procesit të verifikimit të pajtueshmërisë së Bio-derivateve, Bio-likuideve dhe derivateve prej Biomases me kriteret për qëndrueshmërinë dhe kursimet e emisioneve të gazrave serë, secila për fushën e vet përkatëse të përgjegjësisë, dhe nxjerrin legjislacion të veçantë nënligjor për zbatimin e këtij neni.</p>	<p>10. National and international voluntary schemes, establishing standards for Biomass products, shall comply with reliability and transparency standards as well as appropriate standards for conducting an independent audit. If these schemes measure the net saving of greenhouse gas emissions, they shall also meet the requirements of methodologies defined by rules estimating the impact of greenhouse gases in Biofuel, Bioliquids, Biomass fuels and their fossil fuel, as defined with the relevant law in force.</p> <p>11. The Ministry, the ministry responsible for the fuel sector and the ministry responsible for the environment shall cooperate in preparing secondary legislation on implementing a mass balance system, defining and executing the process of verification of compliance of Biofuels, Bioliquids and Biomass fuels with sustainability and greenhouse gas emissions saving criteria, each for its respective area of responsibility, and shall issue separate secondary legislation to implement this Article.</p>	<p>10. Dobrovoljne nacionalne i međunarodne šeme, kojima se utvrđuju standardi za proizvode od biomase, usklađeni su sa standardima pouzdanosti i transparentnosti, kao i sa odgovarajućim standardima za sprovođenje nezavisne revizije. Ako ove šeme mere neto uštede emisija gasova staklene bašte, one takođe ispunjavaju i zahteve metodologija definisanih pravilima koja procenjuju uticaj bio-derivata, bio-tečnosti i derivata iz biomase i njihovih fosilnih derivata, kao što je definisano u relevantnom zakonodavstvu na snazi.</p> <p>11. Ministarstvo, ministarstvo nadležno za sektor derivata i ministarstvo nadležno za životnu sredinu, sarađuju u pripremi podzakonskih akata za sprovođenje sistema bilansa mase, definisanje i sprovođenje procesa provere usaglašenosti bio-derivata, bio-tečnosti i derivata iz biomase sa kriterijumima za održivost i uštedu emisija gasova staklene bašte, svako za svoju dotičnu oblast odgovornosti, i izdaju posebne podzakonske akte za sprovođenje ovog člana.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 47 Llogaritja e ndikimit të gazrave serë prej Bio-derivateve, Bio-likuideve dhe Derivateve prej Biomasesë</p> <p>Qeveria, bazuar në propozimin e Ministrisë miraton aktet nënligjore për llogaritjen e ndikimit të gazrave serrë të Bio-derivateve, Bio-likuideve dhe derivateve prej Biomase dhe krahasuesve të tyre prej derivateve fosile.</p>	<p style="text-align: center;">Article 47 Calculation of the greenhouse gas impact of Biofuels, Bioliquids and Biomass fuels</p> <p>The Government, based on the proposal of the Ministry, shall adopt secondary legislation for calculating the greenhouse gas impact of Biofuels, Bioliquids and Biomass fuels and their fossil fuel comparators.</p>	<p style="text-align: center;">Član 47 Računanje uticaja bio-derivata, bio-tečnosti i derivata iz biomase na gasove staklene bašte</p> <p>Vlada, na predlog Ministarstva, daje saglasnost na podzakonske akte za računanje uticaja bio-derivata, bio-tečnosti i derivata iz biomase na gasove staklene bašte i njihovih komparatora iz fosilnih derivata.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI X TEKNOLOGJITË INOVATIVE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER X INNOVATIVE TECHNOLOGIES</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA X INOVATIVNE TEHNOLOGIJE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 48 Përdorimi i Teknologjive Inovative të Ripërtërishme</p>	<p style="text-align: center;">Article 48 Use of Innovative Renewable Technologies</p>	<p style="text-align: center;">Član 48 Upotreba inovativnih obnovljivih tehnologija</p>
<p>1. Për të rritur përdorimin e energjisë nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë, si dhe për të mbështetur integrimin e sistemit energjetik, inkurajohet zhvillimi i Teknologjive Inovative të Ripërtërishme.</p> <p>2. Rregullatori lëshon autorizim të përkohshëm për aplikantët e interesuar, për të zhvilluar dhe testuar Teknologji Inovative të Ripërtërishme.</p>	<p>1. In order to increase the use of energy from Renewable Energy Sources, as well as to support energy system integration, the development of Innovative Renewable Technologies shall be encouraged.</p> <p>2. The Regulator shall issue a temporary authorization to interested applicants, to develop and test Innovative Renewable Technologies.</p>	<p>1. Kako bi se povećala upotreba energije iz obnovljivih izvora energije, kao i kako bi se podržala integracija energetskeg sistema, podstiče se razvoj inovativnih obnovljivih tehnologija.</p> <p>2. Regulator izdaje privremeno ovlašćenje zainteresovanim podnosiocima zahteva za razvoj i testiranje inovativnih obnovljivih tehnologija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 49 Mbështetja</p> <p>Qeveria, me propozim të Ministrisë, vendos masa për mbështetjen e zhvillimit dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 49 Support</p> <p>The Government, upon a proposal of the Ministry, shall establish measures</p>	<p style="text-align: center;">Član 49 Podrška</p> <p>Vlada, na predlog Ministarstva, utvrđuje mere podrške razvoju i korišćenju</p>

përdorimit të Teknologjive Inovative të Ripërtërishme, në veçanti për hidrogjen të ripërtërishëm të nxjerrë nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë, në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe Ligjit për Ndhimën Shtetërore.

KAPITULLI XI PROCEDURAT DHE KËRKESAT ADMINISTRATIVE

Neni 50

Parimet e procedurave administrative për projektet e energjisë së Ripërtërishme

1. Rregullatori siguron që rregullat në lidhje me procedurat e autorizimit, certifikimit dhe licencimit që zbatohen për impiantet dhe rrjetet përcjellëse të transmetimit dhe shpërndarjes për prodhimin e energjisë elektrike, ngrohjen ose ftohjen nga Burimet e Ripërtërishme, deri në procesin e transformimit të Biomassës në Bio-derivate, Bio-likuide, derivate të Biomassës ose produkte të tjera energjetike, si dhe për derivatet e Ripërtërishme të lëngshme dhe të gazta për transport me origjinë jobiologjike, janë proporcionale dhe të nevojshme dhe kontribuojnë në zbatimin e projekteve të Energjisë së Ripërtërishme.

2. Institucionet qendrore dhe lokale, Rregullatori dhe operatorët e rrjetit, të autorizuar nga ky ligji për të lëshuar pëlqime, leje, autorizime dhe licenca ose çfarëdo

supporting the development and use of Innovative Renewable Technologies, in particular renewable hydrogen derived from Renewable Energy Sources other than Biomass, in accordance with the provisions from this Law and the Law on State Aid.

CHAPTER XI ADMINISTRATIVE PROCEDURES AND REQUIREMENTS

Article 50

Principles of administrative procedures for renewable energy projects

1. The Regulator shall ensure that rules concerning the authorization, certification and licensing procedures that are applied to plants and associated transmission and distribution networks for the production of electricity, heating or cooling from Renewable Energy Sources, to the process of transformation of Biomass into Biofuels, Bioliquids, Biomass fuels or other energy products, and to renewable liquid and gaseous transport fuels of non-biological origin are proportionate and necessary and contribute to the implementation of the renewable energy projects.

2. Central and local institutions, the Regulator, and network operators, vested by this law with the authority to issue consents, permits, authorizations and licenses or any

inovativnih obnovljivih tehnologija, posebno za obnovljivi vodonik dobijen iz obnovljivih izvora energije, u skladu sa odredbama ovog zakona i Zakona o državnoj pomoći.

GLAVA XI UPRAVNI POSTUPCI I ZAHTEVI

Član 50

Načela upravnih postupaka za projekte obnovljive energije

1. Regulator će obezbediti da pravila koja se odnose na procedure izdavanja ovlašćenja, sertifikacije i licenciranja koja se primenjuju za postrojenja i prateće mreže prenosa i distribucije za proizvodnju električne energije, grejanja ili hlađenja iz obnovljivih izvora, do procesa transformacije biomase u bio-derivate, bio-tečnosti, derivate iz biomase ili drugi energetskih proizvoda, kao i za obnovljive tečne i gasovite derivate za transport sa ne biološkim poreklom, srazmerni su i neophodni i doprinose realizaciji projekata obnovljive energije.

2. Centralne i lokalne institucije, Regulator i Operatori mreže, koji su ovlašćeni ovim zakonom da izdaju saglasnosti, dozvole, ovlašćenja i licence ili bilo koji drugi

<p>dokumenti tjetër për ndërtimin e projekteve të Energjisë së Ripërtërishme, marrin masat e nevojshme për të përmirësuar dhe përsheptuar procedurat e lëshimit në nivelin e duhur administrativ të dokumenteve të tilla, duke përcaktuar afatin sipas Ligjit për procedurën e përgjithshme administrative.</p> <p>3. Institucionet qendrore dhe lokale, Rregullatori dhe operatorët e rrjetit shqyrtojnë aplikimet për projektet e energjisë së Ripërtërishme në mënyrë jodiskriminuese, objektive, transparente dhe proporcionale, si dhe merren plotësisht parasysh veçoritë e secilës teknologji për Energji së Ripërtërishme.</p> <p>4. Ngarkesat administrative të paguara nga konsumatorët janë transparente dhe të ndërlidhura me kostot.</p>	<p>other document for the construction of renewable energy projects, shall take necessary measures to streamline and expedite at the appropriate administrative level the procedures of issuance of such documents and shall establish predictable timeframes.</p> <p>3. Central and local institutions, the Regulator and network operators shall review applications for renewable energy projects in a non-discriminatory, objective, transparent and proportionate manner, and shall take fully into account the particularities of individual renewable energy technologies.</p> <p>4. Administrative charges paid by consumers shall be transparent and cost-related.</p>	<p>dokument za izgradnju projekata obnovljivih izvora energije, preduzimaju neophodne mere kako bi poboljšali i ubrzali procedure za izdavanje takvih dokumenata na odgovarajućem administrativnom nivou, uz određivanje roka u skladu sa Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>3. Centralne i lokalne institucije, Regulator i mrežni operateri razmatraju prijave za projekte Obnovljive energije na nediskriminatoran, objektivan, transparentan i proporcionalan način, a specifičnosti svake tehnologije Obnovljive Energije se u potpunosti uzimaju u obzir.</p> <p>4. Upravne naknade koje plaćaju potrošači, će biti transparentni i u vezi sa troškovima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 51 Procesi i dhënies së lejes</p> <p>1. Institucionet qendrore dhe lokale, Rregullatori dhe operatorët e rrjetit, sipas këtij ligji me autoritetin për të lëshuar pëlqime, leje, autorizime dhe licenca ose çfarëdo dokumenti tjetër për projekte të energjisë së Ripërtërishme, caktojnë një pikë të vetme kontakti. Këto pika kontakti, me kërkesë të aplikuesit, udhëheqin dhe lehtësojnë të gjithë aplikimin administrativ për leje dhe procesin e dhënies së tyre në kuadër të entitetit përgjegjës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 51 Permit granting process</p> <p>1. Central and local institutions, the Regulator, and the network operators, vested by this law with the authority to issue consents, permits, authorizations and licenses or any other document for the renewable energy projects, shall determine a single point of contact. Such contact points shall, upon request by the applicant, guide through and facilitate the entire administrative permit application and</p>	<p style="text-align: center;">Član 51 Procedura izdavanja dozvole</p> <p>1. Centralne i lokalne institucije, Regulator i Operateri mreže, prema ovom zakonu sa ovlašćenjem da izdaju saglasnosti, dozvole, ovlašćenja i licence ili bilo koji drugi dokument za projekte obnovljive energije, određuju jednu tačku za kontakt. Takve kontakt tačke za olakšavanje celokupnog procesa podnošenja zahteva za izdavanje upravne dozvole i njeno izdavanje od strane odgovornog subjekta.</p>

<p>2. Pika e kontaktit në kuadër të institucionit qendror dhe lokal, Rregullatorit dhe operatorit të rrjetit, e drejton aplikantin gjatë procesit të aplikimit për leje administrative në mënyrë transparente deri në dorëzimin e një ose disa vendimeve nga autoritetet përgjegjëse në fund të procesit, i siguron aplikantit të gjithë informacionin e nevojshëm, si dhe i përfshin, sipas rastit, autoritetet e tjera administrative. Aplikantëve u lejohet t'i dorëzojnë dokumentet relevante edhe në formë digjitale, në përputhje me kërkesat e legjislacionit në fuqi.</p> <p>3. Brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, Ministria e vë në dispozicion manualin e procedurave për zhvilluesit e projekteve me Energji të Ripërtërishme. Informacioni është i qasshëm edhe në kohë reale ku në mënyrë të veçantë adresohen projektet e vogla dhe projektet për Konsum Vetanak nga Burimet e Ripërtërishme. Informacioni në kohë reale tregon edhe pikën përkatese të kontaktit për aplikim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52 One Stop Shop</p> <p>1. One Stop Shop funksionon si pikë e vetme e kontaktit në kuadër të Ministrisë, shërben për të lehtësuar dhe koordinuar</p>	<p>granting process within the responsible entity.</p> <p>2. The contact point within central and local institutions, the Regulator, and the network operator shall guide the applicant through the administrative permit application process in a transparent manner up to the delivery of one or several decisions by the responsible authorities at the end of the process, provide the applicant with all necessary information and involve, where appropriate, other administrative authorities. Applicants shall be allowed to submit relevant documents also in digital form, in accordance with the requirements of the legislation in force.</p> <p>3. Within six (6) months from entry into force of this law, the Ministry shall make available a manual of procedures for developers of renewable energy projects. The information shall also be accessible online and address distinctively small-scale projects and Renewables Self-consumers projects. The online information shall indicate the contact point relevant to the application.</p> <p style="text-align: center;">Article 52 One stop-shop</p> <p>1. One-Stop-Shop functions as a single point of contact that operates within the Ministry and serves to facilitate and coordinate activities of different institutions</p>	<p>2. Tačka za kontakt unutar centralne i lokalne institucije, Regulatora i operatera mreže, vodi podnosioca zahteva tokom procesa podnošenja zahteva za upravnu dozvolu na transparentan način sve do dostavljanja jedne ili više odluka nadležnih organa na kraju procedure, obezbeđuje podnosiocu zahteva sve potrebne informacije, kao i uključuje, po potrebi, i druge upravne organe. Podnosiocima zahteva je dozvoljeno da podnesu relevantne dokumente i u digitalnom obliku, u skladu sa zahtevima zakona na snazi.</p> <p>3. U roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona, Ministarstvo stavlja na raspolaganje priručnik procedura za nosioce razvoja projekata obnovljive energije. Informacije će biti dostupne i u realnom vremenu gde će se na poseban način baviti malim projektima i projektima za sopstvenu potrošnju iz obnovljivih izvora. Informacije u realnom vremenu će takođe ukazivati na relevantnu tačku za kontakt za prijavu.</p> <p style="text-align: center;">Član 52 Uslužni centar</p> <p>1. Uslužni centar funkcioniše kao jedinstvena kontakt tačka u okviru Ministarstva, služi za olakšavanje i koordinaciju aktivnosti različitih institucija</p>
---	--	---

<p>aktivitetet e institucioneve të ndryshme gjatë shqyrtimit të aplikimeve për projektet e energjisë së Ripërtërishme.</p> <p>2. Brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, Ministria miraton aktet nënligjore të nevojshme për përcaktimin e detyrave dhe përgjegjësiive specifike për One Stop Shop, në përputhje me dispozitat e këtij ligji.</p>	<p>when reviewing applications for renewable energy projects.</p> <p>2. Within six (6) months from entry into force of this law, the Ministry shall adopt the secondary legislation necessary for defining specific roles and responsibilities of the One-Stop-Shop, in compliance with the provisions of this Law.</p>	<p>tokom razmatranja aplikacija za projekte obnovljive energije.</p> <p>2. U roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona, Ministarstvo usvaja podzakonske akte neophodne za definisanje konkretnih obaveza i odgovornosti uslužnog centra, u skladu sa odredbama ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XII GARANCIA E ORIGJINËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 53 Autoriteti kompetent</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XII GUARANTEES OF ORIGIN</p> <p style="text-align: center;">Article 53 Competent authority</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA XII GARANCIJA POREKLA</p> <p style="text-align: center;">Član 53 Nadležni organ</p>
<p>1. Rregullatori është autoriteti kompetent për lëshimin e Garancisë së Origjinës dhe mbanë regjistrin, si dhe është përgjegjës për korrektësinë, besueshmërinë dhe mbrojtjen nga mashtrimi.</p> <p>2. Operatorët e sistemit të transmetimit dhe shpërndarjes ia dorëzojnë Rregullatorit të dhënat për energjinë e prodhuar për të cilën është lëshuar Garancia e Origjinës.</p> <p>3. Brenda nëntë (9) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, Rregullatori miraton akt nënligjor që e rregullon mënyrën për sigurimin e të dhënave për energjinë e prodhuar, të matur në vendin e bartjes në sistemin e transmetimit dhe shpërndarjes, si dhe për monitorimin.</p>	<p>1. The Regulator shall issue Guarantees of Origin and maintain the register and shall be responsible for its correctness, reliability and protection against fraud.</p> <p>2. The transmission and distribution system operators shall submit to the Regulator data on the produced electricity that the Guarantee of Origin is issued for.</p> <p>3. Within nine (9) months after the entry into force of this Law, the Regulator shall adopt secondary legislation regulating the method of providing data on the produced electricity measured at the place of transfer into the transmission and distribution system and monitoring.</p>	<p>1. Regulator je nadležni organ za izdavanje Garancije porekla i vodiće registar, kao i odgovarati za njegovu ispravnost, pouzdanost i zaštitu od prevare.</p> <p>2. Operatori prenosnog i distributivnog sistema dostavljaju Regulatoru podatke o proizvedenoj energiji za koju je izdata Garancija porekla.</p> <p>3. U roku od devet (9) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, Regulator usvaja podzakonske akte kojima se uređuje način obezbeđivanja podataka o proizvedenoj energiji, mereno na mestu prenosa u prenosnom i distributivnom sistemu, kao i što se tiče monitoringa.</p>

<p>4. Rregullatori rimburohet për lëshimin dhe bartjen e Garancisë së Origjinës. Kjo tarifë rimbursimi arkëtohet përmes një tarife për pjesëmarrje në Sistemin e Garancive të Origjinës, bazuar në kostot e arsyetuara që lidhen me mbajtjen e regjistrit të Garancive të Origjinës.</p> <p>5. Prodhuesi i Privilegjuar nuk ka të drejtë për Garancinë e Origjinës për energjinë elektrike të prodhuar për të cilën jepet mbështetja.</p>	<p>4. The Regulator shall have the right to be reimbursed for the issuing and transfer of the Guarantee of Origin. Such reimbursement fee will be collected through a fee for participating in the Guarantees of Origin system, based on justified costs related to the maintaining of the register of Guarantees of Origin.</p> <p>5. The Privileged Producer is not entitled for the Guarantee of Origin for the electricity produced for which the support is granted.</p>	<p>4. Regulator ima pravo na nadoknadu troškova za izdavanje i prenos Garancije porekla. Ova tarifa za nadoknadu troškova će se naplatiti putem tarife za učešće u sistemu Garancija porekla, na osnovu razumnih troškova koji su u vezi sa održavanjem registra Garancija porekla.</p> <p>5. Povlašćeni proizvođač nema pravo na garanciju porekla za proizvedenu električnu energiju za koju se dodeli podrška.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 54 Lëshimi, bartja dhe anulimi i Garancive të Origjinës</p>	<p style="text-align: center;">Article 54 Issuing, transferring and cancelling of Guarantees of Origin</p>	<p style="text-align: center;">Član 54 Izdavanje, prenos i poništavanje Garancija porekla</p>
<p>1. Rregullatori lëshon Garancinë e Origjinës me kërkesë të prodhuesit të Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme.</p> <p>2. Një Garanci e Origjinës ka një madhësi standarde prej 1 MWh. Nuk lëshohet më shumë se një Garanci e Origjinës për çdo njësi të energjisë së prodhuar.</p> <p>3. Një Garanci e Origjinës është e vlefshme për dymbëdhjetë (12) muaj duke filluar nga dita e fundit e periudhës së prodhimit për të cilën lëshohet dhe anulohet më së largu gjashtë (6) muaj pas përfundimit të vlefshmërisë së tyre.</p>	<p>1. The Regulator issues the Guarantee of Origin at the request from the producer of Energy from Renewable Sources.</p> <p>2. A typical Guarantee of Origin shall have a standard size of 1 MWh. No more than one Guarantee of Origin may be issued per unit of energy generated.</p> <p>3. A Guarantee of Origin is valid for twelve (12) months starting from the last day of the period of production it is issued for and shall be cancelled at the latest six (6) months after their end of validity.</p>	<p>1. Regulator izdaje garanciju porekla na zahtev proizvođača energije iz obnovljivih izvora.</p> <p>2. Tipična garancija porekla će imati standardnu veličinu od 1 MWh. Ne može biti izdato više od jedne garancije porekla za jedinicu proizvedene energije.</p> <p>3. Garancija porekla imaće važenje od 12 meseci počev od zadnjeg dana perioda proizvodnje za koji je izdata i biće poništena najkasnije šest meseci po isteku roka važenja.</p>

<p>4. Garancia e Origjinës transferohet në mënyrë të pavarur nga shitja e energjisë së prodhuar me të cilën lidhen.</p> <p>5. Garancia e origjinës mund të shitet, ndërsa energjia nga Burimet e Ripërtërishme të Energjisë në lidhje me të cilën është shitur ndarazi Garancia shoqëruese e origjinës nga prodhuesi nuk i shpaloset ose shitet konsumatorit fundor si energji nga burimet e Ripërtërishme.</p>	<p>4. Guarantees of Origin may be transferred independently from the sale of the produced energy they relate to.</p> <p>5. A Guarantees of Origin can be sold, whereas energy from Renewable Energy Sources in relation to which the accompanying Guarantee of Origin has been sold separately by the producer should not be disclosed or sold to the final customer as energy from renewable sources.</p>	<p>4. Garancija porekla može da se prenosi nezavisno od prodaje proizvedene energije na koju se odnosi</p> <p>5. Garancija porekla se može prodati, a energija iz obnovljivih izvora energije u vezi sa kojom je proizvođač odvojeno prodao prateću garanciju porekla neće biti deklarirana niti prodana krajnjem kupcu kao energiju iz obnovljivih izvora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 55 Përmbajtja e Garancive të Origjinës</p>	<p style="text-align: center;">Article 55 Content of Guarantees of Origin</p>	<p style="text-align: center;">Član 55 Sadržaj garancije porekla</p>
<p>1. Garancia e Origjinës specifikon të paktën:</p> <p>1.1. burimin e energjisë nga i cili është prodhuar energjia dhe kohën e fillimit dhe mbarimit, si dhe datat e prodhimit;</p> <p>1.2. nëse lidhet me:</p> <p>1.2.1. energji elektrike;</p> <p>1.2.2. gaz, duke përfshirë hidrogjenin; ose</p> <p>1.2.3. ngrohje ose ftohje;</p> <p>1.3. identitetin, lokacionin, llojin dhe kapacitetin e instalimit ku është prodhuar energjia;</p>	<p>1.A Guarantee of Origin shall specify at least:</p> <p>1.1. the energy source from which the energy was produced and the start and end time and dates of production;</p> <p>1.2. whether it relates to:</p> <p>1.2.1. electricity;</p> <p>1.2.2. gas, including hydrogen; or</p> <p>1.2.3. heating or cooling;</p> <p>1.3. the identity, location, type and capacity of the installation where the energy was produced;</p>	<p>1. Garancija porekla precizira najmanje:</p> <p>1.1. izvor energije iz kojeg je energija proizvedena i vreme početka i završetka i datume proizvodnje;</p> <p>1.2. ako se veže za:</p> <p>1.2.1 električnu energiju;</p> <p>1.2.2. gas, uključujući vodonik; ili</p> <p>1.2.3. grejanje ili hlađenje;</p> <p>1.3. identitet, lokaciju, vrstu i kapacitet instalacije u kojoj je energija proizvedena;</p>

<p>1.4. nëse instalimi ka përfituar nga Skema Mbështetëse dhe llojin e mbështetjes;</p> <p>1.5. datën në të cilën instalimi u bë funksional;</p> <p>1.6. data dhe vendi i lëshimit dhe një numër identifikues unik.</p>	<p>1.4. whether the installation has benefited from the Support Scheme and the type of support;</p> <p>1.5. the date on which the installation became operational;</p> <p>1.6. the date and country of issue and a unique identification number.</p>	<p>1.4. da li je instalacija imala koristi od šeme podrške i vrstu podrške;</p> <p>1.5. datum kada je instalacija postala operativna.</p> <p>1.6. datum i zemlju izdavanja i jedinstveni identifikacioni broj.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 56 Regjistri për Garancitë e Origjinës</p>	<p style="text-align: center;">Article 56 Register for Guarantees of Origin</p>	<p style="text-align: center;">Član 56 Registar garancija porekla</p>
<p>1. Rregullatori krijon dhe mirëmban një regjistrë elektronik me qëllim të lëshimit, bartjes dhe anulimit të Garancisë së Origjinës së energjisë elektrike.</p> <p>2. Regjistri duhet të jetë në harmoni me Standardin Evropian CEN 16325 dhe Parimet dhe Rregullat e Veprimit të Sistemit Evropian për Çertifikim të Energjisë (EECS).</p> <p>3. Regjistri do të jetë në gjendje të kyçet në sistemin rajonal për Garancitë e Origjinës të krijuar nga Sekretariati i Komunitetit të Energjisë.</p> <p>4. Brenda gjashtë (6) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, Rregullatori miraton rregullat për lëshimin e Garancive të Origjinës, duke përfshirë përdorimin e</p>	<p>1. The Regulator shall establish and maintain an electronic register with the purpose of issuing, transferring and cancelling the Guarantee of Origin of electricity.</p> <p>2. The register shall be aligned with the European Standard CEN 16325 and the Principles and Rules of Operation of the European Energy Certification System (EECS).</p> <p>3. The register shall be able to be connected to the regional system for Guarantees of Origin established by the Energy Community Secretariat.</p> <p>4. Within six (6) months after the entry into force of this Law, the Regulator shall adopt the rules of the issuance of the Guarantees of Origin, including the use of</p>	<p>1. Regulator kreira i vodi elektronski registar radi izdavanja, prenosa i ukidanja garancija porekla električne energije.</p> <p>2. Registar će biti u skladu sa Evropskim standardom CEN 16325 i Načelima i operativnim pravilima evropskog sistema za energetske sertifikacije (EECS).</p> <p>3. Registar će biti u stanju da se poveže na regionalni sistem za Garancije porekla koji je kreiran od Sekretarijata energetske zajednice.</p> <p>4. U roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona, Regulator usvaja pravila za izdavanje Garancije porekla, uključujući korišćenje registra Garancija</p>

<p>regjistrin të Garancive të Origjinës dhe tarifin për pjesëmarrje në sistemin e Garancive të Origjinës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 57 Garancitë e Origjinës për prodhuesit në kuadër të Skemës Mbështetëse</p> <p>1. Nëse një Prodhues i Privilegjuar merr mbështetje financiare sipas një Skeme Mbështetëse, Rregullatori siguron që vlera e tregut e Garancisë së Origjinës për të njëjtin prodhim të merret parasysh në përputhje me rrethanat në Skemën Mbështetëse relevante. Do të supozohet se vlera e tregut e Garancisë së Origjinës është marrë parasysh në përputhje me rrethanat sa herë që jepet mbështetje financiare në Proces të Ofertimit Konkurrues.</p> <p>2. Në rast se një Prodhuesi të Privilegjuar i jepet mbështetje në formën e një Tarife Nxitesë të vendosur në mënyrë administrative, Operatorit të Energjisë së Ripërtërishme i lëshohet një Garanci e Origjinës. Operatori i Energjisë së Ripërtërishme ose do t'ua shesë Garancitë e Origjinës direkt furnizuesve ose konsumatorëve ose këtë do ta bëjë përmes një aranzhmani konkurrues, dhe të ardhurat do t'i transferoj në Fondin Mbështetës të Burimeve të Ripërtërishme.</p>	<p>the register of Guarantees of Origin and the fees for participating in the Guarantees of Origin system.</p> <p style="text-align: center;">Article 57 Guarantees of Origin for producers under the Support Scheme</p> <p>1. If a Privileged Producer receives financial support under a Support Scheme, the Regulator shall ensure that the market value of the Guarantee of Origin for the same production is taken into account appropriately in the relevant Support Scheme. It shall be presumed that the market value of the Guarantee of Origin has been taken into account appropriately whenever financial support is granted in the Competitive Bidding Process.</p> <p>2. In case a Privileged Producer is granted support in the form of an administratively set Feed-in Tariff, the Guarantee of Origin is issued to the Renewable Energy Operator. The Renewable Energy Operator shall either sell the Guarantees of Origin directly to suppliers or consumers or in a competitive setting, and transfer the revenue to the Renewable Energy Support Fund.</p>	<p>porekla i tarife za učešće u Sistemu garancija porekla.</p> <p style="text-align: center;">Član 57 Garancije porekla za proizvođače u okviru šeme podrške</p> <p>1. Ako povlašćeni proizvođač dobije finansijsku podršku u okviru šeme podrške, Regulator će obezbediti da se tržišna vrednost garancije porekla za isti proizvod uzme u obzir u skladu sa okolnostima u relevantnoj šemi podrške. Biće pretpostavljeno se da je tržišna vrednost Garancije porekla uzeta u obzir u skladu sa okolnostima kad god se daje finansijska podrška u konkurentnom tenderskom procesu.</p> <p>2. U slučaju da se nekom povlašćenom proizvođaču pruži podrška u vidu administrativno utvrđene podsticajne tarife, Operatoru obnovljive energije izdaje se Garancija porekla. Operator obnovljive energije će ili prodati Garancije porekla direktno dobavljačima ili potrošačima ili će to da uradi putem konkurentskog aranžmana, a prihod će preneti u Fond za podršku obnovljivim resursima.</p>
--	--	---

<p>3. Furnizuesi i energjisë elektrike që i kërkohet të dëshmojë pjesëmarrjen ose sasinë e energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në miksin e saj energjetik me qëllim të ofrimit të informacionit për origjinën e energjisë elektrike për konsumatorët e saj në përputhje me Ligjin për Energjinë Elektrike do ta bëjnë këtë duke shfrytëzuar Garancitë e Origjinës, përveç sa i përket pjesës së miksit të saj energjetik që korrespondon me ofertat komerciale të pagjurmara, në rast se ka, për të cilat furnizuesi mund të shfrytëzojë miksin rezidual. Një detyrim i tillë vendoset në mënyrë transparente dhe të barabartë ndërmjet furnizuesve të ndryshëm.</p>	<p>3. Electricity supplier required to demonstrate the share or quantity of energy from renewable sources in its energy mix for the purposes of providing information on the origin of electricity to its customers in accordance with the Law on Electricity shall do so by using the Guarantees of Origin, except as regards the share of its energy mix corresponding to non-tracked commercial offers, if any, for which the supplier may use the residual mix. Such obligation shall be imposed in a transparent and equal manner amongst different suppliers.</p>	<p>3. Snabdevač električnom energijom koji je dužan da dokaže udeo ili količinu energije iz obnovljivih izvora u svom energetsom miksu, za potrebe pružanja informacija o poreklu električne energije svojim kupcima u skladu sa Zakonom o električnoj energiji, to će učiniti korišćenjem garancije porekla, osim u pogledu udela u svom energetsom miksu koji odgovara komercijalnim ponudama koje se ne prate, ako ih ima, za koje snabdevač može da koristi preostali mik. Takva obaveza će biti uspostavljena na transparentan i ravnopravan način između različitih dobavljača.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 58 Njohja e Garancive të Origjinës</p>	<p style="text-align: center;">Article 58 Recognition of Guarantees of Origin</p>	<p style="text-align: center;">Član 58. Priznavanje Garancije porekla</p>
<p>1. Garancia e Origjinës e lëshuar në shtetin anëtar të Bashkimit Evropian ose në Palën tjetër Kontraktuese të Komunitetit të Energjisë, njihet në Republikën e Kosovës, me kusht që Garancia e Origjinës përmban elementet e referuara në nën-paragrafët 1.1 dhe 1.6 të nenit 55.</p>	<p>1. A Guarantee of Origin issued in a Member State of the European Union or another Contracting Party of the Energy Community shall be recognized in the Republic of Kosovo, provided that a Guarantee of Origin contains the elements referred to sub-paragraphs 1.1 and 1.6 of Article 55.</p>	<p>1. Garancija porekla izdata u državi članici Evropske unije ili u drugoj ugovornoj strani Energetske zajednice, priznaje se u Republici Kosovo, pod uslovom da garancija porekla sadrži elemente definisane u podstavovima 1.1. i 1.6. člana 55.</p>
<p>2. Garancia e Origjinës për aq sa ka dyshime të bazuara për saktësinë, besueshmërinë dhe vërtetësinë e saj refuzohet nga Rregullatori nëse ka dyshime të bazuara në origjinën e saj, duke përfshirë edhe mosnjohjen reciproke të Garancive të Origjinës të lëshuara në përputhje me Ligjin</p>	<p>2. Insofar as there are well-founded doubts as to its accuracy, reliability and veracity. Grounds of refusal may also relate to non-reciprocal recognition of the Guarantees of Origin issued in accordance with the Law by another Member State or Contracting Party, and the Ministry shall be duly notified.</p>	<p>2. Ukoliko postoje razumne sumnje u njenu tačnost, pouzdanost ili autentičnost. Razlozi za odbijanje mogu da se povežu i sa međusobno nepriznavanjem Garancija porekla izdatih u skladu sa Zakonom od strane druge države članice ili Ugovorne</p>

<p>nga një shtet tjetër anëtar ose Palë Kontraktuese dhe njoftohet Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 59 Llogaritja e pjesës së të gjitha llojeve të burimeve të energjisë në energjinë elektrike të shitur</p> <p>1. Rregullatori llogarit dhe i publikon në ueb faqen e vet pjesët e të gjitha llojeve të burimeve të energjisë në energjinë elektrike të shitur tek konsumatorët fundorë në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Në kuadër të llogaritjes sipas paragrafit 1 të këtij neni, Rregullatori merr në konsideratë në veçanti Garancitë e Origjinës të përdorura dhe të skaduar.</p> <p>3. Furnizuesi llogarit dhe ia tregon konsumatorit fundor të dhënat për pjesën e secilit burim të energjisë në totalin e energjisë elektrike të shitur në bazë të të dhënave të publikuara nga Rregullatori, sipas paragrafit 1 të këtij neni, dhe Garancive të përdorura të Origjinës.</p> <p>4. Në afat prej 9 (nëntë) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, Ministria përcakton me akt nënligjor mënyrën e llogaritjes dhe paraqitjes së pjesës së të gjitha llojeve të burimeve të energjisë në energjinë e shitur elektrike dhe mënyrën e kontrollit për llogaritjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 59 Calculation of the share of all types of energy sources in the electricity sold</p> <p>1. The Regulator shall calculate and publish on its website the shares of all types of energy sources in the electricity sold to end customers in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. In the framework of the calculation under paragraph 1 of this Article, the Regulator shall in particular take into consideration the Guarantees of Origin used and expired.</p> <p>3. The supplier shall calculate and show to the end customer data on the share of each energy source in the total electricity sold, based on data published by the Regulator under paragraph 1 of this Article, and the guarantees of Origin used.</p> <p>4. Within 9 (nine) months after the entry into force of this Law, the Ministry shall further prescribe the method of calculating and showing the share of all types of energy sources in the electricity sold and the method of control for the calculations.</p>	<p>strane i Ministarstvo će biti propisno obavešteno.</p> <p style="text-align: center;">Član 59 Računanje udela svih vrsta energetskih izvora u prodatoj električnoj energiji</p> <p>1. Regulator izračunava i objavljuje na svojoj internet stranici udeo svih vrsta izvora energije u električnoj energiji prodatoj krajnjim potrošačima u Republici Kosovo.</p> <p>2. U okviru obračuna prema stavu 1. ovog člana, Regulator posebno uzima u obzir iskorišćene i istekle Garancije porekla.</p> <p>3. Snabdevač izračunava i pokazuje krajnjem potrošaču podatke o udeli svakog izvora energije u ukupno prodatoj električnoj energiji na osnovu podataka koje objavljuje Regulator, po stavu 1. ovog člana, i korišćenih Garancija porekla.</p> <p>4. Ministarstvo u roku od 9 (devet) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona podzakonskim aktom utvrđuje način obračuna i prikaza udela svih vrsta izvora energije u prodatoj električnoj energiji i način kontrole za proračune.</p>
---	---	---

<p align="center">KAPITULLI XIII MONITORIMI DHE INSPEKTIMET</p>	<p align="center">CHAPTER XIII MONITORING AND INSPECTIONS</p>	<p align="center">GLAVA XIII MONITORING I INSPEKCIJE</p>
<p align="center">Neni 60 Monitorimi</p>	<p align="center">Article 60 Monitoring</p>	<p align="center">Član 60 Monitoring</p>
<p>1. Ministria dhe Rregullatori vazhdimisht monitorojnë arritjen e objektivave të këtij Ligji, si dhe i identifikojnë zhvillimet që pengojnë arritjen e objektivave të tilla.</p> <p>2. Rregullatori dorëzon një raport vjetor në Kuvendin e Republikës së Kosovës, siç kërkohet me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë, si dhe sipas dispozitave të këtij neni, i cili përmban të paktën:</p> <p>2.1. Detaje rreth zhvillimit dhe progresit aktual të zgjerimit të burimeve të Ripërtërishme, sasinë e energjisë elektrike të prodhuar nga energjia e Ripërtërishme dhe të injektuar në rrjet, si total dhe e zberthyer sipas teknologjisë;</p> <p>2.2. Një përmbledhje të aplikimeve për autorizim për ndërtimin e kapaciteteve të reja gjeneruese me teknologji të Ripërtërishme, duke përfshirë Komunitetet e Energjisë së Ripërtërishme;</p> <p>2.3. Detaje mbi mbështetjen e ofruar nëpërmjet Skemës Mbështetëse, duke</p>	<p>1. The Ministry and the Regulator shall continuously monitor the achievement of the objectives of this Law and shall identify developments impeding the achievement of such objectives.</p> <p>2. The Regulator submits an annual report to the Assembly of the Republic of Kosovo, as per the law on Energy Regulator, and as per the requirements of this article which contains at least:</p> <p>2.1. Details about the development and current progress of renewables expansion, the amount of electricity generated by renewable energy technologies and fed into the grid, as total and itemized based on the technology;</p> <p>2.2. A summary of the authorization applications for construction of new generation capacities of renewable technology, including the Renewable Energy Communities;</p> <p>2.3. Details on support provided via Support Schemes, including the</p>	<p>1. Ministarstvo i Regulator stalno prate postizanje ciljeva ovog zakona, kao i identifikuju dešavanja koja sprečavaju postizanje ovih ciljeva.</p> <p>2. Regulator podnosi godišnji izveštaj Skupštini Republike Kosovo, u skladu sa Zakonom o energetskom regulatoru, kao i po odredbama ovog člana, koji sadrži najmanje:</p> <p>2.1. Detalje o razvoju i trenutnom napretku proširenja obnovljivih izvora, količini električne energije proizvedene iz obnovljivih izvora energije i ubrizgane u mrežu, kako ukupno tako i raščlanjeno po tehnologiji;</p> <p>2.2. Sažetak o aplikacijama za ovlašćenje za izgradnju novih proizvodnih kapaciteta sa obnovljivim tehnologijama, uključujući zajednice obnovljive energije;</p> <p>2.3. Detalje o podršci koja se pruža kroz šemu podrške, uključujući broj</p>

<p>përfshirë numrin e autorizimeve të lëshuara për konsum Vetanak nga Energjia e burimeve të Ripërtërishme;</p> <p>2.4. Informata mbi promovimin e përdorimit të Energjisë së Ripërtërishme në sektorin e ngrohjes dhe ftohjes dhe përdorimin e Energjisë së Ripërtërishme në sektorin e transportit.</p> <p>3. Ministria monitoron rregullisht pjesën e Energjisë nga Burimet e Ripërtërishme në Bruto Konsumin Final të energjisë, si dhe i koordinon aktivitetet me ministritë e tjera dhe Qeverinë për monitorimin e arritjes së objektivave sipas këtij Ligji, si dhe i identifikon zhvillimet që pengojnë arritjen e objektivave të tilla.</p> <p style="text-align: center;">Neni 61 Mbikëqyrja</p> <p>1. Subjektet, të cilëve u janë përcaktuar të drejtat dhe detyrimet sipas këtij ligji, janë të detyruara që me kërkesë të Ministrisë t'i dorëzojnë të gjitha të dhënat e nevojshme për kryerjen e veprimtarive në kuadër të fushëveprimit të këtij ligji.</p> <p>2. Rregullatori, në pajtim me kërkesat e këtij Ligji dhe Ligjit për Rregullatorin e Energjisë, e mbikëqyr kryerjen e aktiviteteve energjetike nga subjektet e autorizuar dhe/ose të licencuara.</p>	<p>number of authorizations for Renewables Energy Self-consumption issued;</p> <p>2.4. Information on the promotion of the use of Renewable Energy in the heating and cooling sector and the use of Renewable Energy in the transport sector.</p> <p>3. The Ministry shall regularly monitor the share of Energy from Renewable Sources in the Gross Final Consumption of energy and shall coordinate activities with other ministries and the Government in monitoring the achievement of objectives according to this Law, as well as identifies the developments that hinder the achievement of such objectives.</p> <p style="text-align: center;">Article 61 Supervision</p> <p>1. Entities to which the rights and obligations according to this law are prescribed, are obliged to submit, at the request of the Ministry, all data necessary for the performance of the activities within the scope of this law.</p> <p>2. The Regulator in accordance with the requirements of this law and the Law on Energy Regulator shall supervise the entities authorized and/or licensed to perform energy activities.</p>	<p>izdatih odobrenja za sopstvenu potrošnju iz izvora obnovljive energije;</p> <p>2.4. Informacije o promociji korišćenja obnovljive energije u sektoru grejanja i hlađenja i korišćenja obnovljive energije u sektoru transporta.</p> <p>3. Ministarstvo redovno prati deo energije iz obnovljivih izvora u bruto finalnoj potrošnji energije, kao i koordinira aktivnosti sa drugim ministarstvima i Vladom na praćenju ostvarivanja ciljeva iz ovog zakona, kao i identifikuje dešavanja koja onemogućavaju postizanje takvih ciljeva.</p> <p style="text-align: center;">Član 61 Nadzor</p> <p>1. Subjekti, čija su prava i obaveze utvrđeni ovim zakonom, dužni su da na zahtev Ministarstva dostave sve potrebne podatke za obavljanje aktivnosti u okviru delokruga ovog zakona.</p> <p>2. Regulator, u skladu sa zahtevima ovog zakona i Zakona o energetskom regulatoru, vrši nadzor nad obavljanjem energetskih aktivnosti od strane ovlašćenih i /ili licenciranih subjekata.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 62 Inspektimet</p> <p>1. Ministria, përmes Njesisë Inspektuese monitoron zbatimin e këtij Ligji dhe akteve nënligjore të miratuara në bazë të këtij ligji.</p> <p>2. Njësia e inspektimit është kompetente në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe ligjeve tjera përkatëse të energjisë bën inspektime në objektet energjetike dhe përgatit raporte inspektimi.</p> <p>3. Inspektorët e njësisë së inspektimit e mbajnë konfidencial çdo informacion zyrtar ose komercial që mund t’u bëhet i njohur gjatë ose në lidhje me kryerjen e inspektimeve të tyre.</p> <p>4. Inspektorët e njësisë së inspektimit e ushtrojnë veprimtarinë e tyre të vetëm ose, nëse kërkohet, të shoqëruar nga organe të specializuara të kontrollit, në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 62 Inspections</p> <p>1. The Ministry, through the inspection unit, monitors the implementation of this Law and secondary legislation adopted on the basis of this Law.</p> <p>2. The inspection unit is responsible in compliance with the provisions of this law and other relevant laws of energy to to the inspections of energy facilities and prepares reports on the inspections.</p> <p>3. Inspectors of the inspection unit shall keep confidential any official or commercial information, which may become known to them during or in connection with the performance of their inspections.</p> <p>4. Inspectors of the inspection unit shall exercise their activities alone, or, if so required, accompanied by specialized control bodies, in accordance with the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 62 Inspekcije</p> <p>1. Ministarstvo, preko jedinice za inspekciju, prati sprovođenje ovog zakona i podzakonskih akata donetih na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Jedinica za inspekcije je odgovorna za praćenje sprovođenja ovog zakona i drugih relevantnih zakona koja vrši inspeksijske preglede u energetske objekta i sastavlja izveštaje o inspeksijskom nadzoru.</p> <p>3. Inspektori Jedinice inspekciju čuvaju u tajnosti svaku službenu ili komercijalnu informaciju koja im može postati poznata tokom ili u vezi sa obavljanjem njihovih inspekcija.</p> <p>4. Inspektori Jedinice inspekciju obavljaju svoju delatnost sami ili, ako se to zahteva, u pratnji specijalizovanih kontrolnih organa, u skladu sa zakonima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 63 Statistikat</p> <p>Të gjitha subjektet që prodhojnë Energji nga Burimet e Ripërtërishme obligohen t’i dorëzojnë Rregullatorit të dhënat e tyre vjetore të prodhimit të energjisë, jo më vonë</p>	<p style="text-align: center;">Article 63 Statistics</p> <p>All entities that produce Energy from Renewable Sources shall be under the obligation to submit to the Regulator, not later than March 31 of each year, their annual energy generation data, the payment</p>	<p style="text-align: center;">Član 63 Statistike</p> <p>Svi subjekti koji proizvode energiju iz obnovljivih izvora dužni su da, najkasnije do 31. marta svake godine, dostave Regulatoru svoje godišnje podatke o proizvodnji</p>

se deri më 31 Mars të secilit vit, pagesat e detyrimeve financiare, si dhe të dhënat e tjera të përcaktuara me aktet nënligjore të nxjerra nga Rregullatori. Të dhënat paraqiten sipas gjinisë dhe moshës kur është e përshtatshme.

**KAPITULLI XV
DISPOZITAT KALIMTARE DHE
PËRFUNDIMTARE**

**Neni 64
Prodhuesit ekzistues nga Burimet e
Ripërtërishme**

1. Të gjitha kontratat, licencat dhe autorizimet e lëshuara për Prodhuesit e Energjisë së Ripërtërishme para hyrjes në fuqi të këtij ligji, mbeten të pandryshuara deri në përfundimin e tyre. Prodhuesit e Energjisë së Ripërtërishme kanë të drejtë të largohen nga një skemë mbështetëse ekzistuese, siç parashihet me këtë ligj dhe me akt nënligjor.

2. Çdo aplikim i iniciuar para hyrjes në fuqi të këtij Ligji shqyrtohet bazuar në ligjin në fuqi në kohën e Aplikimit, përveç nëse Aplikuesi formalisht kërkon që Aplikacioni të trajtohet sipas kërkesave të këtij Ligji.

**Neni 65
Investimet strategjike dhe Partneriteti
Publiko-Privat**

of financial duties, and other data defined by secondary legislation issued by the Regulator. Data shall be disaggregated by sex and age where appropriate.

**CHAPTER XV
TRANSITIONAL AND FINAL
PROVISIONS**

**Article 64
Existing Renewable Energy Producers**

1. All contracts, licenses and authorizations issued for the Renewable Energy Producers before the entry into force of this Law shall remain unchanged until termination. Renewable Energy Producers have the right to exit from an existing support scheme as foreseen under this Law and secondary legislation.

2. Any application initiated before the entry of this Law is processed based on the law in force at the date of the Application, except if the Applicant formally requires the Application to be treated as per the requirements of this Law.

**Article 65
Strategic investments and Public-Private
Partnership**

energije, o plaćanju finansijskih obaveza, kao i druge podatke utvrđene podzakonskim aktima koji su izdati od Regulatora. Podatke treba razvrstati prema polu i starosti gde je to prikladno.

**GLAVA XV
PRELAZNE I KONAČNE ODREDBE**

**Član 64
Postojeći proizvođači energije iz
obnovljivih izvora**

1. Svi ugovori, licence i ovlašćenja izdata proizvođačima energije iz obnovljivih izvora pre stupanja na snagu ovog zakona ostaju neizmenjeni do njihovog okončanja. Proizvođači energije iz obnovljivih izvora imaju pravo da se povuku iz postojeće šeme podrške, kako je predviđeno ovim zakonom i podzakonskim aktima.

2. Svaka prijava pokrenuta pre stupanja na snagu ovog zakona razmatra se na osnovu zakona koji je bio na snazi u vreme podnošenja zahteva, osim ako podnosilac zahteva formalno ne zahteva da se aplikacija obradi u skladu sa zahtevima ovog zakona.

**Član 65
Strateški investicija i Javno-Privatno
Partnerstvo**

<p>1. Për të mbështetur investimet strategjike në Energjinë e Ripërtërishme në Republikën e Kosovës, autoritetet kompetente identifikojnë projektet strategjike, të përcaktuara në legjislacionin relevant.</p> <p>2. Çdo investim strategjik në Energjinë e Ripërtërishme në Republikën e Kosovës sa i përket mbështetjes financiare bazohet në kushtet dhe kriteret e përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>3. Në përputhje me kërkesat e ligjit për Rregullatorin e Energjisë, Qeveria mund të autorizojë fillimin e procedurës së tenderimit për ndërtim të kapaciteteve të reja gjeneruese bazuar në Burimet e Ripërtërishme të Energjisë për tu zhvilluar sipas dispozitave të aplikueshme të ligjit për Partneritet Publiko-Privat, duke paraparë formën e mbështetjes sipas paragrafit 1 dhe 2 të nenit 22 të këtij ligji.</p>	<p>1. To support strategic investments in Renewable Energy in the Republic of Kosovo, the competent authorities shall identify strategic projects, as defined in the relevant legislation.</p> <p>2. Any strategic investment in regards to financial support in Renewable Energy in the Republic of Kosovo shall be grounded upon the conditions and criteria established by this Law.</p> <p>3. In compliance with the requirements of the law on Energy Regulator, the Government may authorize the launching of a tendering procedure for the construction of new generation capacities based on Renewable Energy Sources to be developed as per the applicable provisions of the law on Public-Private Partnership, foreseeing the type of support as per paragraph 1 and 2 of Article 22 of this Law.</p>	<p>1. Za podršku strateškim investicijama u obnovljivu energiju u Republici Kosovo, nadležni organi će identifikovati strateške projekte, definisane u relevantnom zakonodavstvu.</p> <p>2. Svaka strateška investicija u vezi sa finansijskom pomoći u obnovljivu energiju u Republici Kosovo će se zasnivati na uslovima i kriterijumima utvrđenim ovim Zakonom.</p> <p>3. U skladu sa zahtjevima zakona o Energetskom Regulatoru, Vlada može ovlastiti pokretanje tenderskog postupka za izgradnju novih proizvodnih kapaciteta na bazi Obnovljivih Izvora Energije koji će se razvijati u važeće odredbe sa zahtevima zakona o Javno-Privatnom Partnerstvo, predviđanje vrste podrške iz stava 1. i 2. člana 22. ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 66 Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 66 Final and transitional provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 66 Prelazne i konačne odredbe</p>
<p>1. Ministria, Rregullatori apo cilido subjekt tjetër varësisht nga rasti, janë të detyruar t'i miratojnë dhe harmonizojnë aktet nënligjore për zbatimin e kërkesave të këtij ligji, brenda nëntë (9) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, me përjashtim të rasteve kur ky ligj kërkon miratim të mëhershëm.</p>	<p>1. The Ministry, the Regulator or any other entity as the case may be, are obliged to adopt and align secondary legislation for the implementation of the requirements of this Law within nine (9) months from the entry into force of this law, except in the cases where this Law requires earlier adoption.</p>	<p>1. Ministarstvo, Regulator ili bilo koji drugi subjekat, u zavisnosti od slučaja, dužni su da u roku od 9 meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona daju saglasnost i usaglase podzakonske akte za sprovođenje zahteva iz ovog zakona, sa isključenjem za slučajeve kada ovaj zakon zahteva prethodno odobrenje.</p>

<p>2. Neni 65, paragrafi 2 vlen edhe për investitorët të cilëve u është dhënë statusi i investimit strategjik para miratimit të këtij ligji, duke iu nënshtruar të drejtave dhe detyrimeve që rrjedhin nga një marrëveshje ligjërishit detyruese midis investitorit dhe Qeverisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 67 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohen nenet 12, 13, 14, 15 dhe 16 të Ligjit Nr. 05/L-081 për Energjinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 68 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas botimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>2. Article 65, paragraph 2 applies also to investors having been granted the status of the strategic investor before the adoption of this Law, subject to any rights and obligations derived from a legally binding agreement between the investor and the Government.</p> <p style="text-align: center;">Article 67 Repeal provisions</p> <p>Upon entry into force of this Law Articles 12, 13, 14, 15 and 16 of the Law 05/L-081 on Energy.</p> <p style="text-align: center;">Article 68 Entry into Force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>2. Član 65. stav 2 primenjuje se i na investitore koji su pre donošenja ovog zakona dobili status strateškog investitora, podvrgavajući se pravima i obavezama koje proističu iz pravno obavezujućeg sporazuma između investitora i Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 67 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, ukidaju se članovi 12, 13, 14, 15. i 16. Zakona br. 05/L-081 o energetici.</p> <p style="text-align: center;">Član 68 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	--	---